

كتابي



الجزء الثالث

د. جيقاجو

بؤريس باسترناك



Looloo

www.dvd4arab.com

الناشر
المؤسسة العربية الحديثة
الطبع والنشر والتوزيع
الرياض - جدة - مكة المكرمة - القاهرة - دمشق - بيروت

هاني مراد

الجزء الثالث



د. چيڦاجو

بوريس باسترناك

راجها وعقها . على الصين

الانجليزى والفرنسى

حلمى مراد

الفصل الثامن

الوصول

- ١ -

كان القطار الذى اقل اسرة جيناجو لا يزال واقفاً في المحطة ، وقد حجبته القطارات الأخرى . ولكن الاسرة شعرت في ذلك الصباح - ولأول مرة - بأن صلتها بموسكو قد انقضت ، بل انتهت . . . لقد أصبحت الاسرة ، منذ ذاك الوقت في أرض أخرى . . . في عالم ريفى جديد ومختلف عن ذلك الذى كانوا فيه . . . عالم له خصائصه و « مركز ثقله » الذى لا يشاركه فيه عالم آخر !

وبدا من الواضح لأول وهلة أن الناس هنا يعيشون في ترابط . أنهم أقرب إلى بعضهم البعض منهم في موسكو أو بطرسبورج . ورغم أن منطقة المحطة كانت معزولة ، ودخلوها محرمًا على المدنيين ، فقد عمل المسافرون بالقطارات المحلية - بطريقة أو بأخرى - على أن يتسللوا منها (كما يمكن أن نقول الآن) . كانت العربات مغمسة بهم ، وقد احتشدوا على الأبواب ، أو وقفوا يتسكعون أمامها .

وتعارف الجميع بدون استثناء . كانوا يلوحون وينادون حين يلمح بعضهم بعضاً ، وكانوا يتبادلون التهاني كلما مر أحدهم بالآخر .

وكانت طريقة حديثهم ، وزيجهم ، وطعامهم ، وتصرفاتهم ، تختلف بعض الشيء عن تلك التى يتصف بها سكان الحواضر والعواصم . . . وراح « يورى » يسأل نفسه : « ترى كيف يحصلون على معاشهم ؟ ما هى مواردهم المادية ، وما هى مصادر دخلهم واعتماداتهم ؟ وكيف يسايرون مصاعب الزمن ، بل كيف يروغون من القانون ؟ » .

ولم يعض وقت طويل حتى عرف الإجابة عن الأسئلة !

- ٢ -

وعاد « يورى » إلى العربة ، يتبعه الديديان الذى كان يجر بندقيته ، ويتوكأ عليها كأنها عصا . . . وكان اليوم حاراً تشيع فيه الرطوبة ، وبتت القضبان وأسطح العربات وكأنها كانت تنصهر . . . كما بدت الأرض - التى أسود لونهما من الزيت - تلمع وكأنها كسيت بطبقة معدنية ! . . . وأخذت بندقية الديديان تثير الغبار كأنها محراث يشق الخطوط في أرض جافة . وبين حين وحين ترتطم بـ « الفلنكات » الخشبية التى بين القضبان .

وقال الديديان : « لقد استقر الجو ، وجاء أوان بذر الحنطة والشوفان والذرة المويجة . . . إنه خير جو مناسب للمحصولات . ولكنه مبكر بالنسبة للحنطة السوداء ، فنحن - في البلد الذى جنث منه - نبذر الحنطة السوداء في عيبد « اكوالينا » . اننى لست من هذه المنطقة ، بل أنا من (مورزانسك) ، بالتسرب من (طمبوف) . أواه ، أيها الرقيق

الطبيب .. لو لم تكن هذه الحرب الأهلية ، ووباء الثورة على الثورة ، فهل ترأى كنت أضيق وقتى بوجودى فى الغربة فى هذا الموسم ؟ .. إن حرب الطبقات شقت ما بيننا كقط أسود ، وهذه هى .. انظر ماذا فعلت بنا ! » .

- ٣ -

وامتدت الأيدي من العربية لتعاون « يورى » على الصعود ، فشكر الذين تطوعوا لمساعدته ، وطمأنهم إلى أنه قادر على الصعود بنفسه .. وحين دخل العربية ضم زوجته إلى صدره وهو يقول : « ها نحن أخيرا ! .. الحمد لله ، لنشكر الله على أن انتهى الأمر بهذا الشكل ! » .. وكانت زوجته تردد مرة بعد أخرى : « الواقع أننا كنا نعرف أنك على حق .. كنا نعرف أنك على حق ! » .

— ماذا تقصدين بقولك أنكم كنتم تعرفون أننى على حق؟

— لقد جاء الحراس وعرفونا بما كان يجرى .. كيف كان يمكننا أن نحتمل الشك ؟ .. لقد كدنا — أبى وانسا — أن نجن . ها هو ذا بنام مل عجفيه فلا تستطيع أن توقظه . لقد نام ككتلة من الخشب ، بعد كل ما مر بنا من أحداث مثيرة . إن هناك ركابا جدد كابيرين ، وساعرك بالجميع فى لحظات .. ولكن ، انصت إلى ما يتحدثون عنه : أنهم جميعا يهنتونك بنجاحك فى الفرار . وهذا هو ..

ودارت فجأة ، ثم قدمت زوجها — من خلف كتفها — إلى واحد من المسافرين الجدد ، كان الزحام قد حشره فى مؤخرة

العربة . وقدم الغريب نفسه ، وهو يرفع تبعته الطرية فوق رموس من كانوا حوله ، مناضلا لكى يتقدم بين الأجساد المتلاصقة بسبب الزحام .. فقال : « اسى سامديفياتوف » .. وردد بورى الاسم فى ذهنه : « سامديفياتوف ! .. مثل هذا الاسم قمين بأن ينبىء بأن صاحبه قائم لتوه من إحدى الأساطير الشعرية الروسية القديمة ، وأنه ذو لحية ضخمة ، وعباءة ، وحزام مرصع بأزرار حديدية .. ولكن هذا الرجل يبدو كأنه أحد أعضاء نادى الفنانين المحلى ، بشمره المجدد الذى دب فيه الشيب ، وشاربه ، ولحيته ! » .

وقال سامديفياتوف : « قل الحق .. هل أخافك ستريلىكوف ؟ » .

— أبدا .. بل إننا استمتعنا بحوار طريف .. إن له شخصية قوية فى الواقع !

— اعتقد هذا ، فقد كونت لنفسى فكرة عن شكله ، إذ أنه ليس من هذه المنطقة .. إنه واحد منكم يا أهل موسكو .. كمعظم « تعليماتنا » ومستحدثاتنا ، فهم جميعا مستوردون من العاصمة ، وما كان لنا نحن أن نفكر فيها .

وقالت تونيا : « يا عزيزى يورى ، إن « سامديفياتوف » يعرف كل الناس ، وقد سمع عنك وعن والدك .. إنه يعرف كل الناس ! .. ما أحسبك إلا قد قابلت المدرس يا أنتيونا » .. وبدأ كان لسانها قد أغلقت عفوا ، فقال سامديفياتوف بنبهة

خاصة : « ما شأن انتيبوفا ! » . وكان يورى يسمع الحديث ، ولكنه لم يشترك فيه . بينما واصلت تونيا كلامها قائلة لزوجها : — إن « سامديفياتوف » بلشفيكى ، فخذ حفرك منه يا عزيزى ، إن عليك أن تلزم أحسن سلوك !

فقال يورى للرجل : « أحق هذا .. ما خطر ببالي اطلاقا .. بل لقد كنت خليقا بأن احسبك غنايا ، فى أى لون من ألوان الفنون » .

— إن لأبى حانة تؤجر العربات ، وعندنا نحو سبع مربات تعمل على الطريق .. ولكنى التحقت بالجامعة ، وأنا فعلا « ماركسى » ..

— انصت يا « يورا » إلى ما قاله « سامديفياتوف » لى .. وبهذه المناسبة ، أرجو أن لا يضايقتك أن أقول — يا سامديفياتوف — إن اسمك واسم عائلتك يلويان اللسان حقا .. انصت يا عزيزى إلى ما قاله لى : « لقد كنا مسعدها إلى أقصى حدود السعادة ! » .. إن (بوياتين) الوسطى لن تؤوى القطار ، إذ أن جزءا من البلدة يحترق ، كما نسفت القنطرة ، ولم يعد فى الامكان المرور . وهكذا سيحول قطارنا إلى خط آخر .. ومن المصادفة أن يكون هذا الخط هو عين ما ينبغى ونتمنى .. إنه الخط الذى يوصلنا إلى محطاتنا ، إلى (تورغياناي) .. اليس هذا بديعا حقا ! .. لم يعد علينا أن ننقل بكل متاعنا هذا من محطة إلى أخرى ، بل إننا سنبقى فى القطار . ويقول « سامديفياتوف » — من ناحية أخرى — إن

هذا القطار سيقضى ساعات فى مناورات ، ذهابا وجيئة ، قبل أن يتأهب للرحيل !

— { —

وكانت تونيا على حق ، فقد ازدوجت العربات تارة ، ثم فصلت عن بعضها تارة أخرى ، وراح القطار ينتقل إلى غير نهاية على مختلف الخطوط المزدهجة ، فقد كانت عليها قطارات أخرى تقف حائلا دون انطلاقه إلى الريف المكشوف . وكانت المدينة هناك على مرمى البصر ، تكاد تكون مختفية بين الأراضي الزراعية . تبدو أسطح بيوتها ، ومداخل مصانعها ، وصلبان كنائسها ، من بعيد بين الحين والحين . وكانت إحدى ضواحيها تحترق ، وقد راح الدخان يتمدد فى السماء ، غبدا كعرف الفرس تمبث به الرياح .

وجلس يورى وسامديفياتوف على أرض العربة وقد تطلت أرجلها من حافتيها ، وراح سامديفياتوف يشير إلى الأفق ويشرح ليورى ما يشاهدانه من مناظر ، وبين الفينة والفينة أخذ القطار يزيد من سرعته ، فيضيق الصوت فى زحمة الضجيج .. وإذ ذاك كان الرجل يميل إلى جانبه ، مقربا منه من أنف يورى ، ليعيد ما قال فى صراخ مبوح :

— هذه هى السينما الكبرى التى أحرقتها ، كان طلبة المدرسة الحربية بعسكرون فيها ، وكلنهم سرعان ما سلموا ، وعلى العموم فالحرب لم تنته بعد . هل ترى تلك النقاط

السوداء على أبراج الكنائس ! انهم رجالنا يتصيدون
التشيكوسلوفاكيين .

— لست ارى شيئا . لعمرى كيف تستطيع ان تراه
على هذا البعد ! !

— وهذا حى الصناع ، المعروف باسم « خوكريكي » ،
إنه يحترق ايضا . اما حى « خولوديفو » — حيث الحوانيت —
فيقع بعده . ويرجع اهتمامى بهذه المنطقة إلى ان حانتنا هناك .
ومن حسن الحظ ان النيران لم تلتهم إلا الضواحي ولم تصل إلى
مركز المدينة ..

— ماذا نقول !

— اقول إن مركز المدينة لم يمس بعد .. أعنى وسط
المدينة .. الكاتدرائية والمكتبة ، إن اسم « سامديفياتوف »
هو اسم روسى من سان دوناتو ، والمفروض اننا من سلالة
دييدوف .

— ما زلت لا أستطيع ان اسمعك .

— قلت إن « سامديفياتوف » من سان دوناتو . ويقولون
اننا فرع من أسرة دييدوف ، الأمير « دييدوف سان دوناتو » ،
ولكنها قد تكون إحدى أساطير الأسرة . وهذه المنطقة يطلقون
عليها اسم « وادى سبيركا » ، وهى مليئة بالفيلات الجميلة ،
ويأتى الناس إليها لقضاء ساعات مريحة .. إن اسمها عجب
.. اليس كذلك !



يجلس يوريس وسامديفياتوف على أرض العربة وقد تكدت أرجلها
من حافتها ، وراح سامديفياتوف يشير إلى الأفق ويشرح ليوريس ..

وكان في مواجهتهم واد تقاطعه دروب متفرعة ، وكانت
اعدة التلغراف تبدو في الأفق كما لو كانت مردة يبعد كل منها
عن الآخر بمسافات متساوية . وكان الطريق المتعرج ينافس
في جماله شريط السكة الحديد . وبدأ كأنها اختفى الطريق على
مدى البصر ، ثم عاد يبدو واضحا في منعطف ، ثم اختفى مرة
أخرى .

— هذا هو طريقنا الشهير ، إنه يسير قدما حتى يخترق
سييريا ، ولقد اعتاد المنفيون أن يذكروه في أغانيهم ، وأصبح
الآن قاعدة لعمليات الصناع . سيمعجبك الحال هنا . إنه كما
ترى لا بأس به ، وستمتد عليه وتهلو إليه نفسك ، بل
ستستوحشه إذا غادرته . وستجد في المدينة طابعا قديما
يميزها : هناك طلبات المياه مثلا ، وصفوف النساء التي تقف
في طوابير في مفارق الطرق . انهن يعتبرن تلك الوقفة بمثابة
« ناد » في الهواء الطلق يجتمعون فيه طوال الشتاء !
— اننا لن نقيم في المدينة ، وإنما نقصد ضاحية
(فارينكو) .

— أعلم ذلك . لقد حدثتني به زوجتك . لكن ذلك لا يغير
من الأمر شيئا ، فسوف تأتي إلى المدينة لقضاء مصالحك .
لقد خمنت من تكون زوجتك بمجرد ان لحقتها . إنها الصورة
الحية لكروجر : العينان ، الأنف ، الجبهة ، صورة طبق الأصل
من جدنا . إن كل أهل المنطقة يذكرونه .

وظهرت في الأفق مجموعات من صهاريج البترول
الحمراء ، ولوحات إعلانية ضخمة ترتفعها أعسدة طويلة من

الخشيب ، اجتنب أحدها نظر يورى . كان مكررا مرتين وقد
كتب عليه « موروفتشينكين . بذارات آلات دراس » .
— كانت مؤسسة مفيدة . . آلاتها الزراعية من أعلى
درجة .

— لست اسمعك . . ماذا تقول !

— قلت مؤسسة مفيدة . . ألا تسمع ؟ مؤسسة مفيدة .
كانت تصنع الآلات الزراعية . كانت شركة ذات مسئولية
محدودة وكان والدى من المساهمين فيها .
— اظنك قلت إنه صاحب حانة . .

— نعم ، إنه كذلك . ولكن ذلك لا يمنعه من أن يساهم
في الشركات . انه استثمر ناجح لأمواله بلا شك . وكان
يساهم أيضا في السينما الكبرى .

— يبدو من طريقة حديثك أنك مخور بذلك ؟

— بنجاح أبى وذكرته ؟ . . لا شك انى مخور !

— وماذا عن ماركسيته ؟

— يا إلهى . . وما صلة هذا بذلك ! بحق الأرض لماذا
ينبغى أن يكون الرجل مغفلا إذا اعتنق الماركسية ؟ إن
الماركسية علم إيجابى ، إنها عقيدة واقعية ، وفلسفة للتاريخ .
— الماركسية علم ؟ ! انها مخاطرة ان يقول المرء ذلك . .

ان يتناقش فيه مع رجل بالكاد يعرفه ! ولكن ، فليكن ما يكون
إن الماركسية لم تتحكم في ذاتها إلى الدرجة التى تجعلها علما ،
فالعلم أكثر اتزاناً . وأنت تتحدث عن الماركسية موضوعيا .
اننى لا أعرف تعاليم تركز همها حول ذاتها وتتبعاعد عن

الحقائق مثل الماركسية . وقد جرت عادة الناس أن يهتموا باختيار نظرياتهم عمليا ، وأن يتعلموا من التجربة ، ولكن أولئك الذين يدينون بالقوة يتوقون إلى بناء خرافة لا يأتيها الباطل ، ويولون ظهورهم بعدها إلى الحق بقدر استطاعتهم . إن السياسة لا تعنى شيئا بالنسبة لى . غير انى لا احب الناس الذين لا يبالون بالحق .

واعبر « سامديفياتوف » كلمات « يورى » من قبيل سفسطة رجل عنيد ، فاستمع إليها وعلى فمه ابتسامة ! .. وكان القطار لا يزال يحاور ويناور . وفى كل مرة كان يصل فيها إلى قرب الاشارة الخاصة بالحرك كانت هناك امرأة — ربطت وعاء اللبن فى خصرها — تتوقف عن تحريك إير « التريكو » بين يديها وتنحنى لتدوس على صمام الاشارة ، فيعود القطار مرة أخرى فى اتجاه المدينة . وحين اخذ يتحرك فى بطء جلست وراحت تهز قبضتها كما لو كانت تهدده ..

وبدا اهتمام « سامديفياتوف » شخصا بما تفعل ، فراح يتساءل : لماذا ياترى تفعل هذا ؟ إن وجهها مألوف لى . لعلها « جلاشا تونتسيقا » ! كلا .. لا اعتقد انها يمكن أن تكون جلاشا . إنها تبدو مسنة جدا . وعلى كل حال ، اى ضغينة فى نفسها ضدى ! لعلها تعتقد اننى السبب فيما يحيق بروسيا الأم من كرب وانشقاق ، ولذلك تلومنى وتهز قبضتها فى وجهى ! ؟ ولكن ، مهما كان الأمر فلنذهب إلى الجحيم .. يبدو كأنه ليست هناك أشياء أخرى أفكر فيها !

أمرت فترة طويلة هزت المرأة بعدها عينيها ، وصاحت بشيء إلى سائق القاطرة ، ثم تركت القطار يعبر الاشارة ،

فخرج إلى الريف الطلق .. ولكن حين مرت القاطرة الرابعة عشرة ، أخرجت لسانها إلى « البالونتين » الجالستين على الأرض ، وقد بدا انها مشمزة من منظرهما . وعاد سامديفياتوف فاستغرق فى التفكير مرة أخرى .

— ٥ —

واختفت ضواحي المدينة المحترقة ، بخزانات بترولها المستديرة ، وأعمدة التفграф « والإعلانات الضخمة . وحين توارت لتحل محلها الأراضى الشاسعة التى تتخللها الغابات والثلال المنخفضة ، والطريق الرئيسى الذى يبدو على مرمى البصر بين الفينة والفينة ، قال سامديفياتوف :

— هيا بنا إلى مقاعدنا ، إذ لابد لى من النزول قريبا . كما أن محطتك هى القادمة ، فلتنبه إليها لئلا تفوتك .

— اعتقد أنك تعرف هذه المنطقة جيدا !

— انى أعرفها كما أعرف غناء دارى ، فى حدود دائرة مائة ميل . أنا محام كما تعلم ، أمارس المهنة منذ عشرين عاما . وارتحل كثيرا بسبب عملى .

— حتى الآن ؟

— طبعاً ..

— ولكن أى نوع من العمل هذا الذى يمكن أن تمارسه فى هذه الأيام ؟

— أى شيء يروق لك : صفقات قديمة لم تتم ، عمليات

تجارية ، فسبح عقود .. أى قدر من العمل استغرق فيه إلى قمة راسي أن لدى من الأعمال ما يقف من هوله شعر رأسك !
— ولكن ألم تلغ كل هذه الأشياء ؟

— طبعا ألقيت أسسها ، ولكن إذا جاء دور التطبيق وجدنا كثيرا من المطالب غير القانونية ، وكل فرد يريد أن يعيش . هذه هي خصائص مراحل الانتقال ، حيث تكون هناك شغرة باقية بين النظريات وبين تطبيقها العملى . ففى مثل هذا الوقت تمس الحاجة إلى أناس مثلى من ذوى الخبرة والإمكانات . وطوبى للرجل الذى لا يرى أكثر من اللازم ! .. وقد اعتاد والدى أن يقول بوجوب وضع كل شيء فى موضعه . إن نصف المديرية يعتمد على فى معاشه . وسوف أزور (فاريكينو) فى أحد الأيام ، فى موسم قطع الأشجار . وهو موعد ليس قريبا على أية حال . إنك لا تستطيع الوصول إلى هناك إلا بالحصان ، وحصانى أخرج ويا للأسف — والا لما استطعت أن تلحق بى وأنا أنطلق عبر اكوام هذه الانقاض ! — هل ترى الطريقة التى يزحف بها هذا الوحش ؟ إنه يسمى نفسه قطارا ! .. وعلى فكرة ، قد اكون ذا نفع لك فى (فاريكينو) . فانى أعرف آل « ميكوليتسين » أقاربك .. أعرفهم طيرا لبطن .

— هل تعرف لماذا نحن ذاهبون إلى هناك ، وما هى مشروعاتنا ؟

— استطيع التخمين على وجه التقريب : أنك عائد إلى الأرض ، نداء الطبيعة الأبدى . الحلم الذى يراودك بأن تعيش بعرق جبينك !

— وماذا فى ذلك من خطأ ؟ يبدو من كلامك أنك تعارض ذلك ! ؟

— إنه كلام ساذج ومثالى ، ولكن لا عليك .. أتمنى لك حظا سعيدا . وإن كنت لا أومن بذلك العالم الخيالى . لكن دينكم ولى دينى !

— وكيف نظن « ميكوليتسين » سيستقبلنا ؟
— لن يسمح لك بعبور العتبة ، سيطردك بمكنسة ، وسوف يكون على حق ! إنه فى ورطة من الدرجة الأولى : فالمصانع معطلة ، والعمال هربوا ، ووسائل الحياة منقطعة — فلا طعام ولا شراب — ثم تهبط أنت عليه ! لا الومه لو قتلك !

— هذا أنت دائما ! أنك « بولشفيكى » ، ومع ذلك فأنت تعترف بأن ما جرى ليس حياة .. أنه جنون ، إنه كابوس مخيف !

— طبعا انى أسلم بذلك . ولكن ألا ترى أن هذه مرحلة يحتمها التاريخ ، ولا بد لنا من المرور بها ؟
— أين هذه الحتمية ؟

— هل أنت طفل ؟ أو أنك تصنع ؟ هل هبطت من القمر ! إن جماعة النهمين والطفيليين يركبون على ظهور العمال الذين يموتون جوعا ، وهم يقودونهم إلى الموت . ثم تتصور أن الأمور يمكن أن تستمر هكذا ! وماذا عن الألوان الأخرى من الظلم والبغى ؟ ألا تنهم مدى احتية الجماهير فى السخط ، ورغبتهم فى حياة تظللها العدالة ، ومدى تطلعهم إلى الحق ؟ أم هل كنت تظن أن تغييرا أساسيا يمكن أن يأتى من طريق

« الدوما » ، من طريق التدابير « البرلمانية » ؟ ! هل تعتقد بإمكان تسيير دفة البلاد بدون ديكتاتورية ؟

— نحن نتكلم ولكل منا هدفه الذى يتعارض مع الآخر . وإذا واصلنا النقاش مائة سنة فلن نرى أشياء بذات المتظار ! لطالما كنت أكر بعقلية متطرفة الثورة ، ولكنى أعتقد الآن أنه لا يمكن كسب شيء بالعنف . يجب أن نشد الناس إلى الخير بالخير . ولكن دعنا من هذا الموضوع ، ولنعد إلى « ليكوليتسين » . إذا كان سيحدث لنا ما نتوقع ، فلماذا إذن نذهب ؟ ينبغي علينا أن نعود ..

— هراء ! فأولا أقاربك هؤلاء الميكوليتسين ليسوا كل من على وجه الأرض ، وثانيا يمتاز ميكوليتسين بشفقة نظيمة ، شفقة ليس لها حدود . سيثير شجارا وسيرفس وسيقاوم ، وأخيرا سيفوز . سيخلق قميصه لترتديه وسيفاسك آخر لقمة لديه . انى أعرفه كما أعرف ظهر يدى . وقص سامديفياتوف على يورى قصة ميكوليتسين :

— ٦ —

جاء ميكوليتسين إلى هذه المنطقة منذ ٢٥ عاما من بطرسبورج . كان طالبا فى معهد (التكنولوجيا) واشترك فى بعض المتاعب « فنفى وأرسل إلى هنا تحت رقابة البوليس . ثم عمل مديرا فى مصنع كروجور ، وتزوج . وفى تلك الأيام كانت هناك أخوات أربع — بزيادة واحدة عن مسرحية تشيكوف — هن : أجريبينا ، وافدوتايا ، وجلافيرا (جلاشا) ،

وسيرايميا (سيبا) . وكان شبان المنطقة كلهم يطاردونهم . وتزوج ميكوليتسين من كبراهن .

« وقبل أن يمضى وقت طويل أنجبا ولدا . ومن فرط حب والده للحرية — ذلك المخبول ! — أطلق على الوليد عند تعميده اسم « لييريوس » ، (أى المتحرر) ، وشب لييريوس — أو « ليبى » ، كما كانوا يملونه — مستوحش الطبع بعض الشيء ، ولكنه كان صاحب مواهب غير معتادة وحين جاءت الحرب كان قد بلغ الخامسة عشرة ، فزور التاريخ فى شهادة ميلاده وقصد إلى الجبهة ، كمتطوع ! وكانت والدته من الرقة بحيث لم تحتفل الصدمة فلزمت فرائشها ، ولم تغادره مرة أخرى .. فلتقد ماتت فى السنة قبل الماضية ، قبل الثورة مباشرة .

وهاد « لييريوس » عقب الحرب كمنطل ، يحمل ثلاثة نياشين .. عاد بالطبع كمنسوب كامل « البلشفة » من الجبهة . هل سمعت عن « إخوان الخابة » ؟

— كلا .. أخشى ألا أكون قد سمعت عنهم .

— لا جدوى من حكاية القصة لك إذن . لقد ضاع بذلك نصف طرافة الموضوع . وليس هناك ما يدعو إلى تحديثك هكذا من النافذة إلى الطريق . ماذا هنالك يجتذب نظرك فى الطريق الآن ؟ الحزبيون . ومن هم هؤلاء الحزبيون ؟ انهم العمود الفقرى لجيش الثورة فى الحرب الأهلية . انهم قوة نشأت من ارتباط عاملين : فمن ناحية كانت هناك التنظيمات السياسية التى أخذت على عاتقها قيادة الثورة ،

ومن الناحية الأخرى كان الجنود وضباط الجيش الذين رفضوا اطاعة أوامر السلطات القديمة بمجرد الهزيمة في الحرب . وجاء جيش الحزبيين من نتائج هذين العاملين ، فكان أفراد ، من الفلاحين متوسطى الحال ، ولكنك تجد فيه جميع اصناف الناس : من الفلاحين فقراء ، وقساوسة خلعوا مسوحهم ، وإبناء (الكولاك) الذين يحملون السلاح ضد والديهم . . . وهناك غوزويون مثاليون ، ومشردون بلا جوازات سفر ، وصبيان طردوا من المدارس بسبب مغامراتهم مع النساء ! . . . وهناك أسرى الحرب ، من الألمان والنمساويين ، الذين جذبتهم وعود الحرية والعودة إلى الوطن . و « إخوان الغابة » هم إحدى وحدات جيش الشعب العظيم ، ويتوحدونهم الرقيق « فورمستر » . وما الرقيق فورمستر سوى « لبيى » بعينه ، ليبريوس أفريشيفيتش ابن أفريشياس ميكوليتسين .

— أنك لا تعنى ما تقول ! ؟

— بل أعنيه بلا شك ! ولكن لنعد إلى أفريشياس : فبعد أن ماتت زوجته تزوج مرة أخرى . وكانت الزوجة الثانية « هيلين » على ذكاء فطرى ، وفتحت ذهنى . لقد خرجت من المدرسة رأسا إلى الهيكل ! وهى لا تزال صغيرة السن ، ولكنها تدعى أنها أصغر من سنّها ، وهى ثائرة . لا ينسلى الزيد من فيها . . . وبمجرد أن تراك ، تأخذ فى امتحانك ، كان نبالك : « متى ولد سوفوروف ؟ متى يتساوى ضلعا المثلث مع الضلع الثالث ؟ » . . . وإذا استطاعت أن توقع بك .

تمهتت فى مرجح . لكنك سترى بنفسك مصداق قولى بعد بض ساعات .

« أما الرجل المسن ، فله بدوره خصائصه . كان سيمصبح بحارا — وقد درس الهندسة البحرية بالفعل — وهو طليق الفطن دائما ، لا يخرج غليونه من فمه أبدا ، ويتحدث من بين أسنانه بصوت بطيء تشيع فيه نغمات الود ، وقد برز فكه الأسفل إلى الأمام كجميع منخى الغليون ، وله عنبان رماديتان باردتان . أوه . . . وهناك بعض التفاصيل الأخرى التى كدت أنساها : أنه اشتراكى ثائر ، وقد انتخب مندوب منطقة للجمعية التأسيسية .

— هذا أمر غاية فى الأهمية ، إن الأب والابن يرغبان السلاح كل فى وجه الآخر « إن كلا منهما يعارض الآخر سياسيا ؟

— نعم . إن الأمر كذلك من الناحية النظرية . ولكن ليس هناك نزاع بين « إخوان الغابة » وبين (فاريكينو) . ما ملينا ، لنعد إلى القصة : إن الأخوات « تونسييف » الباقيات — أخوات زوجة ميكوليتسين الأولى — يعشن فى بورياتين حتى هذه اللحظة ، وقد بقين عانسات ، ولكن الزمن قد تغير ، وكذلك تغيرت القبات . فكبراهن « أفدوتايا » تعمل مساعدة فى المكتبة العامة ، وهى حسناء سمراء خجول « يجر وجهها من أى تلميح ! وهى تقضى وقتا عصيبا فى المكتبة . إن السكون هناك مميت ، وقد أصيبت المسكينة بانفلونزا مزمنة ، وهى تصاب بنوبات عطش تجعلها تبدو كما لو كانت تستسقط على الأرض . أنها الأعصاب .

— أرجو ذلك يا عزيزتى ، ولكن ما أحمل همه هو معرفة الناس جميعا أنك حفيدة كروجر ، وشهرة كروجر إلى هذا الحد . حتى « ستروليكوڤ » ، بمجرد أن لفظنا اسم صاحبة (ناريكينو) سألنى بطريقته غير المستساغة ما إذا كنا ورثة كروجر ! .. ويبدو لى أننا بعد أن بارحنا موسكو لنقتلدى الانتظار ، سنصبح « مكشوفين » هنا أكثر مما كنا هناك . وليس هناك ما يمكن عمله فى هذا الشأن ، إذ لا جدوى فى البكاء على اللبن المسكوب ؛ ولكن بحسن بنا أن نتواضع وأن نقصر بيساطة . إن البداية ليست طيبة على أية حال ، ولكن علينا أن نصل إلى هناك فى أقرب وقت . هيا نوقظ والدك ونستعد .

— V —

وقفت « تونيا » على رصيف محطة (تورغياناي) تحمى أفراد أسرتها وأمتعتهم ، المرة بعد المرة ، لتستوثق من أنها لم تترك شيئا فى القطار . وكانت أرض الرصيف الرملية مكوكة جيدا ، وصلبة تحت أقدامها ، ولكن القلق خشية تهويت المحطة لم يكن قد زایلها . وكان دوى العجلات لا يزال يرن فى أذنيها رغم أن القطار كان واقفا بلا حراك أمام عينيها . وقد حرما ذلك القلق من الرؤية ، أو السمع ، أو التصرف فى أى شيء كما ينبغي !

وكان المسافرون الذين سيواصلون رحلتهم يودعون الذين تزلوا ، ويلوحون لها من العربات ، ولكنها لم تلاحظهم مطلقا .. كما أنها لم تلاحظ أيضا أن القطار قد أخذ يتحرك ،

« أما جلاشا — التالية — فهى تعويذة الأسرة ! إن نشاطها لا حد له ، وهى عاملة ممتازة . وإن كانت لا تهتم بما تعمل — ويبدو أن « ليبيى » ، أعنى الرقيق فورستر ، قد ورث طباع خالته جلاشا ! — فأنك تجدها يوما تعمل بالحياسة ، ويوما عاملة فى مصنع للجوارب . ثم تجدها فجأة قد أمت بصففة شعر ! لعلك رأيت تلك السيدة التى كانت عند التحويلة ، تلك التى لوحت لنا بقبضتهما ؟ لقد خمنت أنها جلاشا ، ذهبت لتعمل فى السلك الحديدية ! ولكنى لا أظنها هى ، لهذه تبدو مسنة جدا ..

« وأخيرا هناك صفراهن ، « سيما » . أنها تقيضتن ، إذ تسبب لهن متاعب لا نهاية لها . وهى فتاة متعلمة ! تقرأ كثيرا ، وتتابع أحدث الإنتاج فى الشعر والفلسفة . ولكنها منذ الثورة — ورغم النهضة العامة ، والخطب والمظاهرات — يبدو أنها مست فى عقلها « فقد أصيبت بهوس دينى ! أن أخواتها يغلن عليها الأبواب قبل ذهابهن إلى العمل ، ولكنها تقفز من النافذة ، إلى الشارع ، فتجمع الجماهير ، وتروح تبشرهم بالمخلص الذى سيعود ، ويوم القيامة . والآن يبدو أن الوقت قد حان كى اتوقف عن الكلام ، فهنا نحن قد اقتربنا . هذه هى المحطة التى سأنزل فيها ، ومحطتك أنت هى التالية ، وأجدر بك أن تستعد من الآن » .

وبعد أن ذهب الرجل ، قالت « تونيا » ليورى :

— لست أعرف رأيك . ولكنى أشعر أن القدر معك به البنا ، واعتقد أنه سيلعب دورا مقبدا فى حياتنا .

ولم تذكر انه ذهب فعلا إلا لما وجدت نفسها تتطلع إلى الحقول الخضراء والسماء الزرقاء عبر القضبان الخالية .

وكانت المحطة مبنية بالحجارة وبها مقاعد على جانبي المدخل . وكانت اسرة جيناجو هي الوحيدة التي نزلت في (تورفيانيا) ، ووضع أفرادها امتعتهم على الأرض وجلسوا على احد تلك المقاعد . ولم يلبث أن صدهم سكون المحطة وفراغها ونظافتها ، وبدا غريبا أنها لا تصخب بأصوات الغوغاء ولعناتهم . إن الأحداث لم تلق ظلها على هذا الإقليم الفاتئ ، ولكن سيأتي الوقت الذي تصبح الحياة فيه موحشة كما في العواصم !

وكانت المحطة تفتلى في حضن غابة ، حتى أن القطار حين دخلها اظلمت العربات كما لو كان النهار قد انقلب ليل . ولكن ما عمت الأشجار أن التقت ظلالها المتحركة في خفة على وجوههم وأيديهم ، بل على الأرض وجوانب المحطة وسقوفها وعلى رصيفها برمله النظيف الرطب ولونه الأصفر . وكان الجو في ظل الأشجار رطبا ، وزقزقة العصافير ترسل انغاما هادئة تنسق والجو . انغاما صافية - كالبراءة - لا تشوبها شائبة ، تخترق الغابة متهاوجة من اقصاصها إلى اقصاصها . وكان الخط الحديدي والطريق البري يقاطعان الغابة في اتجاهين مختلفين ، وأن كانت فروع الأشجار المتشابكة تغطيها .

ونجاة تنبهت « تونيا » إلى ما حولها ، نسيمت ورائت . ووصل كل شيء إلى وعيها دفعة واحدة ، في وقت واحد :

زقزقة العصافير ونداءاتها ، والنقاء الذي تمتاز به عزلة الأرض المعشوشبة . وفيض السكون الذي لا يعكره شيء . . وكانت قد اعتدت كلاما في ذهنها لفتقوله ، كانت تريد أن تقول : « لا أكاد أصدق أننا وصلنا إلى هنا في أمان يا عزيزي ! كما تعلم ، كان يحتمل أن يكون « ستريليكويف » ذاك قد أبسدى أمامك رجولته ، وفي الوقت ذاته بعث ببرقية ليلقوا القبض علينا جميعا بمجرد نزولنا من القطار . انى لا لومن بمواطنهم النبيلة تلك يا عزيزي . انها كلها رياء ! » .

ولكن تونيا لم تنطق بهذا ، فقد تدفقت من فمها كلمات جد مخطفة حين تطلعت إلى المنظر الأخاد حولها ، فصاحت : « ما أبدع هذا ! » . ثم انفجرت باكية ، فلم تستطع أن تزيد !

وجاء على صوت نحيبها رجل مسن في ثياب ناظر محطة ، أخذ يقترب منهم ، ثم قال وهو يلمس حانة ثعبته الحمراء محيا في ادب : « هل نحتاج الشابة إلى دواء من صيدلية المحطة لتهدئة اعصابها ! » .

فقال والدها الكسندر الكسندروفيتش : « أشكرك . الأمر بسيط وليس بنا من حاجة لشيء من ذلك . ستمعود إلى حالتها الطبيعية حالا » .

— انها متاعب الرحلة وما حف بها من قلق ، وهذا أمر معروف . ثم هذه الحرارة الإفريقية التي لا تكاد نعرفها في مناطقنا ، لاخلاف خط العرض ! وأخيرا ، ونوق هذا كله ، تلك الأحداث التي تجرى في (يوريانين) .

— لقد رأينا النيران المشتعلة ونحن في القطار ، خلال سيره بنا ..

— أنتم من روسيا ، إذا لم اكن مخطئا

— من قلبها بالذات .

— من موسكو ! لا عجب إذن أن ترهق اعصاب السيدة .

يقال انه لم يبق هناك حجر على حجر !

— لم تصل المسألة إلى هذا الحد من السوء . أن الناس تبالغ . ولكننا بلا شك اجتزنا وقتا عصيبا . هذه ابنتى وهذا زوجها ، وذاك طفلها الصغير ، وهذه « نيوشا » .

— كيف الحال ؟ كيف حالكم ؟ كنت اتوقع حضوركم فلقد تحدث « انقيم بيموفيتش سامدينياتوف » إلى تلفونيا من (ساكها) فقال إن الدكتور جيفاجو تسانم من موسكو مع أسرته ، ورجائى أن أقدم للأسرة ما أستطيع من مساعدة . وهكذا ، أنتم إذن الذين أنظروهم

— إن الدكتور جيفاجو هو زوج ابنتى ، وهذا هو . وأنا لست طبيبا ولكنى أستاذ في الزراعة واسمى « جروميكو » .

— لا تؤاخذنى ، انه خطئى . انى سعيد بمعرفتكم .

— إذن أنت تعرف « سامدينياتوف » ؟

— من الذى لا يعرف « انقيم بيموفيتش » ، الصليل المجيب ! انه أملنا الوحيد الذى نعتد عليه . لولاه لكنا ممتنا منذ زمن بعيد . قال لى أن أقدم لكم كل مساعدة ممكنة . وقلت له : « طبعاً » ، ووعدته بانى سأنمل ، ماذا كنتم في حاجة إلى جواد ، أو أى شىء آخر ؟ إلى أين تقتصون ؟

— اننا نريد الذهاب إلى (فاريكينو) . هل هى بعيدة من هنا ؟

— (فاريكينو) ؟ هذا ما يجعلنى أسائل نفسى : ترى بمن تذكرنى ابنتك ؟ إذن هى (فاريكينو) التى تقتصدونها ! أن ذلك يفسد كل شىء ! لقد بنينا — ايغان ارنستوفيتش كروجر ، وأنا — هذا الطريق معا . ساجد لكم فرسا حلالا . سأنادى أحد الرجال وسندبر لكم مربة . « دونات » ! .. « دونات » ! .. خذ هذه الحاجات إلى غرفة الانتظار في الوقت الراهن . كيف لنا بحصان ؟ اذهب إلى مشرب الشاى وابحث ماذا يمكن عمله ؟ كان « باكوس » يتسكع هنا في هذا الصباح . ابحث ما إذا كان لا يزال هناك . قل لهم إن هناك أربعة مسافرين إلى (فاريكينو) ، وهم قد قدموا حديثا . قل لهم انهم لا يحلون متاعا كثيرا . ابحث جيدا عن حل .. والآن يا سيدتى ، اسمحين بقبول نصيحة ابوية ؟ لقد تعمدت الا أسالكم ما هى صلة القرابة بينكم وبين « ايغان ارنستوفيتش كروجر » ، ولكن ينبغي أن تكونى على حذر في كل ما تقولين . لا تتوقعى أن يرحب بك الجميع في أوقات كهذه !

وحين ذكر اسم « باكوس » نظر المسافرون احدثهم إلى الآخر في عجب . لقد تذكروا حكايات « آنا » عن الصداد الخرافى الذى صنع لنفسه طاقما من الأنيسة الصلب التى لا تفنى ، وغيرها من الأساطير المحلوبة المعقدة التى كانت تقصها عليهم ..

— ٨ —

كان الجواد الذى اتوا به فرسا وضمت حديثا ، اما

السائق فرجل مسن ، مقطوع الألائن ، كث الشعر أبيضه — كما لو كان بومة بيضاء ! — كان كل شيء يلوذ به في الواقع أبيض اللون : فحذاؤه الطويل الجديد لم يتسخ لونه بمس ، وقببمه التليى وينطلونه ، حال لونهما من طول مابر بهما من زمن .

.. وكان المهر يجرى وراء أمه ، وتتصادم أرجله التي لم تزل طرية المظام ، ييمضها البعض . وكان شعره المجد يبدو في سواد الليل أثبه بلعبة مدهونة .

وتشبث المسافرون بجانبى العربة وهى تتعثر في الأخاديد . كان في قلوبهم سلام . إن حلمهم أخذ يصبح حقيقة . وهامهم أولاء تكساد رحلتهم أن تقارب نهايتها . وأخذت الساعات الأخيرة من النهار الصحو الساكن تنهادى في كرم وبهاء مفرط .

وكان طريقهم يشق الغابات أحيانا ، وأحيانا أخرى يمر بالحقول المكشوفة . وحين كانوا يخترقون الغابة كانوا يتكلمون على بعضهم كلما مرت العجلات على غصن مكسور .. وقد جلسوا واكتافهم متقلصة ، متماكين . عابسين . ولكنهم - في الحقول المكشوفة حيث الفضاء ذاته يبدو كما لو كان يحبيهم من صميم قلبه ، كانوا يجلسون بقمات معقلة ۝ وقد تركوا أجسامهم على طبيعتها ورفعوا رؤوسهم ..

وكانوا يملكون بمنطقة كثيرة التلال ، ولللال دائما تعبير خاص بها . كانت تبدو شاهخة ضخمة قاتبة على خط الأفق ، كظلال أشباح متكبرة ترقب المسافرين في صمت . ولكن ضوءا

وردنيا مريحا غمرهم عبر الحقول ، فرغه عقيم ومنحهم الأمل .. وقد أعجبهم كل ما رأوا وأثار عجبهم ، ولعل أغربه كان ثرثرة سائقهم المسن الذى كان حديثه مليئا بالتعبيرات التى أكل عليها الدهر وشرب ، تشوبه آثار القنار ، ومساوىء اللهجة المحلية مختلطة بتعبيرات ابتكرها هو نفسه !

وكلما نظف المهر خلف الركب توقفت أمه عن المسير إلى أن يلحق بها . وسرعان ما كان يلحق بها في قفزات رشقة كالأمواج ، فيصل إلى العربة على أرجله الطويلة المتقاربة ثم يمد رقبته الطويلة ، ويدفع برأسه تحت المرئش ليرضع من حلمات ندى أمه .

وصاحت تونيا موجهة حديثا إلى « يورى » — وكان صياحها في بطء خشية أن تعض لسانها بأسنانها ، التى كانت تصطك من اهتزاز العربة ، حين تهتز فجأة في مطلب :

— هل يمكن أن تكون هذه هى أم باكوس التى اعتدت أن تحدثنا عنها ۝ انك تذكر كل ما قيل عن الحداد الذى تفنتت ابعاءه في معركة تصنع لنفسه طاقما حديديا بدلها ؟ باكوس ذو البطن الحديدية . بالطبع انى اعلم انها مجرد حكاية ۝ ولكن ألم يكن في الامكان أن تحكى عن هذا الرجل بالذات ؟

— لا بالطبع . فكما تقولين ، أولا وقبل كل شيء : إنها مجرد حكاية اسطورية . ثم إن الأم قالت لنا إن الاسطورة عمرها أكثر من مائة سنة ، منذ كانت هى فتاة صغيرة . ولكن لا تتحدثنى بمثل هذا الصوت المرتفع . انك لا تريدين طبعاً جرح أحاسيس الرجل الكبير .

— انه لا يسمع شيئا . انه أصم ، وحتى إذا سمع فإنه
 لن يفهم . إن رأسه ليس على ما يرام !
 ومساح الرجل المسمن في الفرس : « هاى » غيدور
 نفيوديتش ! »

وكان يتحدث إليها ، لأمر ما ، باسم مذكر ذى لقب . رغم
 انه كان يعلم — كما يعلم جميع الركاب — انها فرس أنثى .
 — اللعنة على هذه الحرارة . نحن كابناء ابراهيم في
 القرن الفارسية ! « شى » ايها الشيطان الجائع . إننى
 اتحدث إليك أنت يا مازيبا !
 وكان أحيانا ، وبدون إنذار ، ينطلق يترغم بمقطوعات
 من الطقاطيق القديمة التى لا بد أن تكون قد الفت في مصانع
 كروجر في الأيام الخوالى :

مع السلامة يا مناء المصنع وبوابته
 مع السلامة يا خام الحديد ورقائقه
 أن خبز « المعلم » يقف في حلقى
 حتى لقد كرهت جرعة الماء .
 الأوزة تسبح إلى جوار الشاطئ .
 تستعمل رجلها بدل المجاديف .
 ليس التيز هو ما يسكرنى .
 انه ذهاب « غانيا » بعيدا عنى .
 ليصبح جفنيا ..
 لا تحزن يا « مائسا » لست مخبولا .
 انى على الطريق إلى البلدة .
 لأعمل لحساب « سنتت يوريكا » .



وقد أعجبهم كل ما راوا وأثار عجبهم ، ولعل أقربهم كان لثروة سائقهم
 المسمن الذى كان حديثه مليا بالتعبيرات التى أكل عليها العنبر وشرب ..

— ايه ايها الحيوان الذى غضب عليه الإله ، انظر إلى الجيفة ، انى اضربها بالكرباج ولا آخذ منها إلا الصهيل ، ايه يا مفيدا نفيديا ! هل تفكرين فى الذهاب ! انهم يسبون الغابة « بالتايجا » ، انها غابة لا نهاية لها . كما انه لا نهاية لعدد الفلاحين فيها ، أن « اخوان الغابة » هناك . ايه يا فديا ، نفيديا ، هل توقفت مرة أخرى ، ايها الشيطان ! واستدار مرة واحدة وراح يحدق فى عيني تونيا وهى يقول :

« اين عقلك ايها المرأة الصغيرة ! هل تظنين اننى لا اعرف من تكونين ؟ إن عقلك ساذج يا عزيزتى ، كما ارى . اضربينى حتى الموت إذا كنت لم اعرفك ! لقد عرفتك بكل تأكيد ! اننى لا استطيع ان اصدق عيني ... انك صورة حبة من جريجوف — (وكان هذا هو نطقه لاسم « كروجو ») — أنت لمست حفيده .. اليس كذلك ؟ من الذى يستطيع ان يعرف سلالة جريجوف ! سوى ! ! . لقد اشتغلت هندسه فى جميع الاممال : اشتغلت فى المناجم كخطاب ، واشتغلت على «الوئش» فوق سطح الأرض ، واشتغلت فى «الاسطبلات» .. « شى » تحركى إلى الامام ! ما أنت تقفين مرة أخرى ، كما لو لم يكن لك أرجل ! ايها الملائكة فى الصين ! الا تسمعون اننى اتحدث اليكم ؟

والآن حسنا .. كنتم تسألون إذا كنت انا ذلك الحداد باكوس ، يا لبساطك يا عزيزتى ! عينا كيرتان بلا عقل وراءهما . إن باكوس كان يسمى « بوسنانوجوف » ، ذو البطن الحديدية . لقد ذهب إلى قبره منذ أكثر من أربعين

عاما ، ولكن اسمى هو ميخوفوشين . أن اسمنا عند التمديد واحد ولكن الألقاب تختلف .

وشينا فشيئا راح الرجل المسن ينبتهم بها كانوا قد عرفوه من سامديفاتوف عن أسرة ميكوليتسين ، وكان يطلق اسم « تانيته » على زوجة ميكوليتسين الثانية ، ويفكر الزوجة الأولى بلقب « الملك » أو « الملك الأبيض » ، وحين جاء ذكر «ليبريوس» زعيم الحزب المحلى وعرف أن شهرته لم تصل إلى موسكو بعد ، وأن « اخوان الغابة » ليسوا معروفين هناك . لم يصدق ذلك وراح يقول : « انهم لم يسمعوا عن الرفيق نورستر ، يا ملائكة الصين .. دلونى لمساذا كانت هناك أذان لموسكو إذن ! » .

واقترب وقت الغروب واخذت ظلالهم تطول أكثر فأكثر ، وتسبقهم بسافة طويلة ، وكانت العربدة تسير بهم فى أرض مستوية خالية من الأشجار ، وبين هنا وهناك تبدو مجموعات متفرقة من عيدان بعض النباتات ذوات السيقان الطويلة ، والأشواك والأعشاب التى تعلوها أنواع الزهور البرية . وكانت الشمس الغاربة تعكس ضياءها على تلك النباتات من مستوى أرض نفيدو فى طول المعالقة ، كفرسان الحرس ، وقد وقفوا على مسافات متباعدة ، دون حراك ، ويراقبون السهل الممتد حولهم .

وكان الوادى ممتدا إلى بعيد ، إلى حيث ينتهى بسلسلة من التلال ، وفى موضع أو آخر يتخلله أخدود أو مجرى ماء ! عند التقاء سفوح الجبال بالسهل . وكانت الجبال تنقف كحائط (٢٢) - دكتور جيفاجو - ج ٢

في طريق المسافرين ، كما لو كانت السماء هناك قد أغلقت
بمتاريس ، والطريق يؤدي إلى بوابة .

وعلى قمة الأخدود راوا بيتا أبيض ، منخفض الارتفاع ،
عريض الجانبى . . فقال باكوس : « هل ترين ذلك » المرصد »
القائم فوق التل ؟ هناك يقم ميكوليتسين . وفي ملتقى السفح
بالسهل تجرى قناة ، يسمونها (شوتما) .

ورن من ناحية التلال صوت رصاصتين انطلقتا من
بندقية ، وتبعهما تدفق الصدى كدوى الطبول .

— ما هذا يا جدى ؟ اتراهم الحزبيين يطلقون النيران
علينا ؟

— هراء ! .. اى حزبيين ؟ . بل هو ميكوليتسين
يخيف الذئباب ويؤذنها بعيدا عن (شوتما) .

— ٩ —

وكانت مقابلتهم الاولى لأسرة ميكوليتسين في فناء دار
المدير . وكان منظرا مؤلما بدأ في صمت ، ولكنه انتهى بشوشة
صاخبة سخيفة . كانت هيلين زوجة ميكوليتسين عائدة إلى
البيت عبر الفناء ، من نزعتها المسائية في الغابات ، وكانت
أشعة الشمس الغاربة — ذات اللون الذهبى — كشمعها —
تقفو أثرها خلال الغابة ، من شجرة إلى أخرى . . وكانت
المرأة تلبس رداء صيفيا خفيفا ، وقد ثلث وجهها من أشعة
المشى ، وراحت تمسح عليه بمنديلها ، بينما تدلت قبعتها
القش على قفاها ، يربطها بمنقها العارى شريط مطاط . .
وكان زوجها قادما من ناحية الوادى ليقابلها ، وقد صعد لتوه

من الأخدود حاملا بنقيته التى انتوى تنظيفها ، بعد أن لاحظ
انها لا تعمل كما ينبغي .

.. وفجأة ، فى هذا الألق الذى يشيع فيه السلام ،
ظهر باكوس بعيرته الصاخبة تفرقع عجلاتها على أرض
الطريق ، حاملا سمه المفاجأة . وخرج المسافرون من العربية .
وراح الكسندر الكسندروفيتش يتمم متلعنا ، وهو يرفع
قبعة ويبيدها على رأسه للتحية ، محاولا شرح الموقف .
والجبت المفاجأة المضيفين واستغرقهم الصمت عدة دقائق .
كما استغرق ضيوفهم المساكين الذين تولاهم الخجل والعار
والارتباك . ولم يكن فى الامكان توضيح الموقف أكثر من ذلك
مهما قيل ، سواء لأولئك الذين يعينهم الأمر مباشرة ، أو
لساشا ونيوشا وباكوس . وامتدت عدوى ضيقهم المؤلم إلى
الفرس ذاتها ، وإلى المهر ، وإلى أشعة الشمس القسرية
الذهبية ، وإلى البعوض الذى راح يطن ويطوف حول وجه
هيلين وعنقها .

وأخيرا قطع ميكوليتسين حبل الصمت بقوله : « لست
افهم . لست أفهم شيئا ، ولن أفهم أبدا ! ماذا تحسبون هذا
المكان ؟ لماذا تركتم الجنوب حيث يوجد البيض ، وحيث
تجدون وغرة من العيش . . ووقع اختياركم علينا ؟ ماذا يحق
الأرض جاء بكم إلى هنا . . إلى هنا دون أى مكان آخر ! ؟ » .
وهنا انبرت زوجته تقول :

— انى لأعجب : هل طاف بخاطركم أية مسئولية هذه
التي تقع على كاهل اميرشنيوس ستيانوفيتش ؟

— لا تتدخل يا هيلين .. (مستانفا مخاطبة ضيوفه) :
إنها على حق . هل فكرتم لحظة في مدى هذا الصل الذي
تفرضونه علينا !

— ولكن الله المطع ! إنكم تسيئون فهمنا . فم كننا
نتحدث ؟ ليس هناك تطفل عليكم ولا نحن نهذف إلى تعكير
صفو سلام عقولكم ! وإنما كل ما نريده إنها هو شيء ضئيل
جدا . إن كل ما نسر فيه هو ركن في أي كوخ قديم مهجور
وشريط من الأرض البوار التي أجديت لأن احدا لا يريدها ،
وذلك حتى نستطيع أن ننتج طعامنا ، وحيلة عربية من خشب
الحريق من الغابة حين نتأكد من أن احدا لن يرانا ونحن نأخذها .
اهذا الذي نطلبه شيء كثير حقا ! هل تعدون هذا عرضا عليكم ؟
— كلا ، ولكن العالم واسع . وماذا يعنيها من هذا كله ؟
لماذا اخترتونا لهذا الشرف بدل أن تشاروا أي إنسان آخر ؟
— لانتا سمعنا عنكم ، وكان أملنا أن تكونوا قد سمعتم
عنا ، وهكذا لا نكون قد هبطنا على أغراب .

— آه .. إذن المسألة بسبب كروجير ! لانكم تنسبون
إليه ! ولكن كيف يمكنكم أن ترضوا لانفسكم أمرا كهذا ، في
وقت مثل هذا الوقت ؟ !

وكانت ليجولييتسين ملامح منتظمة ، فازاح خصلاات
شعره إلى الخلف وخطا خطوات واسعة ثبت بها قدميه في
الأرض تثبينا . وكان يرتدى في الصيف قميصا روسيا منككا
بقطان حريري ذي شراية . أنه من ذلك النوع من الرجال

الذي كان يمكن أن يكون — في الأزمنة الغابرة — أحد قراصنة
نهر الفولجا . وقد أوجد مثل هؤلاء الناس في الأيام الأخيرة
طراز التطيد الأبدي ، الحالم الذي أصبح أستاذًا !

لقد كرس ميكولييتسين شبابه لحركة التحرير ، وللعمل
من أجل الثورة ، وكان خوفه الوحيد ألا يعيش ليراها ، أو أن
تكون — إذا جاءت — مغرطة الاعتدال ، ليست دموية إلى
الدرجة التي تحقق أحلامه المتطرفة . والآن ها هي ذي قد
أتت ، وتجاوزت أقصى ما كان يتوقع ، ولكنه وليد « البروليتاريا »
(الطبقة العاملة الروسية) وبطلها الأمين ، الذي كان بين
أوائل من النوا « لجنة همالية » ، وأول من سلموا المصنع
إلى الرجال . وقد ترك هكذا على البر ، أبعد ما يكون عن مركز
الاحداث ، وهذا هو في قرية نائية هرب منها العمال الذين كان
بعضهم من البشفيك ! والآن ماذا عن هؤلاء الأحياء من أسرة
كروجير الذين لم يسضعهم أحد ؟ أنهم يبدون له مثل سخرية
القدر في قبتها ، أنهم أحبولة متعمدة .. أنهم القطرة التي
جعلت كأسه تفيض !

— هذا غير معقول البتة . انه يفوق التصور ! هل
تدركون مدى الخطر الذي ستوقعونني فيه ؟ لا بد أن أكون قد
جننت . لست أفهم . لست أفهم شيئا مطلقا ، ولن أستطيع
أن أفهم أبدا .

— اني لأعجب إذا كنتم تدركون أي بركان هذا الذي
نجلس عليه الآن بالفعل ؟

لحظة واحدة يا هيلين . إن زوجتي على حق تماما .

إن الأمور سيئة بما فيه الكفاية . إنها حياة الكلاب ، إننا في مستشفى للمجانين ! أننى بين نارين بين هؤلاء الذين يجعلون حياتي بؤسا لأن ولدى « أحمر » بولشفيكى ، « حبيب الجماهير » ، وبين هؤلاء الذين يريدون أن يعرفوا لماذا انتخبت عضوا في الجمعية التأسيسية . ما من واحد راض ، وائى لأتلفت حولى فلا أجد من الجا إليه ، والآن تجيئون أنتم ! فكرة بديعة ، أن أواجه فرقة من المقاتلين بسببكم !

— كفى ! حقا ! كن عاقلا بالله !

ومرت غرة قصيرة خفت فيها حدثه ، فلان وقال :

— نهائيه . لا معنى لوقوفنا هكذا في الغناء . وهيا بنا إلى الداخل ، ولست أدعوك للدخول لأننى أجد في ذلك أى خير ، ولكننا في الواقع نرى الأمور كأنها خلال كرة زجاجية ، بغير وضوح ! .. وعلى أية حال فنحن لسنا قساة ولا كفرة ، ولا يهون علينا أن نظردكم إلى الغابة لتأكلكم الدببة . إنى أعتقد ، يا عزيزتى هيلين ، أن من الأوفق أن نضعهم في الوقت الراهن في غرفة النخيل المجاورة للمكتب . ونسرى فيها بعد أين يمكن أن يستقروا ، فقد نجد لهم كوخا هناك في البستان . ادخلوا . هات متاعهم يا بوكوس ، وعليك بمساعدة الضيوف . ونفذ باكوس ما أمر به ، وهو يتهم : « يا أم الإله ! أنهم لا يمتلكون أكثر من متاع الحجاج . أن كل ما معهم هو بضغ ربطات صغيرة ، وليست لديهم حقيبة واحدة ! » .

— ١٠ —

وران البرد على المنطقة في المساء .. واغتسل الجميع ،

بينها أعدت النساء الحجرة لاستقبال الليل . أما ساشا الصغير ، الذى كان يتوقع — دون وعى — أن يستمع الناس إلى أحاديثه الصبيانية بفرح وترحيب « يفريناه بالثرثرة » فقد انقلبت موازينه هذه المرة ، إذ لم يصادف نجاحا ، لأن أحدا لم يبد أى اهتمام بوجوده ! وقد خاب إمله أيضا لأن المهر الصغير الأسود لم يأتوا به معهم إلى المنزل . وحين صرخت فيه أمه طالبة إليه أن يسكت ، انفجر باكيا خشيبة أن يرسل مرة أخرى إلى دار الحضانة ، حيث يعتقد أن والديه قد اشترياه من هناك ! وكان خوفه أصيلا ، حتى أنه كان يود لو يشاركه فيه الناس جميعا ، ولكنه قوئل على أنه أمر تافه ، وغشيل في هذه الظروف في أن يثير أحدا ! .. وبعد الدار غريبة « يتحرك فيها الكبار في بطء وصمت ، مستغرقين فيما هم بسبيله من مهمات . وكان ساشا مغيظا ، ميالا للمشاكسة . كانوا يرغبونه على تناول طعامه ، ويبعثون به إلى غرفة نومه بصعوبة .. وحين يخلد للنعاس في آخر الأمر ، كانت « يوستينيا » — وصيفة ميكوليتسين — تأخذ « نيوشا » إلى حجرتها لتتمشى وتطلع على أسرار البيت . وقد دميت تونيا والرجال لتناول شئى المغرب مع أسرة ميكوليتسين .

وخرج يورى ووالد زوجته ، في أول الأمر ، إلى الشرفة لاستنشاق الهواء . وقال الكسندر الكسندروفيتش :

— ما أكثر هذه المجموعة من النجوم !

وكان الظلام حالكا . ورغم أن المسافة بين الرجلين لم تكن تعدو ياردينين ، فقد كان من الصعب أن يرى أحدهما

الأخر ! وترى ضوء الصباح من نافذة خلفها إلى الأخود ، بأشجاره وشجيراته وما به من أشكال غير واضحة المعالم كانت تبدو غائبة في الجو البارد الرطب . ولكن يورى والكسندر كانا خارج نطاق هذا الضوء الذي زاد من كثافة العمرة حولهما . وقال الكسندر :

— أن أول ما ينبغي أن نفعله في الصباح يا يورا هو أن نرى ذلك الكوخ الذي فكر في إعطائنا ، فإذا كان صالحا وجب علينا أن نبدأ بترميمه في الحال . وفي الوقت الذي يتم فيه تجهيزه يكون الثلج قد ذاب عن الأرض فنستطيع أن نبدأ بفرس البثور فيها دون إفساءة أى وقت . هل تذكر أنه سيمح لنا ببعض تقاوى البيطاطس ؟

— نعم بلا شك « مقد وعد بذلك ، كما وعدنا بتقاوى أخرى أيضا . لقد سمعته يقول ذلك بأذنى . أما بالنسبة للكوخ فقد رأيناه ونحن نعتبر البستان . هل تعرف أين يقع ؟ أنه ذلك البناء الخشبي المختفى هناك في الخلف ، وراء الحشائش . لقد اثرت لك عليه .. انذكر .. ومن رأيي أنه يصلح لفرس التقاوى . لقد بدا لى أن ثمة حديقة كانت هناك في وقت ما . على الأقل بدا ذلك لى عن بعد ، ولعلنى كنت مخطئا . ولا بد أن تكون أرض زراعة الزهور مسعدة جيدا ، وأرجو أن تكون ما زالت في حالة جيدة .

— لا أدري . وعلى أية حال سنرى ذلك في الصباح . وأن كنت اعتقد أنها أصبحت جامدة ولبنة بالأخشاب في الوقت الراهن . ولا بد أن هناك حديقة للمطبخ في مكان ما هنا ،

تابعة الدار ، وقد تكون غير مستعملة الآن ، وسنكتشف ذلك غدا . ومن المحتمل أن يكون الجليد باقيا على الأرض في الصباح . انى واثق أن الجليد سيتساقط في الليل . وعلى أية حال فما نحن هنا أخيرا ، وهو ما نحمد الله عليه ، فالمكان طيب ، واثى راض منه .

— انهم اناس طيبون ، وهو بالذات ، أما هي فمكلفة نوعا . إن بها شيئا لا تحبه في نفسها . وهذا هو السبب في كثرة كلامها « وهو ما يجعلها تبدو أكثر غباء مما هي عليه في الواقع . لقد بدت كما لو كانت في عجلة من أمرها ، لتلهيك من نظراتها قبل أن يسمح لك الوقت بتكوين فكرة سيئة عنها . بل إن اغفالهنا وضع القبة على رأسها وتركها معلقة في رقبته ليس مجرد سهو ، فهذه هي طبيعتها ..

— يحسن بنا أن نعود ، حتى لا يمدونا إجلالا .
.. وقد مرا بمكتب ميكوليتسين المظلم وهما في طريقهما إلى حجرة الطعام ، حيث كان مضيفوهما وتونيا يشربون الشاي حول المنضدة المستديرة تحت المصباح المعلق في السقف .

وكان للمكتب نافذة ضخمة بعرض الحائط تطل على الأخود والسهل الذي عبروه مع باكوس ، وكانت أمام النافذة منضدة كبيرة للرسم بعرض الحائط أيضا ، وعليها بتدقيق يجتذب حجبها الأنظار بالنسبة لطول المنضدة . وخلال مرورهما فكر يورى — محتقا — في النافذة ، ووضع المنضدة وحجبها ،

واتساع الحجرة المؤتة بأثاث فاخر . وكان ذلك اول ما تحدث عنه إلى أصحاب الدار بمجرد دخوله حجرة الطعام ، قائلا :
— ما أجمل هذا المكان ! ما أفخم المكتب ! لا شك أنه مكان بديع للعمل فيه . أنه مكان ملهم حقا !

— أتريد كوبا أم غنجانا ؟ وهى تريده خفيفا أم ثقيلًا ؟

— يورا .. انظر إلى هذا . أنه ستريوسكوب (مجسم الصور المزدوج) . لقد صنعه ابن « أمريشيوس ستيبانوفيتش » حين كان طفلا .

— أنه لم يكبر ويستقر بعد ، رغم أنه استولى على منطقة بعد الأخرى لحساب السوفييت من « الكوموش » .

— ما هو الكوموش ؟

— أنه جيش حكومة سيبيريا الذى يحارب لبحافظ على سلطان الجمعية الفاسيسية .

— لقد استمعنا لكلمات المديح فى ابتك طوال يومنا . لا بد أنك نخور به !

— أن جميع صور جبال الأورال التى توضع فى هذا المنظار من تصويره ، وقد التقطها جميعا بكاميرا صنعها بيديه

— ما أجمل هذا البسكويت . هل صنع بالسكارين ؟

— كلا بحق الآله . من أين لنا أن نحصل على السكارين فى هذه البرية ؟ إنه سكر طبيعى « يوحد الله » ! ألم ترنى أضع السكر فى كوب الشاي لك ؟

— كنت اطلع إلى الصور ولم أرك . وانى اعتقد أنه شاي حقيقى !

— طبعاً أنه شاي ياسمين .

— من أين حصلت عليه بحق الأرض ؟

— أن لدينا نوعاً من بساط الريح ! أنه صديق لنا . شخصية شمعية من الطراز الجديد . يسارى متطرف . أنه الممثل الرسمى للمجلس الانتصاى الأعظمى . وهو يأخذ خشبنا إلى المدينة ويأتى إلينا بالدقيق والزبد بواسطة اصدقائه ناولنى السكر يا سيفى ! تدليل أمريشيوس ! . والآن هل يمكنك أن تخبرنى متى توفى جريوبيدوف ؟

— لقد ولد فى عام ١٧٩٥ ! فيها اظن . ولكنى لا أذكر متى

قتل ..

— أتريد شايا آخر ؟

— كلا ، شكرا .

— والآن هنالك سؤال لك . ما هو تاريخ معاهدة

« نيجمجين » ؟ وما هى البلاد التى وقعتها ؟

— لا تحرجهم يا عزيزى ، أنهم لم يكادوا يفتقون من

مناعب رحلتهم .

— والآن هذا هو ما أحب أن أعرفه : ما هى انسواع

العدسات . وكم عددها ، ومتى تكون الصور حقيقية . ومتى

تكون معكوسة ، ومتى تكون طبيعية أو متلوقة ؟

— كيف تاتى لك كل هذا العلم بالطبيعة ؟

— كان لنا أستاذ علوم ممتاز في (يورياتين) . كان يدرس للمدرسة الابتدائية للبنين ولنا . لا أستطيع أن أصف لك كم كان ممتازا . كان عجيبا . إن كل شيء يبدو واضحا حين يشرحه . كان اسمه « أنتيبوف » . وكان متزوجا من مدرسة أيضا . لقد جنت البنات به وشففن به حبا . لقد ذهب إلى الحرب مطوعا وهناك قتل . إن بعضهم يقول إن ذلك قصاصي لنا ! .. والبعض يقول إن القوميسار سترلنيكوف هو أنتيبوف بعث حيا ، ولكنها إشاعة سخيفة بالطبع ، وغير محتملة بالمرء . ولكن من يدري ؟ إن أي شيء ممكن الحدوث . أعطني قليلا من الشاي ..

الفصل التاسع

فاريجينو

— ١. —

كان « يوري » قد شرع في كتابة يومياته ، عندما كانت لديه فسحة من الوقت في فصل الشتاء ، وقد استلهمها بشطرات شعرية من « تيوتشيف » :

« يا للصيف ! يا للصيف !

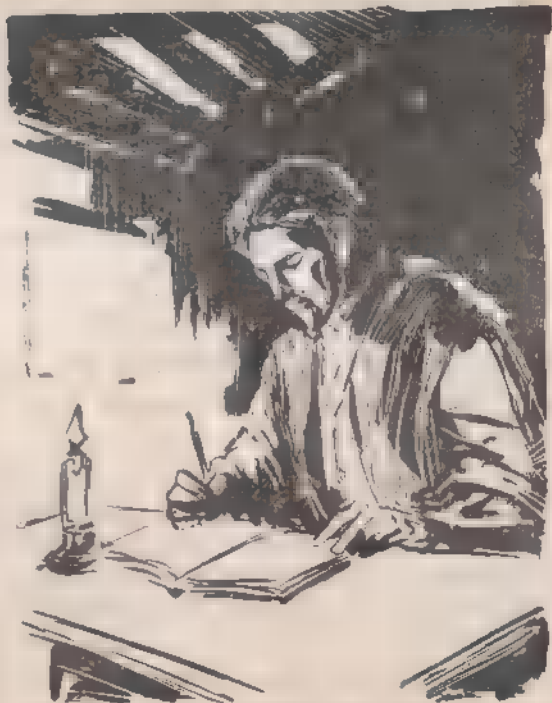
« انه لحر حقا !

« واني لأسألك كيف تسنى أن ياتينا ،

« غير منشود .. ولا نحن به جديرون ؟ ! » .

ثم كتب مقبلا : « ما أكثر ما كنت أحس بهذا ، في الصيف المنصرم ! .. ويا للسعادة التي تستشعرها في أن تعمل من الفجر حتى الغسق ، من أجل أسرتك ومن أجل نفسك ، فتقيم سقفا فوق رؤوسهم ، وتحثرث الأرض لتطعمهم ، وتخلق لنفسك دنيا خاصة — كما فعل روبنسن كروز — اقتداء بخالق الكون ، ولتنسى حياتك مرة اثر مرة ، وكأنك أمك تغذو نفسك وتنشئها وتربيها !

« كم من أفكار توائى رأسك عندما تكون يداك منهمكتين في عمل بدني شاق ، وعندما يكون عقلك قد رسم لك مهمة تؤدي بالجهد البدني وتجزيك بالغبطة والنجاح .. وعندما



كان « بوري » قد شرح في كتابه يومياته « نعمتا كانت لديه فسحة من الوقت في فصل الشتاء ، وقد استهلها بشرطيات شعبة ..

تحضر أو تدق ست ساعات كاملة ، ونسيم الحياة - الذي نهتجه الساء - يلفحك باخفا ! .. وليس من الخسارة في شيء أن لا يتسنى تسجيل هذه الخواطر ، والالهامات ، والنشيبات المنطقية العابرة ، بل انه لمكسب أن تروح كلها نسيا منسيا ! .. إن ناسك المدينة ، الذي يليب أعصابه وخياله بالقهوة الثقيلة والقوية وبالتبغ ، لا يعرف أقوى المنبهات جميعا .. الصحة الطيبة والحاجة الحقيقية !

« ولن أمضي إلى أبعد من هذا ، فليست أبشر بمذهب على نسق مذهب تولستوى ، يدعو إلى البساطة وإلى « العودة إلى الأرض » .. اتى لا أحاول أن ابتكر حلا من عندي لمشكلة توزيع الأراضي الزراعية ، ولا أن اصحح وجهة النظر الاشتراكية ازاءها . كل ما افعله هو أن اقرر حقيقة واقعة ، فليست أشيد بمذهبا على حالتنا الخاصة ، فان حالتنا مصادفة غير مقصودة ، وأن اقتصادنا لمهوش للغاية . فنحن لا نكفى انفسنا باقتناجنا في الواقع .. وما ننتجه - من بطاطس وخضر - ليس سوى جزء صغير مما نحتاج إليه ، أما الباقي فنحصل عليه من مصادر أخرى .

« واستخدما الأرض غير مشروع ، فقد أممنا بالتقانون بين ايدينا ، واننا لنخفى عن العدالة ما نفعل . ان الخشب الذي نقتطعه مسروق ، ولا يشفع لنا اننا نسرق من الدولة . او ان الضيعة كانت ملكا لكروجر . وما يتقذنا سوى « ميكولييتسين - الذي يتستر علينا ، لأنه يعيش بعين الطريقة التي نعيش بها - وسوى بعضنا عن البلدة التي لاتعترف سلطاتها بعد ما نحن بمصدده ، لحسن الحظ -

« انى لاتكتم اننى طبيب ، لانى لا اود ان تقيد حريتى . ولكنى اناجا دائما بان شخصا ما ، من مكان ما ، يهتدى الى ان فى (فايكنو) طبيا . ومن ثم فانهم يقطعون عشرين ميلا ليقابلونى ، ويحضرون دجاجة ، او بعض البيض ، او قليلا من الزبد ، على سبيل « الاتعاب » ! .. ولا يسعنى ان ارفضها مهما ابدل ، لان القوم لا يعتقدون ان للعلاج مفعولا ، ما لم يدفعوا ثمنه له . وهكذا فان ممارستى الطب تدر دخلا ضئيلا . على ان عمادنا الاكبر — عماد ميكوليتسين واياى — هو سامديفيا توف .

« انه شخصية معقدة الى درجة خيالية ، حتى انى لا عجز عن ان افهمه . فهو نصير صادق للثورة ، وانه ليستحق ثقة سوفيت (بورياتين) .. وبوسمه — بكل السلطان الذى منحوه اياه — ان يستولى على اخشاب (غاريكنو) دون ان يجشم نفسه غناء اخبارى او اخبار ميكوليتسين بالامر ، وهو يدرك اننا لانملك ازاء ذلك امرا .. ولو انه شعر — من ناحية اخرى — ببيل الى سرقة الدولة ، لاستطاع ان يملأ جيبيه ، دون ان يبتس احد بيتت شفة فى هذه الحال كذلك . فليس هناك من هو بحاجة الى رشوته ، او الى اشراكه فى مغانه ، عما الذى يدعوه ائذ الى ان ياخذ كل هذا الخمرنا .. من آل ميكوليتسين ، وناظر المحطة ، ونحن ، وكل امرئ فى المنطقة تقريبا ؟ .. ما من لحظة الا وهو يسرع فيها الى مكان ما ، فيستولى على شيء يحضره اليها . وهو ملم برواية دوستويفسكى : « الماخوذ » ، بقدر ما هو ملم بـ « البيان الشيوعى » « قتره بجيد الحديث

من الاثنين على السواء . واحسب انه ما لم يركب حياته ويعتدها على هذا النطاق الواسع ، المستهتر ، لمات لملا وساما ! » .

— ٢ —

وبعد فترة قصيرة ، كتب بورى فى يومياته :

« اننا نقيم فى فرقتين ، فى جناح مبنى من الخشب ملحق بالجزء الخلفى من الدار العتيقة « كان « كروج » يفرد — فى طفولة « آنا ايفانوفنا » — لبعض من كانوا فى خدمة بيته : للحائكة ولمدبرة شؤون الدار ، وللمربية التى تعدت من العمل .

« وكان المكان مخربا الى حد كبير حين قدمنا ، ولكننا اصلحناه بسرعة كبيرة . وبمساعدة الخبراء بهذه الامور ، اعدنا بناء الدفأة التى تخدم الحجرتين ، واعدنا تنسيق منافذ التهوية ، فاصبحت تنتج مزيدا من الدفء . وكانت الحديقة القديمة قد تلاشت من هذا الجزء من الارض ، إذ طغت عليها النباتات الجديدة وحجبتها .. اما الآن ، وقد قتل الشتاء كل شيء « ولم يعد الحى يخفى الميت ، فان الماضى يمكن ان يرى اكثر وضوحا ، وكأنه جليد متجمد !

« ولقد كنا محظوظين « إذ كان الخريف جافا ، دائما ، وقد اتاح لنا وقتا كى نحفر الارض ، ونغرس البطاطس ، قبل ان تدهمنا الامطار والجو البارد . وكان لدينا عشرون كيسا منها ، عدا ما رددناه الى ميكوليتسين ، فوضعناها فى اكبر

خزانة للمؤن في القبو ، وغطيناها بالبطانيات القديمة وبالبنتين . كما وضعنا برميلين مليئين بالخيار الملح . واثنين مليئين بالكرنب المخلل . أعدنا نونيا بنفسها . ومن أخشاب السقف ، ندلى الكرنب الأخضر . وقد علق كل اثنين معا . وهناك جزر مدفون في الرمال الجافة ، وفجل وبنجر ولفت ، وفاصوليا وبارلاء مخزنه في الفراغ الذي بين السطح الأعلى والسقف الصنطلي . كما أن في المبنى الخارجى من خشب الوقود ما يكفينا إلى الربيع .

« اننى احب هواء القبو الدافئ ، الخالى من الرطوبة . وعبر الغربة والجذور والثلج . الذى يطالعك بمجرد ان ترفع غطاء السلم لتنهبط إلى جوف القبو ، في الساعات الاولى التى تسبق فجر الشتاء . وفي ذلك ضوء واهن مرتعش . ونخرج فاذا الظلام لا يزال مسيطرًا . وينبعث من الباب صرير . أو انك قد نعلتس ، أو يتنشم الجليد منسحقا تحت قدميك بصوت مسموع . فاذا الارانب البرية تجزع . في حوض الكرنب القصي ، فتنب ، وتلوث بالفرار ، مخلقة وراءها آثار أقدامها متعرجة ، متعارضة . وعلى البعد تشرع الكلاب في العواء . وينقضى وقت طويل قبل أن تهدأ وتعاود السكون . وتكون الديكة قد افرغت صياحها ولم يعد لديها ما تقول . . وإذ ذاك ينبثق الفجر !

« وإلى جانب آثار أقدام الارانب البرية ، تجد ان السير الجليدى الممتد إلى ما لا نهاية ، مزركشى بآثار أقدام الأوشاق . تمتد في تناسق ونظام . وكأنها عقود من حبات المسايح . فذاك

لان الوشق يمشى مشية القط . واضمعا مخلبا امام مخلب . ويقولون إنه يسير أميالا عديدة أثناء الليل . . وتنصب القفاح للأوشاق . ولكن الارانب البرية الثعسة تقع فيها — بلاد من تلك الأوشاق — وتدفن في الثلج حتى وسطها ، فتؤخذ وهي متجمدة ، متيبسة .

« ولقد منينا — في بادئ الأمر — بأوقات جد عصبية ، في الربيع والصيف . وكان كل ما نملكه هو أن نمضى في النضال . ولكن بوسعنا ان نستريح الآن ، في ليالى الشتاء ، فنجلس حول المصباح ، والفضل في هذا لسامديفاتوف الذى يوافينا بالبرول . فنتهمك الاناث في الخياطة أو التطريز . بينما يقرأ الكسندر الكسندروفيتش — أو أقرأ أنا — بصوت مرتفع . . والمدفأة حامية . . وأنا — الموكل بتغذيتها بالوقود — أترقب اللحظة المناسبة لأغلق صمام المدخنة ، حتى لا يتبدد شيء من الحرارة . فاذا حالت كتلة متفحمة دون اندلاع النار كما ينبغى ، جريت بها إلى الخارج — والدخان ينبعث منها ، وهى في يدي — فاطوح بها إلى أبعد مدى ممكن فوق الجليد . . فنظير في الهواء كالشعلة ، مرسله شررا حولها ، ملقبة ضوءا على الأحواض المربعة البيضاء « في المتنزّه الناعس ، ثم تدفن نفسها في كومة من الجليد ، وقد انبعث منها أزيز ولحجج ! » وهكذا قرأنا مرارا وتكرارا : « الحرب والسلام » لتولستوى ، و « بوجين أونيجين » وغيرها من روائع بوشكين ، والترجمة الروسية لقصة مستدال « الأحمر والأسود » ، و « قصة مدينتين » لديكنز « وقصص كلايست القصيرة » .

- ٣ -

ومع اقتراب الربيع ، كتب بورى :

« أعتقد أن تونيا حبلى . ولقد أنبأنا بذلك ، ومع أنها لا تصدقنى ، إلا أننى أشعر بيقين بذلك ، فإن الأعراض الأولية ظاهرة بحيث لا يمكن أن يخطئها المرء ، ولست محتاجا إلى أن أنتظر الأمارات المؤكدة التى تظهر فيها بعد ، حتى أعرف الحقيقة » .

« ذلك لأن وجه المرأة يتغير فى مثل هذا الوقت . ولست أقصد أنها تفقد بهاءها ، ولكن منظرها لا يعود طوع إرادتها .. أنها تصبح تحت سيطرة المستقبل الذى تحمله فى أحشائها ، فلا تعود ملك نفسها » ولا تصبح كالمهد بها عادة .. ويؤدى فقدانها السيطرة على منظرها إلى أن تبدو مضطربة جسديا ، فيفقد وجهها رواءه ، ويخشوشن جلدها ، وتومض عيناها ببريق غير البريق المألوف .. لا لأنها تريد ذلك ، وإنما يبدو الأمر كما لو أنها تهمل هذه المظاهر جميعا ، إذا تعجز عن مقاومة ما يطرا عليها !

« وما يمدت الثقة يوما بينى وبين تونيا ، بل لقد زادتنا هذه السنة الحافلة بالعمل تقريبا . وقد لاحظت مدى ما أوتيت من سرعة ، وقوة ، وجلد .. كما لاحظت حذقا فى تنظيم عملها بحيث لا تبدد من الوقت — بين مهمة وأخرى — سوى أقل قسط ممكن ..

« لطالما تراءى لى أن كل حمل إنما هو حمل عذرى طاهر ، وأن هذه العقيدة الدينية المتعلقة بأم الرب لتعبر أجلى تمبير

عن فكرة كل امومة .. وفى لحظة الوضع « يحف بكل امرأة غير واحد بالذات .. عبر الوحدة والعزلة ، وكأنها أصبحت مهجورة ، وحيدة . وفى هذه اللحظة الحيوية القيمة ، يصبح دور الرجل غير ذى علاقة بالأمر » وكأنها لم تكن له فيه يد البتة .. وكأنها الأمر كله كان تلقائيا ! .. فالمرأة هى التى تنمى النسل بنفسها ، وهى التى تحمله درجات فى سلم النمو والتطور ، إلى طابق أعلى فى مبنى الحياة .. إلى مكان يصلح لأن يكون مهدا وادعا « آمنا . وفى صمت وتواضع ، تغذى الطفل وحدها وتربيه .

« لقد دعيت أم الرب إلى أن « تصلى بحرارة لابنها وربها » ، ووضعت كلمات المزمر بين شفتيها : « تعظم نفسى الرب ، وتبتهج روحى بالله مخلصى ، لأنه نظر إلى اتضاع أمته ، فهوذا منذ الآن جميع الأجيال تطوينى » .. إنها قالت ذلك بسبب طفلها ، لأنه سيعظمها — « لأن القدير صنع بى عظائم » — ومن ثم فهو — أى يسوع — مجدها .. إن أية امرأة تستطيع أن تقول ما قالت العذراء ، لأن كلا منهم ترى الله فى طفلها ! .. ولا بد أن يكون لأمهات العظماء — بوجه خاص — هذا الشعور .. ولكن ، ليست جميع النساء أمهات لعظماء ، فى بداية الأمر .. ذلك لأنه لا تفتن لهن إذا خيبت الحياة آمالهن فيها بعد » !

- ٤ -

سنظل نعاود قراءة « يوجين أونيجين » والقصائد ، إلى ما لا نهاية .. ولقد جاء سامديفياتوف بالأمس ، وأحضر كثيرا

من الهدايا .. أشياء شبيهة للأكل ، وزيقا للمصاييح .. ونحن
تتناقش في الفن مناقشات لا نهاية لها ، فلقد اعتدت دائما أن
أرى أن الفن ليس شيئا يخضع للقول .. ليس ميدانا فيه
ما لا يحصر له من المذاهب والنظريات ، والظواهر المتباينة ،
وإنما هو — على النقيض — شيء مركز ، محدود تمام التحديد ،
أنه مبدأ يسرى في كل عمل غنى تجلت فيه قوة ، وساهمت في
صوغه حقيقة . وما رأيته قط كشكل ، وإنما هو اثرب إلى
جزء من كل ، جزء مستقر ، خفي .. كل هذا واضح لي وضوح
النهار ، فانا أحسه في كل عظمة من عظام جسدي ، ولكنه
شيء عسير المعنى ، يعز على المرء أن يفسره أو يحدده ..
إن العمل الفني قد يستهويننا بكافة الطرق .. بهدفه ،
بموضوعه ، بمواقفه ، بصفاته المميزة .. ولكنه يؤثر نينا
بوجود الفن فيه قبل أي شيء آخر .. وإن المرء ليذهل لوجود
الفن في « الجريسة والمقاب » ، أكثر مما يذهل لجريسة
راسكولنيكوف ذاتها .

« وليس في الفن تعدد . فالفن البدائي ، وفن (مصر) ،
وفن (اليونان) » كلها ملك لنا .. كلها — فيها أرى — واحد
من أولها إلى آخرها .. كلها من يبقى محتفظا بذاته عبر آلاف
السنين .. لك أن تسميه فكرة ، أن تسميه قولاً عن الحياة ،
فالجم أنه من الشمول والتوحد بحيث أنك تعجز عن أن تقسمه
إلى كلمات منفصلة . وإذا دخل تسط منه — ولو مقدار ذرة —
في أي عمل يحتوى على أشياء أخرى غيره ، فانه يطفى على
جميع العناصر الأخرى في القيمة والمعنى ، فإذا هو الجواهر ،
وإذا هو لب العمل وروحه !

« شعيرية خفيفة ، وسعال ، وربما ارتفاع في الحرارة
.. وضيق في التنفس طيلة النهار ، وانقباض في الحنجرة ،
واحساس في الحلق .. انها عوارض غير طيبة .. لا بد أن
الامر يتعلق بقلبي .. انها النذر الأولى للوراثه ، من ناحية
أى .. لقد كان قلبها معتلا طيلة حياتها . أمن الممكن حقا أن
يكن الامر كذلك ؟ .. ويمثل هذه السرعة ؟ .. إذا صح
هذا ، فليس لي أن ارتقب أن يطول أجلى !

« في الحجرة رائحة احتراق خفيفة .. رائحة المكواه ..
إن تونيا تكوى ثيابا ، وهى تأخذ — بين آن وآخر — نحة من
الدفء فتضعها في المكوة ، ثم ينسدل عليها غطاء المكواه
بشدة ، وكأنه أسنان تطبق .. أن هذا يذكرني بشيء ، ولكني
لا اكاد أذكر كتبه .. أن سوء الصحة يجعلني كثير النسيان !
« احتفالا بالصايون الذي أهداناه سامديفياتوف ، كان
لدينا يومان للغسيل ، وقد اخذ « سائسا » يزداد جوحا ..
انه ليجلس — إذ اكتب هذا — على العارضة التي في أسفل
المائدة ، وقد طوح ساقا إلى كل جانب ، مقلدا سامديفياتوف
— الذي يصطحبه في زحافته كلما جاء — زاعما أنه يصطحبني
في نزهة .

« يجب أن اذهب إلى مكتبة البلدة ، بمجرد أن اشعر
بتحسن ، فأقرأ كل شيء عن علم الأجيال الوصفي للمنطقة .
نعم يقولون إن المكتبة قد حظيت بعدة هبات من الكتب ذات
القيمة ، وإنها غنية بدرجة غير عادية .. اننى لاحس بهيل

كشخصيات في الأحلام ، وكأنهما تقسرك على أن تسكر عن
أهلك أياها في ساعات يظنك !

- ٦ -

« ليلة صافية ، تشيع في جوها برودة الصقيع ..
اشراق غير عادى « وتماسك بين كل الأشياء » فان الأرض ،
والسما ، والقمر والنجوم تبدو كلها متلاصقة ، وكأنها ربط
الصقيع بينها .. وتستلقى ظلال الأشجار على الدروب ،
واضحة ، مهيبة ، وكأنها قدمت في عناية وحقق .. انك لا تنفك
تخال أنك ترى أشباحا معتمة تعبر الدروب بلا انقطاع . هنا
آونة ، وهناك آونة أخرى .. والنجوم الكبيرة تبدو مطلقة
نوق الأغصان كأنها مصابيح زرقاء .. أما النجوم الصغيرة
فتتناثر في صفحة السماء ، كأنها زهور الإقحوان في حقل ، في
فصل الصيف .

« ونحن لا نفقا نتناقش اشعار بوشكين . ومنذ ليال ،
تحدثنا عن الاشعار التي كتبها وهو تلميذ في المدرسة . ما أكثر
ما يتوقف على اختيار الوزن ! .. لقد كان أقصى طموحه
— طالما ظل يستخدم شطرات طويلة — هو أن يبهز الوسط
الأدبي في أرزاماس .. اقتباسات من الأساطير ، وكلمات
ضخمة طفانة ، وحكمة دنيوية ، وأبيقورية وسفسطة ! ..
كل هذا كان يلبسه اشعاره « ممانية للكبار ، وذرا للرماد في
عيني عمه . ولكنه لم يكذب عن تقليد « أوسيان »
و « بارنى » ، ويتحول عن « ذكريات من تسارسكوى سيلو »

إلى الكتابة ، ولكن لا بد لي من أن أعجل ، فلن يلبث الربيع أن
يأتى قبل أن نلظن .. وإذ ذاك لن يكون شمة وقت للقراءة
ولا الكتابة .

« إن نوبات الصداع تزداد سوءا يوما بعد يوم .. ولم
انعم بنوم طيب ، وقد رأيت مغاما من ذلك النوع المهوش
المضطرب الذى تنساه بمجرد أن تستيقظ . كل ما بقى في
ذاكرتى منه ، هو ذلك الجزء الذى أيقظنى .. وقد تمثل في
صوت امرأة تردد بجلاء ووضوح في كل كيانى . ولقد ظل
عالقا بذاكرتى ، وظللت أسمع في ذهنى ، وجاوبت — وأنا
استعرض كل صديقتى — أن أتفكر واحدة منهن كانت تتكلم
بهذا الصوت العميق ، الندى ، المثلل ، الخافت .. ولكنه لم
يكن يمت إلى أية واحدة منهن . وخيل إلى انه ربما كان صوت
تونيا ، وأننى قد الفتها إلى درجة أننى لم أمد أظن إلى طبقة
صوتها . ولقد حاولت أن أنسى أنها زوجتى ، وأن اشتت عن
فكرى هذه الحقيقة ، لكى أتبين .. ولكنه لم يكن صوتها هى
الأخرى . ومن ثم فهو لا يزال لغزا غامضا !

« وما يؤخذ عادة ككيفية مسلمة — فيما يتعلق
بالأحلام — أنك تحلم بشيء اثر في نفسك تأثيرا قويا خاصا ،
أثناء النهار .. ولكن الأمر يلوح لي على العكس من هذا تماما .
فالحلم غالبا شيء لم توله اهتماما في حينه .. فكرة مبهمة لم
تتحل بمواصلة التفكير فيها إلى نهايتها .. كلمات انطلقت
بدون شعور ، ومرت دون أن توليها اهتماما .. هذه هى
الأشياء التى تعاودك في الليل ، فتكسى لحما ودما ، وتبدو

إلى « بلدة صغيرة » أو « رسالة إلى اختي » أو « إلى محبرتي » — التي نظمها في (كيشيتيف) فيما بعد — أو « إلى بودين » ، حتى تجلت شخصية بوشكين على أتمها . . فكانما تدفقت في شعره أضواء الحياة ، وهواؤها ، وضجيجها ، وكل ما يمت إلى الأشياء المادية الحقيقية ، منسابة من الطريق ، وكأنها تنساب خلال نافذة مفتوحة . . أجل ، تدفقت في شعره أشياء راسخة « قائمة في العالم المحيط به . أشياء شائعة الاستعمال ، وأسماء لأشياء ، وأسماء عامة . كل هذه انسابت في شعره ، واستولت على نظمه فطردت كل ما كان مبهما من الحديث . . انسابت الأشياء تباعا ، وباطراد ، في صفوف منظومة ، منقومة ، على الورق !

« كأنما كانت تلك الرباعيات — التي اشتهرت وذاعت فيها بعد — علامات مرسومة على عصا للقياس ، استخدمت لسبر غور الحياة في روسيا . . وكأنما كان يقيس وجودها بأكمله « ليرسمه كما ترسم محيط قديم ، أو تعين حجم كف اليد ، لتستوثق من أن حذاء أو قفازا يلائم الحجم المنشود .

« ولقد تردد — غيما بعد — الوقع الموسيقى للغة الروسية المستعملة . . ترددت أنغام الكلام العادي ، في رباعيات « نيكراسوف » ومقاطعته الشعرية » .

— ٧ —

« اتنى أن أكون ناعما — كطبيب أو كزارع — وأن أكون ، في الوقت ذاته ، عاكها على عمل باق . . عمل

جوهري ، راسخ الأسس . . لكم اتنى أن أكتب مؤلفا في الفن أو في العلم .

« أن كل إنسان يخلق على نسق « فاوست » ، يصيبو إلى أن يحتضن كل شيء في الدنيا ، وأن يجربه ، وأن يعبر عنه ويصفه . ولقد أصبح « فاوست » عالما بفضل أخطاء أسلافه ومعاصريه . فإن التقدم في العلم يخضع لقواعد الصد والتناثر . . فكل خطوة إلى الأمام تحدث نحت دفع رد فعل الأوهام المخيبة ، والنظريات الزائفة التي تسود الزمن . . لقد كان ذلك الـ « فاوست » فنانا ، يدين بالقدوة التي خلفها له أساتذته . والخطوات التي تتجه إلى الأمام في الفن ، تحدث بفعل الجاذبية ، ممثلة في أعجاب الفنان ورغبته في أن يحذو حذو السابقين الذين يعجب بهم .

« فما الذي ينعنى من أن أكون طبيبا أو كاتبنا ناعما ؟ . . اتنى اعتقد أن الذي ينعنى هي القوة التي تتسلط علينا في أيام شيفتنا بالأساليب الخطابية ، والعبارات الرنانة . . « الكليشيهات » . . كل تلك الـ « فجر المستقبل » ، و « بناء عالم جديد » ، و « حملة مشاعل الجنس البشرى » . . هذه القوة ، وليس الحرمان ، ولا هيأنا وحيرتنا ، ولا تقلبنا المستمر وحياتنا غير المستقرة . انك حين تسمع تلك العبارات الطنانة — لأول مرة — تقول في نفسك : « يا له من خيال غنى ! » . ولكن الواقع أن روعاها وفخامتها ورنيها إنما يرجع إلى أنه لا خيال البتة وراءها ، لأن الفكر يأنى في الدرجة الثانية !

« ان الشيء الخيالى ليس دائما سوى الشيء العام الشائع ، وقد مسته يد عبقرى نابغة ! .. وخير درس - فى هذا الصدد - هو « بوشكين » . فما رواء القصيدة إذا قيس بالعمل الصادق ، وبالمالوف المحيط بنا ؟ ! .. إن تعبيري « العامى » و « الطبقة الوسطى » قد أصبحا اليوم من مصطلحات السباب ، ولكن بوشكين استبق النقد فى : « شجرة الأسرة » ، إذ قال : « عامى ! عامى .. هكذا أنا ! ثم فى : « رحلة أونيجين » ، إذ قال :

« غايى المثلّى الآن ، هى الزوجة ربة البيت ..

« فان اعظم امنياتى هى الحياة الهادئة ..

« ووعاء حساء الكرنوب الدسم » .

« ان افضل ما احببت فى الادب الروسى باكملة ، هو الخلطة الروسية التى تتسم بطابع الطفولة ، والتى أونيهسا بوشكين وتشيكوف .. عدم المبالاة الخجول بالمسائل ذات الرنين المدوى ، مثل : الغاية النهائية للجنس البشرى ، أو خلاص البشر . وليس ذلك لأنهما لم يفكرا فى تلك الامور - ولو انهما فعلا لكان هذا خيرا لهما - وإنما لأنهما كانا يشعران دوما بأن المسائل الهامة ليست لهما ولا من شأنهما .. فى حين أن جوجول ، وتولستوى ، ودوستويفسكى كانوا يشقون بالبحث عن معنى الحياة ، ويستعدون للموت ليسوون حسابهم .. لقد كانوا فى شغل - إلى نهاية اعمارهم - بالمهام الفردية العادية التى كانت تفرضها عليهم بهنتهم ككتاب .. وفى سياق اضطلاعهم بهذه المهام ، عاشوا

حيوانهم فى هدوء ، يعالجون حيوانهم ومؤلفاتهم معا على أنها مسائل فردية خاصة ، لا تهم ولا تعنى سواهم .. نادا بهذه الحيوانات والمؤلفات تصبح موضوع اهتمام الجميع ، وإذا بتأليفهم ينضج من تلقاء ذاته ، وكأنما كانت مؤلفاتهم تفاعلات اقتطعت وهى خضراء ، ثم اخذت تزداد نضوجا فى الشكل والحلوة .

- ٨ -

اولى بدار الربيع .. ذوبان الثلوج ، والروائح الفاعسة المعلقة بالهواء .. روائح الفطائر المصنوعة بالزبد ، والفودكا ، واطعمة الصوم الكبير . وفى الغاية ، تفتح شمس ناعسة - رجرجة كالزيت - عينها ، وتفتح اشجار الصنوبر الناعسة اقماعها الشبيهة بأهداب العين « وبراعمها الناضجة بالزيت ، اللامعة فى وضع النهار .. إن الريف بثعابه ، ويمطى ، ثم يتقلب ويعود إلى النعاس !

« ان الفصل السابع من « بوجين أونيجين » يصف الربيع : بيت « أونيجين » وقد بدأ موحشا لغيبابه ، وقبر « لينسكى » على ضفة الغدير ، عند اسفل التل .

« والبلبل ، عاشق الربيع

« يفنى طيلة الليل .. والوردة البرية تتفتح » .

« لماذا « عاشق » الربيع ؟ .. الواقع أنه من الطبيعى أن تقول أنه تعبیر مناسب . إن « عاشق » تعبیر صحيح . ثم إن الشاعر كان بحاجة إليه لوزن الشعر .. أو تراه كلن

يفكر — في الواقع — في « بلبل اللص » ، الذي ورد ذكره في الأسطورة الشعرية : « بلبل اللص ، ابن أوديبانتى » ؟ :

« عند سماع صفيره البلبلى ،

« عند سماع صيحة الغابة الضارية تنبعث منه ،

« يرتجف العشب من قبحته إلى جذوره ،

« وتسكب الزهور أوراقها كالدموع ،

« وتحنى الغابة المظلمة حتى تمس رؤوسها الأرض ،

« ويسقط كل الصالحين من البشر صرعى » .

« لقد جئنا إلى (ناريكنو) في باكورة الربيع ، نسرعان

بأخضوضرت الأشجار — أشجار الحور والبندق والكريز

— لا سيما في (شوتها) .. المنخفض الواقع أسفل دار

ميكوليتسين . وما لبثت البلابل أن بدأت تغنى .

« ومرة أخرى ، رحلت أمكر في الفارق بين أغانيها وأغاني

الطيور الأخرى جميعاً .. في الهواء الواسعة التي تركتها

الطبيعة — دون أن تسدها — بين الطيور الأخرى ، وبين ثروة

البلابل من حيث الشدو ، والتنغريد . يا للتنوع والقوة والرنين

المغم الذي أوتيته أصواتها ! .. لقد تحدث عنها « تورجنيف »

.. تحدث من صفيرها الذي بدا له وكأن جنى الغاب يعزف

على أرغوله ! .. وكانت في تغريدها الآن عبارتان تبدوان

متميزتين عن سواهما : أحدهما تتمثل في تغريد غنى النبرات :

لحوح : « تيوخ — تيوخ — تيوخ » ، ما إن تسمعه الغاية

المجلىة بالندى ، حتى ترتجف ، وكان بها مسان الطرب ..

أما العبارة الأخرى فنداء — أو لعله انذار — مهيب فيه

مناشدة : « أوشنيس ! .. أوشنيس » .

— ٩ —

« ها هو ذا الربيع .. اقترب وقت حصاد الربيع ،
فلا وقت للكتابة ، ولو كتابة اليوميات . لقد كانت الكتابة متعة
طيلة الفترة التي دامت .. والآن سأضعها جانباً إلى أن يحين
الشتاء القادم .

« منذ أيام — وكنا لا نزال في الصوم الكبير — جاءنى
فلاح عليل في زحافته وسط سيول الربيع ، وقاد زحافته إلى
ساحة الدار ، خلال الوحل والجمات . فأخبرته بأننى لم أعد
أمارس المهنة ، وأننى لا أملك شيئاً من الأدوات أو الأدوات
اللازمة . ولكن هذا لم يكن مجدياً ، فقد ظل يلح ويلحف :
« انقضى ! .. إن جلدى في حال سيئة . اسبق على جسدى
المعتل ! .. فماذا كان في وسعى أن أفعل ؟ إن القلب لم يقدر
من صوان ، ومن ثم سألته أن يخلع ثيابه » فأذا به مصاب
بسل العظام . وفيما كنت أفحصه ، حانت منى التفاته إلى
زجاجة حامض الفينيك (ولا تسألنى من أين جاءت ، فهى
والأشياء القليلة الأخرى التى لا أغنى عنها — بل وكل شيء —
تأتى من سامديفانوف) . ثم رأيت زحافة أخرى في الساحة ،
فخيل إلى أن مريضاً آخر قد أقبل . ولكنه كان آخرى
« اينجراف » ، وقد هبط علينا من حيث لا ندري .. وتولته
الأسرة : تونيا وساشا والكسندر الكسندروفيتش . وما لبث
أن خرجت وانضمت إليهم ، ورخنا نمطره بالأسئلة .. من أين
جاء ؟ وكيف جاء ؟ .. وراغ — كمادته — فابتسم ، وهز
كفيه ، وتكلم بالأحاجى والألغاز !

« ولقد مكث أسبوعين ، أكثر خلالهما من التردد على (يورياتين) ، ثم اختفى فكانها انشغقت الأرض وابتلعته . وتبينت أثناء اقامته معنا أنه كان أكثر نفوذاً من ساهديفاتوف نفسه ، وأن عمله واتصالاته كانت أكثر غموضاً . فما منصبه ؟ وماذا يفعل ؟ ولماذا أوتى كل هذا السلطان ؟ .. لقد وعد بأن ييسر لنا الأحوال ، حتى يتسنى لتوني أن تجد مزيداً من الوقت تفرغ فيه للعناية بسانشا ، وحتى يتوفر لى مزيد من الوقت لممارسة الطب والكتابة . وسألناه كيف كان يرجو أن يحقق ذلك ، فابتسم ! .. ولكنه كان عند وعده ، نهناك دلائل تغير في أحوالنا .. وهذا أمر غير عادى ، في الحق ! .. انه أخى غير الشقيق ، ونحن نحمل لقباً واحداً ، ومع ذلك فليست أمرف شيئاً عنه في الواقع ! .. لقد اندفع إلى حياتى — للمرة الثانية — كأنه ملاكى الحارس ، أو منقذى . فبعد كل المصاعب .. فلعل في كل حياة — إلى جانب الشخصيات الأخرى — قوة خفية ، مجهولة .. طيفاً يكاد يكون رمزياً ، يهبط غير مدعو ليقدم النجدة .. ولعل ايفجراف — أخى — يلعب في حياتى دور هذا الطيف الخفى ! » .



وهنا ، تنقطع يوميات يورى .. ولم بقدر له أن يستأنفها ثانية !

— ١٠ —

أخذ « يورى » يقلب صفحات الكتب التى كان قد طلبها في قاعة المطالعة بمكتبة (يورياتين) العامة . وكان لقاعة

المطالعة كثير من النوافذ ، والمكان يتسع لجلوس حوالى مائة شخص . وقد أقيمت مناضد طويلة ، في صفوف تنتهى عند النوافذ .. وكانت المكتبة تطلق عند الغروب ، إذ لم تكن في البلدة اضاءة في فصل الخريف . ولكن « يورى » لم يتأثر بذلك ، إذ أنه لم يبكث في البدة إلى ما بعد العشاء ، في أى يوم . وكان يترك الجواد — الذى اعاره اياه ميكوليتسين — مند فندق ساهديفاتوف ، ويقضى النهار كله في القراءة ، ثم يتطلى جواده ثانية ، ويعود إلى (غاريكينو) في الأصل .

ولم يكن يورى يذهب إلى (يورياتين) قط تقريباً قبل أن يشرع في التردد على المكتبة . إذ لم يكن له شيء معين يفعله ، فيها . ولم يكن يدري عنها شيئاً . أما وقد أصبحت قاعة المطالعة تنطلى تدريجياً بسكان البلدة وما حولها ، وصار بعضهم يجلس إلى جواره ، والبعض على مسافة منه ، فقد أحس كما لو أنه قد بدأ يتعرف على البلدة ، وكأنها لم يكن القوم وحدهم هم الذين يفدون على القاعة ، وإنما كانت البيوت والشوارع التى يقيمون فيها تلتقى هى الأخرى هناك !

وكانت (يورياتين) الحقيقية — (يورياتين) الواقع لا الخيال — ترى خلال النوافذ .. وأمام النافذة الكبرى — تلك التى تتوسط الصف — كانت ثمة قدر بها ماء مغلى . فإذا شعر المطالعون برغبة في التريض ، خرجوا إلى الساحة ليدخنوا ، أو التفتوا حول القدر ليشربوا الماء ويفرغوا ما تبقى في أكوابهم في الحوض ، ويجتمعوا عند النافذة ، يطلون باعجاب على منظر البلدة .

وكان المطالعون نوعين : فأغلبهم ينتمون إلى الطبقة المثقفة المحلية ، والباقيون من أصل أكثر تواضعا .. وكان المثقون — ومعظمهم من النساء — نوى ثياب رثة ، ومظاهر تنم عن ذلة وحرمان ، ووجوه طويلة ، سقيمة ، متهدلة لسبب من الأسباب : إما من جراء الجوع ، أو داء البرقان ، أو مرض الاستسقاء .. وقد اعتادوا الاقبال على القراءة دائما ، فكانوا يهرمون القائمين على المكتبة شخصا ، وكانوا يشعرون فيها بالارتياح الذي يستشعرونه في بيوتهم . أما الصامة فكانوا يلوحون أحسن حالا ، وأكثر ملاحظة . وكانوا يرتدون خير ثياب نظيفة يتلكونها .. وكانوا يقدون على استحياء وخجل . وكانهم يلجون كنيسة ، ثم لا يلبثون أن يحدثوا من الضجيج أكثر مما يحدثه الآخرون ، لا لأنهم لم يكونوا على دراية بالقواعد ، وإنما لأنهم في حرصهم على أن لا يحدثوا ضجبا ، كانوا يفقدون السيطرة على انديامهم المتوثبة ، وأصواتهم المتحفزة .

وكانت أمانة المكتبة ومساعداتها يجلسن على منصة في جزء غائر في الحائط المواجه للنوافذ ، يفصل بينهما وبين بقية القاعة حاجز . وكانت إحدى المساعدين امرأة حواء العتيبة ترتدى وشاحا من الصوف ، لا تقف تثبت على أنفها منظارا — من النوع الذي يثبت على الأنف دون زراعين تلتفتان حول الأذنين — لتعود ترفعه ، انسبا وراء إهلاء أعصابها . لا وفقا لما كانت تقتضيه الحاجة . أما المساعدة الأخرى فكانت ترتدى قميصا (بلوزة) من الحرير الأسود ، ويبدو من مظهرها أن صحرها كان ضعيفا ، إذا كانت تتنفس وتكلم ومندبلها على أنفها ونفها ، لا تقصيه عنها اطلاقا .

وكان لهؤلاء الموظفين وجوه طويلة ، متهدلة كوجسوه المثقنين ، وبشرة كبشترتهم تبدو مخضوضرة كالخيار المالح . أو سمراء .. وكان يتناولون الادلاء همسا بقواعد النظام للرواد الجدد ، ويراجعون بطاقات طلب الكتب ، ويبحثن عن هذه الكتب فيقدمنها للقراء ، ثم يسترددنّها منهم .. وبين أن وآخر ، كانت الواحدة منهن تمكف على اعداد تقرير أو شيء من هذا القبيل .

وبفضل التقاء الأمكار التي كان يثرها في نفس يوري منظر البلدة الحقيقية — كما هو خارج النافذة — والمنظر الذي كان يصوره خياله وهو داخل القاعة ، ومناظر الوجوه المتورمة التي كانت تحيط به ، والتي كانت توحى إليه بأن أصحابها مصابون بتضخم غددهم الدرقيّة ، كما كانت تذكره — بطريقة ما — بوجه امرأة فظة شرسة كانت تتولى الإشارات في محطة (يورياتين) في الصباح الذي وصل فيه .. بفضل التقاء هذه الأمكار — دون ما يمرر يعطل التقاءها أو يبرره — كان يفكر منظر البلدة كما تبدى له على البعد ، في ذلك الصباح ، سامدينيانوف إلى جواره على أرض العربة ، وتعليقات سامدينيانوف وبياناته وهو يشرح كل ما كان يمن له عن البلدة .. ولقد حاول أن يربط بين هذه البيانات — التي أزعجت إليه على مبعده من البلدة ذاتها — وبين الأشياء التي كانت تحيط به مباشرة وهو في وسط البلدة « ولكن ما كان يتذكره من بيانات سامدينيانوف لم يكن يكفي ليكنه من ذلك .

كان «يورى» يجلس فى اقصى اطراف القاعة عن الباب، وامامه عدة تقارير واحصاءات محلية، وبعض المراجع الخاصة بعلم الاجيال الوصفى للمنطقة. وكان قد حاول ان يحصل كذلك على كتابين فى تاريخ ثورة (بوجانثسيف)، ولكن مساعدة امينة المكتبة - ذات « البلوزة » الحمرية - همست اليه بانه ليس لقارىء ان يأخذ كل هذا العدد من المجلدات فى وقت واحد، وان عليه ان يرد بعض الصحف والمراجع قبل ان يأخذ كتابا اخرى من الكتب التى كان يهتم بها .. ومن ثم فانه راح يقلب كومة الكتب التى كانت امامه بغير تسبيق، وعكف عليها باسرع وانشط مما كان، لكى يختار منها ما كان بحاجة حقيقية اليه، فيستبدل بالباقي الكتب التاريخية التى كان راغبا فى الاطلاع عليها.

وراح يصفح الاضابير، ويستعرض عناوين نصوص الكتب. منصرفا بكل اهتمامه إلى عمله، لا يلفت حوله. فلم يشغله رواد المكتبة .. على انه كان قد تأمل جيرانه منظررات واعية - فى بادىء الامر - فرسخ اللذان إلى يمينه وإلى يساره فى بابه، حتى بات يدرك انها كانا موجودين، دون ان يرفع صره عما كان امامه .. ولم يكن يرتقب ان يبرحها قاعة المطالعة قبله، إلا إذا كان له ان يرتقب ان تترجح البيوت والكنايس - التى فى خارج القاعة - عن أماكنها !

ولكن الشمس كانت تبدل مكانها طيلة الوقت - فدارت حول القاعة من الركن الشرقى، واصبحت تشع خلال النوافذ

- التى فى الجدار الجنوبي - منصبة على عيون اقرب القراء إلى ذلك الجدار. فهبطت امينة المكتبة - التى كانت مصابه ببرد حاد - عن منصتها، وسارت إلى النوافذ .. وكانت لهذ ستائر خشبية بيضاء، مضلعة، تخفف من وهج الضوء وتجعله مريحا، ناخذت امينة المكتبة ترخى هذه الستائر جميعا. وكانت النافذة الأخيرة لا تزال فى الظل، فلما بلغتها - جذبت الحبل لتفتح المضلعات التى تتألف منها الستار. ولكنها اصبحت بنوية من العطاس. وبعد ان عطست عشر مرات او اثنتى عشرة، خطر ليورى انها كانت اخت زوجة « ميكوليفسين » .. احدى بنات « تونتشيف » اللاتى كان سامدينيانوف قد تحدث عنهن، فرقع رأسه واتجه بصره نحوها، كما كان معظم المطالعين قد فعلوا.

واذ ذاك - لاحظ تغيرا طرا على القاعة. ففى الطرف القصوى منها، كانت ثمة قارئة جديدة. عرف يورى لقوره انها « انتيبونا » .. وكانت تجلس وظهرها نحوه، وهى تتحدث بصوت خافت إلى امينة المكتبة المصابة بالبرد .. وكانت هذه بقف منحنية نحوها، تجيبها هامسة. ولاح ان الحديث كان ذا وقع طيب فى نفس امينة المكتبة. إذ بدا انه قد ابرأها فى التو من البرد .. بل لقد ابرأها كذلك من التوتر العصبي. فقد اخفت معاملة عن اسرارها. وبينما كانت ترمق «الارا» بنظرة حارة - حافلة بالعرفان، رفعت عن وجهها المنديل الذى لم تكن تكف عن المساقته بنهها، ودسسته فى جيبيها، وعادت إلى متمدعا خلف الحاجز مخفية - مطمئنة - مبتسمة !



عرف يورى لغوره انها « انتيوبا » .. وكانت تجلس وظهرها نحوه
وهي تحففت بصوت خافت الى امينة المكتبة الصابة بالبرد ..

وكان الحادث — بتفصيلاته العاطفية هذه — قد
استرعى انتباه عدة افراد في أرجاء مختلفة من القاعة ،
فايتسموا بدورهم وهم يرمقون « لارا » في تقدير . وادرك
« يورى » — من بضع اشارات طفيفة — إلى اى مدى كانت
« انتيوبا » معروفة ومحبوبة في البلدة .

— ١٢ —

وكان اول ما خالج يورى هو ان ينهض ويجتاز القاعة
ليتحدث إليها ، ولكن خجلا واحجاما غريبين عن طبيعته تماما .
كانا قد زحفا إلى علاقته بها — في الماضي — وخفا الآن إلى
صده . فقرر ان لا يعكر عليها صفوها ، وان لا يقطع على
نفسه عمله . ولكن يتفادى اقراء النظر إليها « حول مقعده
جانبا . بحيث اصبح ظهر مقعده متجها إلى المفسدة تقريبا .
وحاول ان يركز كل انتباهه إلى كتابين امسك باحدهما بين
يديه ، ووضع الآخر على ركبتيه .

غير ان افكاره كانت بعيدة عن موضوع قراءته بهر اجل .
فقد تبين فجأة ان الصوت الذى سمعه في منامه مرة — فى
إحدى ليالى الشتاء التى قضها فى « غاريكينو » — كان
صوت « لارا » . وواتاه هذا الاكتشاف فى مفاجأة جعلته يدفع
مقعده إلى الخلف فجأة ، فيحدث صوتا اجل له جرائه ..
وراح يحلق فيها . وكان يرى جانبا من وجهها ، ومن الخلف
.. كانت ترتدى قميصا من قماش مبرقش ، مزموما بحزام ..
وقد جلست — مستفرقة فى مطالعة كتابها ، منصرفة إليه كل

الانصراف - وقد مال رأسها قليلا إلى كتفها اليمنى . وكأنها طفلة . . وكانت تكف عن المطالعة من آن إلى آخر ، وترفع بصرها إلى السقف ، أو تسدده أمامها مباشرة ، ثم تسند خدها إلى راحتها . وتكتب في مفكرتها . محركة قلبها حركة سريعة ، خفيفة . .

ولاحظ « يورى » من جديد ما كان قد لاحظته - منذ زمن طويل - فى (مليونيفو) ، فقال فى نفسه : « ليس بها شيء من الخلاعة والاعواء . انها لا تبغى أن تروق لأحد ، ولا أن تبدو جميلة . فبى تنبذ كل هذا الجانب من حياة المرأة ، وكأنها تعاقب نفسها على أنها غائبة ! . . ولكن هذا العداء منها لنفسها يبدئها أكثر فتنة وجاذبية . . ما أمهرها فى أداء أى شيء ! . . انها لتمارس المطالعة لا كما لو أن القراءة هى أسس نشاط إنسانى ، وإنما كما لو انها أسهل شيء . . كما لو أن المطالعة شيء يستطيع أى مخلوق - حتى الحيوان - أن يمارسه . . تماما كما لو انها تنقل ماء من بشر ، أو تقشر بطاطس ! » .

وبعثت هذه الخواطر هدوءا فى نفسه . والحق انه نادر ما عرف مثل تلك السكينة التى غشيتة . وكف عقله عن الاندفاع من موضوع إلى آخر ، ولم يسعه سوى أن يتنسم ، فقد كان لوجود « لارا » على نفسه عين الأثر الذى كان لها على أمانة المكتبة المتوترة الأعصاب ! . . ولم يعد يحل هم الوضع الذى يجعل فيه مقعده ، لا ولا عاد خائفا من شرود الذهن ، فعكف على العمل ساعة - أو زهاء الساعة - فى استغراق

عناق استغراقه قبل مجيئها . ونصفح جميع الكتب التى كانت أمامه ، واضعا ما كانت تهمس الحاجة إليه جانبها . بل انه وجد وقتا لكى يقرأ مقالا فى أحدها كان يتصل بالموضوع الذى ينفذه .

وما لبث أن قرر انه ادى من العمل ما يكفى ليوميه ، فجمع كل الكتب ليحملها إلى مكتب أمانة المكتبة . . فلتد جال بخاطره - وهو مرتاح الضمير ، خلو من كل حافظ انانى - أن جده فى اثناء النهار يجعله أهلا لأن يفرغ إلى لقاء صديقة قديمة ، ويشيح له حقا مشروعا فى أن يسعد بلقائها . ولكنه فوجئ، عندما نهض وأجل بصره فى القاعة « بأن لارا . . لم تعد موجودة !

وكانت الكتب التى ردتها لا تزال على المنضدة التى وضع عليها كتبه . . كانت كلها كتب تدور حول « الماركسية » ، فلا بد أن « لارا » كانت تجدد ممرتها على ضوء الأسس الجديدة ، قبل أن تعود إلى مهنة التدريس ! . . وعلى بطاقات الاستعارة ، التى كانت مرسومة بين صفحات الكتب ، كان عنوانها مكتوبا ، فنقله « يورى » . وهو فى عجب من غرابته « شارع التاجر ، فى مواجهة دار آل كارياتيد » . وسأل أحد رواد المكتبة عن المتصود من ذلك ، فأنابه بأن عادة وصف مواقع الدور بنسبة أمكنتها من دار آل كارياتيد ، كانت من العادات الشائعة فى (يورياتين) ، على نمط عادة تسمية إحدى المناطق باسم كنيسة أبرشيتهما ، فى (موسكو) .

وكانت دار آل « كارياتيد » مبنى قاتما ، فى سيرة الحديد، ازدانت واجهته بتمائيل لعرائس الشمر - التى تلهم

الشعراء — وقد حملت صنجا ودفونا وقيارات . وقد سيده
تاجر في القرن الماضي ، ليكون مسرحا خاصا له ، قباعة ورثته
إلى اتحاد التجار الذي خلع اسمه على الشارع ، وأصبح
الحى كله معروفا باسم الدار . ثم أصبحت لجنة الحزب في
البلدة تستخدمه كمقر لها ، وأصبح الجزء الأسفل من واجهته
— الذي كان يحمل فيها مضى الاعلانات وبرامج الحفلات التي
كانت تقام في المسرح — معرضا لاعلانات الحكومة وما تصدره
من لوائح وقوانين .

— ١٣ —

كان الوصول في أحد الأيام الأولى من شهر مايو . وقد
هبّت فيه رياح باردة . . وكان « بوري » قد ذهب إلى المكتبة .
وأنهم ما كان عليه أن يؤديه في البلدة ، ونهيا للعودة ، ثم إذا به
يغير خططله بفتة ، ويذهب لبحث عن « لارا » .

واخذت الرياح تصده ، وتثير سحباً من الغبار والرمل
أمامه ، فكان يتحول عن طريقها ، ويخفي رأسه ، ويصعد
إنساني عينيه إلى ما تحت جفنيه العلويين ، ويتريث إلى أن
يكف التراب عن الهبوب ، ثم يستأنف سيره في طريقه .

وكانت « لارا » تقيم عند ناصية (شارع التاجر)
المواجهة لدار « آل كارياتيد » ذات اللون القاتم المشوب
بالزرقاء ، التي رآها — إذ ذاك — للمرة الأولى ، غاذا بها دار
تليق باسمها — في الواقع — وتشيع في نفسه شعورا غريبا .
اضطربت له نفسه . . كانت ثمة تماثيل أسطورية لاثاث ، في

نصف حجم الكائنات البشرية ، تقف جنباً إلى جنب محبلة
بالدار . في مستوى الطابق الأعلى . . وبين نوبتين من هبوب
الرياح المثربة ، خيل ليورى — وهو يتأمل هذه التماثيل — أن
جميع نساء الدار قد خرجن إلى الشرفة ، ورحن يطلن عليه
من فوق سياجها الحجري !

وكان لببيت « لارا » مدخلان . باب منها في (شارع
التاجر) ، والآخر في الجانب الآخر من الناصية . في الدرب
المجاور . ولما كان يجهل أن ثمة مدخلا أماميا . سار إلى
الشارع الجانبى . وإذ عرج إلى الباب . حملت الريح التراب
والأوساخ ، وراحت تلف بها مصعدة نحو السماء ، نحجبت
عنه الطريق إلى الفناء . وخلال هذا الستار الأسود ، أسرعت
عدة نجايات إلى الجرى بين قدمى بوري — وهى تنقش —
يطاردها ديك . . فلما استقر التراب وسكن . رأى « لارا »
لدى البئر . وكانت قد ملأت دلوين ، وعلقتها إلى عصا على
كتفها . وكانت قد لمت شعرها — في غير اكتراث — في منديل
عقدته فوق جبينها ، وراحت تمسك تمصصها — الذى كان
البواء ينفخه — بين ركبتيها . . حتى إذا شرعت في السير نحو
الدار . أوقفنها هبة جديدة من الريح اختلطت المنديل عن
رأسها وحملته إلى الطرف الأقصى من السياج الحديدى المحيط
بالفناء ، حيث كانت الدجاجات سائرة في تنقبتها .

وجرى « بوري » وراء المنديل عالتقطه ورده إليها .
ونجلت عليها الدهشة . ولكنها ظلت رزينة كمهددا دائما ،
نلم تصدر اشارات مسرحية تعبر بها عن دهشتها . . بل كان

كل الذي قالته ، هو أن هفتت : « جيفاجو ! » . هفتت بدوره :
« لاريسا فيودورفنا ! » .

— ما الذي تفعله هنا . يا له !

— ضعى الدلوين عن كتفك ، ساسأحملهما عنك .

— ما اعتدت أبدا أن أكتب عن عمل في منتصفه ..

ما اعتدت البتة أن أترك عملا بدائه ، قبل أن يتم . إذا كتبت
المقصود بزيارتك ، فمتفضل معي .

— ومن غيرك أتى لأزوره ؟

— وكيف لى أن أعلم ؟

— لا بأس ! .. دمعينى أحمل هذين الدلوين . نلست

أطبق أن أقلل ضايلا وأنت تعملين .

— أوتسمى هذا عملا ؟ .. دعهما ، فانك خليك بأن تنثر

المساء على درجات السلم ! .. من الأفضل أن تحدثنى عما
جاء بك إلى هنا . فانك مكثت في هذه المنطقة أكثر من عام ،
دون أن تجد لحظة — قبل الآن — لتأتى !

— وكيف قدر لك أن تعرفى ؟

— إن الدنيا ملبئة بالأقاويل .. كما أثنى رايتك في قاعة

المطالعة .

— ولماذا لم تكلمينى ؟

— لا تزعم أنك لم تترنى !

وسارت أمامه خلال المداخل المقوس القمة ، وهى تنميل

قليلا تحت ثقل الدلوين اللذين كانا يتأرجحان هونا ما .. ثم

انزلت الدلوين إلى الأرض ، ورفعت العصا عن كتفها ،
واستقامت منتصبة ، جففت يديها بمنديل صغير ، وقالت :
نعال . فسأفدوك عبر الردهة الداخلية إلى القاعة الأمامية ،

بين النور فيها أكثر مما هو هنا . عليك أن تنتظر لحظة ريثما

أحمل الدلوين .. عن طريق السلم الخلفى — وأسوى من

مظهرى قليلا . لن أغيب طويلا .. تأمل درجات سلما الأنيقة

.. انها درجات من الحديد الزهر ، منقوشة بزخارف اقتدت

من الحديد وخلفت ثغرات بشكلها .. انه بيت عتيق ، زعزعة

الضباب قليلا . وبوسمك أن نرى الأماكن التى تنكك عندها

البنا .. أترى هذا الشق بين الأحجار ؟ .. هنا اعتدت أن

أترك وثائيا مضاح المسكن عند ما نخرج ، فتذكر هذا عسى أن

تأتى يوما وأنا فى الخارج ، نفى وسمك إذ ذاك أن تفتح الباب ،

وأن تعتبر البيت بيتك . إلى أن أمود ! .. أترى المفتاح لأنه

في الشق . ولكننى لست بحاجة إلى استعماله الآن ، فسوف

أفقد من المخل الخلفى . وافتح لك الباب من الداخل .. ليس

بضايقتنا هنا سوى الفئران . فهناك أسراب وجحافل منها .

ولا سبيل لك إلى القضاء عليها . والذئب ذئب هذه الجدران

العتيقة ، إذ أن الثغرات والشقوق تتخللها ، فى طول البيت

وعرضه . اننى أسد جميع ما يقع عليه بصرى من جحور

الفئران ، دون أن يجدينى هذا نفعا .. فعساك تأتى يوما

وتسامحنى فى ذلك ! .. إن الشقوق التى بين أخشاب الأرضى

وأسفل الجدران نحتاج إلى سد ، فما رأيك ؟ .. وآلان . حق

أمام الباب ، وأسفل بالك باى شيء ، فلن أغيب طويلا .
وسأدعوك للدخول بعد لحظة واحدة ! ..

وفي انتظار دعوتها ، راح يتأمل الجدران المنهارة الطلاء
والدرجات المسبوكة من الحديد الزهر ، وهو يقول في نفسه :
« لقد خيل إلى — وهي في قاعة المطالعة — أنها كانت من
التمسح والاقبال على القراءة ، بحيث بدت وكأنها تبتذل في ذلك
ما ينبغي أن يبتذل في عمل بدني شاق . وما أنذا أرى أن
العكس صحيح كذلك . فهي تحمل الماء من البئر بسهولة . وفي
غير ما جهد ، وكأنها تطالع ! .. إن في كل ما تفعله يسرا
وتناسقا » وكأنها — في صغرها — قد أدارت عجلة حياتها .
لماذا كل شيء ينساب من تلقاء نفسه في استرسال طبيعي ، كما
تنساب النتيجة من سبب ما ! .. كل هذا يتجلى في شكل
ظهرها حين تنحنى ، وفي ابتسامتها حين تنفجر شفتاها ،
وهول ذقنها ، وفي كلماتها ، وفي أفكارها » .

ونادته « لارا » من أعلى السلم : « جيفاجو ! » .

نصعد .

— ١٤ —

اعطنى يدك ، وافعل ما أئتيك به . فان علينا أن نهضى
عبر غرقتين مظلمتين ، تكدس فيهما الأثاث .. وأخشى أن
تصطدم بشيء فتصاب بأذى !

— انها مناهة ، ما كنت لاهتدى فيها إلى طريقي البيت
.. لماذا هي هكذا ؟ .. هل يجرى العمل في إعادة طلاء
المسكن »

— ٥١ . لا . لا شيء من هذا القليل . ليس هذا هو
النسب . ولكن المسكن ملك لشخص آخر . لا أعرف عنه
شيئا . ولقد كان لى مسكن خاص في مبنى المدرسة ، فلما
استولت إدارة الاسكان بالبلدة على المدرسة ، منحت وكتاتيا
جزءا من هذا المسكن . وكان المسكن القدامى قد رحلوا
تاركين كل متاعهم . وما أكثره ! .. ولكننى لا أحب مقتنيات
الغير ، ومن ثم فقد كدست الأثاث جميعه هنا . وطلبت التوافد
بالجبر لاصد اثسعة الشمس .. لا تفلت يدي ، وإلا ضللت
الطريق . ها قد وصلنا ، وسنخرج يميننا .. الآن أصبحنا
خارج المناهة .. وها هو ذا باب حجرى . سيواتينا الضوء
بعد لحظة .. انبه إلى الدرجة التى هند المدخل !

وإذ تبعها إلى الحجرة بهره المنظر الذى تجلى خلال
النافذة المقابلة للباب . فقد كانت تطل على الغناء ، وتتجاوز
إلى ستوف الدور المنخفضة القائمة وراءه ، ثم إلى الطريق
العامة الممتدة بجوار النهر .. الطريق التابعة للمجلس
البلدى . وكانت الماعز والأغنام ترمى الحشائش النابتة في
الطريق ، وهي تجرجر صوفها على الأرض وكأنه ذيول معاملت
.. وكانت هناك لوحة مألوفة كذلك : « مورو وفيتشينكين —
الات للبفر في الأخاديد ، وآلات الدراس » .

وإذ ذكره المنظر بيوم وصوله من (موسكو) ، شرع
لفوره يحدثها عن ذلك اليوم .. ونسى ما قيل من أن
« سترلينيكوف » كان زوج « لارا » ، فراح يحدثها عن نقله
به . في غير ما تحرز .. وكان لهذا الجزء من حديثه أثر عميق في

نفسها ، فتهتفت : « أرايته ؟ .. ما أعرب ذلك ! .. لن اتول لك الآن شيئا ، ولكن الأمر عجيب حقا . كأنها كان مقدرًا لكما أن تتقابلا ! .. سأروى لك كل شيء ، يوما ما ، ولسوف تدهش . يبدو أن الأثر الذي خلفه في نفسك طيب أكثر منه سيئًا ! » .

— أجل ، بوجه عام .. كان خليقا أن يثير نفوري ، إذ كنا قد مررنا فعلا بالمنطقة التي أشاع فيها الموت والخراب . وقد توقعت أن يكون « باشبزوفا » أو جبارا ثوريا . ولكنه لم يكن هذا ولا ذاك .. وما أطيّب أن تتبينى أن إنسانا ما يختلف عن الصورة التي كانت تخاليفه عليها ! .. إن هذا يريك أنه ليس طرازًا خاصا بين الناس ، فلو أنه كان كذلك ، لكان في ذلك نهايته كائنسان .. أما إذا لم تستطع أن تصفيه بأنه طراز معين ، فإن معنى هذا أن جزءا منه — على الأقل — يحتفظ بما ينبغي أن يكون عليه الكائن البشرى .. معناه أنه أوتى مقدار حبة من طبيعة الإنسان الفاني !

— يقولون أنه ليس عضوا في الحزب الشيوعي .

— أجل ، أعتقد أن هذا حق . وكثيرا ما ساءلت نفسي — منذ ذلك الحين — عما يجعله جذابا . ويخيل إلى أن جاذبيته راجعة إلى أنه إنسان مسروق تحت دفع القدر ، ولسوف يلقي نهاية سيئة ، ويكفر عن الشر الذي ارتكبه . إن الثوار الذين يستولون على القانون ويجعلونه ملك أيديهم فظيemon ، لا لأنهم مجرمون ، وإنما لأنهم آلات جمحت وانطلقت بعيدة عن كل سيطرة . كقطار يتدفع دون مسائق ! .. وإن

تريينيكوف لمجنون كالباقين ، ولكن الحياة والمذاب — لا الكتب — هما اللذان اعتداه عقله ! .. اننى لا أعرف سره ، ولكنى أشعر عن يقين أن له سرا ، وأن تحالفه مع البلاشفة جاء عفوا المصادفة .. ولسوف يتحولونه طالما صادف أن كان يسير في طريقهم ، وسيحاولون أن يستغلوه . ولكن ما إن تنقضى حاجتهم إليه ، حتى يلقوه أرضا ويدوسوه في غير رحمة ، كما فعلوا بغيره من الخبراء بالشؤون الحربية !

— أو تعتقد ذلك ؟

— بل أؤمن من ذلك !

— ولكن ، أما من مهرب له ؟ .. اليس بوسعه أن يفر إلى الخارج ؟

— وإلى أين المفسر يا لاريسا فيودوروفنا ؟ .. كان بوسعك أن تفعلى هذا في الأيام الخالية ، أيام القيصرية . ولكن ، حاولى أن تفعليه اليوم !

— لقد جعلتنى آسف عليه .. أنك نفرت ، فهلا تشعر بذلك ؟ .. لقد اعتدت أن تتكلم عن الثورة بلهجة أكثر هدوءا ، وكنت أقل قسوة عليها .

— الأمر يرجع إلى أن لكل شيء حدودا يا لاريسا فيودوروفنا . ففى كل الفترة التى انقضت ، كان لا بد للثورة من أن تحقق شيئا ، ولكن ظهر أن أولئك الذين أوحوا بالثورة لا يجيدون شيئا الا التغيير وإثارة الشغب .. فهذا هو العنصر الذى يخلقوا له ، وهم لا يسعدون بشئ لا يكون على مجال عالمى . فان فترات الانتعاش ، وقيام عوالم جديدة ، هى

بالنسبة لهم غاية في حد ذاتها . وهم غير مدربين على أى شيء آخر ، ولا هم يعرفون شيئا عدا ذلك . ثم هل تعرفين السبب في هذه الدوامة المستمرة — التى لا نهاية لها — من الاستعدادات ؟ .. انها راجعة إلى انهم لم يؤثروا شيئا من المقدرة على شيء . فهم غير موهوبين . لقد خلق الإنسان لكى يمارس الحياة ، وليس ليعد العدة للحياة ! .. إن الحياة ذاتها — نعمة الحياة — شيء خطير يملك على الناس أنفسهم ، فلماذا يستعاض عنها بهذا التهريج الصبيانى المستوحى من نزوات مراهقة ؟ .. لماذا يستعاض منها بهذا التهريج الذى لا يصدر إلا عن تلاهيذ المدارس ؟ .. ولكن كفى حديثا في هذا الصدد ، فلقد آن لى ان أسالك بدورى : لقد وصلنا في صباح اليوم الذى وقعت فيه الاضطرابات في المنطقة ، فهل كنت في هذه الاضطرابات ؟

— اعتقد اننى كنت في غيبتها ، فلقد كانت الطلقات والنبيران يحيط بنا من كل جانب .. كانت معجزة أن البيت لم يحترق ، ولكنه تصدع كما انبتك ، ولا تزال في الغناء قبله لم تنفجر حتى اليوم .. إتينا خلف الباب الخارجى مباشرة .. كانت هناك قتابل ، ونهب وسلب ، وكل أنواع القذائع ، كما هي الحال في كل انقلاب حكومى .. على أننا قد اعتدنا هذه الأمور والفناها إذ ذاك ، فما كانت هذه أول مرة نراها فيها .. وانى لأعجز عن أن أتيناك بما جرى تحت حكم البيض .. كانت هناك اغتيالات ، وانتقام واغتصابات ، وابتزاز .. كانت نوضى حقيقية ! .. ولكنى لم أتيناك بعد بأغرب الأمور حقا ..

صديقا « جالولين » ! .. لقد ظهر هنا مع التشيكيين ، تحاكم عام تقريبا !

— اعرف هذا ؟ إذ سمعت به .. هل قابلته ؟

— كثيرا جدا .. انك لا تتصور كم من الناس استطعت ان انقذهم بفضلهم ، وكما تحاليت على اخفائهم . وانصافا له اذكر أنه تصرف نصرف السيد المهذب الشهم الكهل ، لا كذلك الأسماك الصغيرة .. أولئك الضباط القوزاق الصفار . وجاويشات البوليسى . ومن إليهم من حشالات . وكان ذلك السمك الصغير هو الذى يثير الفتن ، وليس القوم البسطاء . ولقد ساعدنى جالولين كثيرا ، فليباركه الله . اننا صديقان قديمان كما تعلم . فعندما كنت طفلة ، كان يقيم في مبنى لمساكن العمال . مجاور لذاك الذى كنا نقيم فيه ، فكنت أراه في خروجى . ولقد كان معظم السكان من عمال المسك الحديدية . فرايت في صفرى كثيرا من مشاهد الفقر . وهذا هو السر في أن مسلكى ازاء الثورة غير مسلوك . نائشورة اقرب إلى نفسى . وهناك شطر كبير منها انهم اعمق الفهم .. انهم ما في جوفه .. ولكنى لم أكن أتصور ان يصبح جالولين — وهو ابن بواب — ضابطا برتبة « كابتن » .. أولعله « جنرال » ، فليس في أسرئى احد من العسكريين ، ولست اعرف كثيرا عن الرتب العسكرية . ثم اننى — حسب مهنتى — معلمة للتاريخ .. هذه جليلة الأمر ، على أية حال . لقد استطعنا ان نساعد — متعاونين — عددا كبيرا من الناس . واعتدت ان أسعى إلى لقائه . وتحديثنا عنك . لقد الفت أن

أحظى بأصدقاء وعلاقات في كل حكومة .. كما الفت الأحرار وخيبة الرجاء منهم جميعا .. إن الناس لا ينقسمون إلى معسكرين لا يعود بينهما أي رباط إلا في الروايات الرديئة . أما في الحياة الحقيقية ، فكل شيء في امتزاج ! .. ألا ترى أن لا بد لك من أن تصبح نافعا كل الفاهة لكي تقتصر على دور واحد لا تؤدي سواه طيلة عمرك ، ولكي تظل في مركز واحد في المجتمع ، ولكي تدافع دائما عن رأي واحد ؟ .. أه ، ها انتدي قد جئت !

واقبلت صبية في حوالي الثامنة من عمرها ، نسق شعرها في ضفرتين مجدولتين بديعتين . وكانت عيناها الفيتتان تلمعان بنظرة مأكرة ، ويزوغ انسلانها إلى ركنيهما كلما ضحككت . وكانت قد أدركت أن لدى أمها زائرا ، إذ سمعت صوته من وراء الباب ، ولكنها رأت أن من الضروري أن تتظاهر بالدهشة . فحيث «يوري» ونظرت إليه في غير خوف ، ودون أن يطرف جفناها ، كما يفعل الطفل الذي يكون وحيد أبويه ، عند ما يقدر له أن يبدا في التكبر وتدبير الأحوال في سن جد مبكرة .

وقالت الأم لضيفها : « هذه ابنتي كاتيا .. أمل أن تصبحا صديقين ! »

— لقد أريتني صورتها في (مليوزينغو) . على أنها قد كبرت وتغيرت عما كانت عليه إذ ذاك !

وغالت لارا لابتتها : « كنت أحسبك في الخارج .. أنني لم اسمعك وانت تادمة ! »

— أخذت المفتاح من الشق الذي في الجدار . وكان ثمة مار هائل فيه .. بهذا الحجم ! (وأشارت بيديها) .. ليترك رايتنى وأنا أقفز ، فقد أوشكت أن أموت رعبا !

وقلصت عضلات وجهها ، وفتحت عينيها عن آخرها ، وضبت شفتيها في انفراج دائري ، كإنفراج فم السمكة حين تصعد فوق سطح الماء . فقالت الأم : « إذن فأنصرفي الآن . لسوف أحمل العم يوري على البقاء للعشاء .. وأخرجي الكاثا » من الفرن .. ولسوف أتاديك عندما يكون العشاء معدا » .

وهنا قال يوري : « شكرا لك .. وددت لو أستطيع البقاء ، ولكننا اعتدنا أن نتناول العشاء في الساعة السادسة ، منذ بدأت أتردد على البلدة ، وأنا أحرص على أن لا أتأخر عن هذا الموعد ، إذ أن المسافة إلى البيت تستغرق بنى أكثر من ثلاث ساعات .. بل حوالي أربع . وهذا هو السر في أنني قمت في وقت مبكر ، وأخشى أن أكون مضطرا إلى الانصراف بعد قليل » .

— بوسعك أن تبقى نصف ساعة آخر .

— لكم أحب هذا !

— ١٥ —

— أما وقد كنت صريحا معي ، فسوف أكون صريصة معك . إن سترلينيكوف الذي قابلته هو زوجي «باشا أنتيبوف»

.. باثا الذى ذهبت إلى الجبهة بحثا عنه ، والذى ابنت ان
اصدق موته ، وكنت على صواب في ذلك .

— لا يدهشنى ان تعتقدى ذلك ، فلقد سمعت أنا الآخر
شيئا من هذا القبيل ولم اصدق لحظة .. وهذا هو السبب في
انه غاب تماما عن ذهنى وأنا أتحدث إليك . فنكلمت دون حرج .
انه محض هراء . فلقد رايت ذلك الرجل . كيف يخطر ببسال
اى امرئ ان يربط بينه وبينك ؟ .. اى شيء مشترك يربط
بينكما ؟

— ومع هذا ، فالامر صحيح . إن سترلينيكوف هو
زوجى انتيبوف . ومعظم الناس يرون ذلك . وأنا اقرهم ..
بل إن كاتيا تعرف الامر . وهى تفخر بابيها .. وما سترلينيكوف
سوى اسمه المستعار . فهو مضطر إلى ان يعيش تحت اسم
منحل ، كجميع الثوريين العاملين . إذ ليس له — لسبب ما —
ان يعيش او أن يعمل تحت اسمه الحقيقى . ولقد كان هو
الذى استولى على (يوربانين) . والذى امطرنا بالقنابل .
وكان يعرف أننا هنا . ولكنه لم يحاول قط ان يبحث عما إذا
كنا على قيد الحياة ، خشية أن يفضح نفسه .. لقد كان يؤدي
واجبه طبعاً . ولو أنه استشارنى لكنت قد انبأته بان يفعل
ما فعل .

« هكذا كان الامر . على أية حال .. ولك ان تقول إن
بقائى آمنة ، وإن ما منحنيه مجلس البلدة من مسكن آمن اقيم
فيه ، إنما يدل على انه يرعانا في الخفاء . ومع ذلك . فكم
يبدو بعيدا عن التصديق انه كان هنا حقا ، واستطاع ان يقاوم

اغراء المجيء لزيارتنا ! .. انه عمل فوق طاقة البشر .. انه
نوع من الفضيلة كما كان يغفها المواطنون الرومان .. انه من
تلك الامور التى يفكر اهل ايامنا هذه فيها ! .. على انه ينبغي
الا ادع نفسى تتأثر بوجبة نظرك إلى الامور . انك وإياى لسنأ
سواء في التفكير . في الواقع .. إن ثمة شيئا معتدا . غامضا .
على هامش الاحداث . نفهمه معا ونحسه على نحو واحد ،
ولكن من الخير لنا ان نظل على خلاف في الأمور الأوسع نطاقا
.. في فلسفة الحياة لدى كل منا .

« ولكن ، لنعد إلى حديثنا عن سترلينيكوف .. انه الآن
في سيبيريا ، وقد اصبت فيما قلت .. لقد سمعت بأنه مقيم
بأمر تجعل الدم يجرى باردا في عروقى . انه في سيبيريا على
رأس أحد مراكز الحربة الاممية .. وهو يحسارب ويحدر
جاليولين المكتمل المسكين ، صديق طفولته ، وزميله في السلاح
اثناء الحرب مع الماسانيا .. وإن جاليولين ليعرف حقيقة
شخصيته . ويعرف اننى زوجته . ولكنه اوتى إدراكا وحسن
تصرف ، فهو لم يشعرنى البتة بأنه يعرف . وإن كان في الحق
بجن غيظا لمجرد سماعه اسم سترلينيكوف !

« هذا هو المكان الذى يوجد فيه الآن .. سيبيريا .
ولكنه قضى هنا وقتا طويلا ، وكان يقيم في غرفة السكة
الحديدية التى قدر لك أن تقابلته فيها . ولقد ظلمت أرجو ان
القاه مصادفة . وكان يذهب — في بعض الاحيان — إلى مقر
أركان حرب القيادة ، حين كانوا في المبنى الذى كان جيش
الجمعية التأسيسية يتخذ مركزا لقيادته .. ومن مداعبات

القدر العجيبة ، ان مدخل مقر أركان الحرب كان في الجناح الذي اعتاد جاليولين ان يلتقئ فيه . وكنت لا انفك اذهب إلى هناك انشد معونة شخص ما : او اوقف فظاعة من الفظائع ، او ما إلى ذلك من أمور كانت تجرى .. فمثلا ، كانت هناك قضية الأكاديمية الحربية ، وقد اثارَت ضجة في حينها .. كان الطلبة إذا برموا بأحد المدرسين احاطوا به وأطلقوا النار عليه ، قائلين انه كان يعطف على البلاشفة ! .. ثم كانت هناك تلك الفترة التي شرعوا ينزلون فيها النقطة على اليهود . ومن المصادفات الغريبة كما يبدو لي ، أنك إذا كنت من اصحاب الفكر — أيا كان اتجاهك — وكنت من المقيمين في بلدة ما مثلي ، لا تملك ان تجد ان نصف الاصدقاء الذين ترتبط بهم من اليهود ! .. ومع ذلك ، فانا — في الاوقات التي تقوم فيها المذابح ، وتقع فيها كل هذه الأمور الرهيبة المقيتة — لا نشعر بالأسف والاستفكار والخزي فحسب ، وإنما نشعر بأننا منقسمون على انفسنا انقساماً قذيفاً ، وكأنها تفيض عاطفتنا من الراس لا من القلب ، وإنما تخلف وراءها مذاقاً من عدم الوفاء !

« من الغريب حقاً أن هؤلاء القوم الذين حرروا الجنس البشري يوماً من ريقثة الوثنية ، والذين يكرس كثير منهم انفسهم اليوم لتخليصه من الظلم ، يكونون من العجز بحيث لا يستطيعون تحقيق خلاص انفسهم من انفسهم .. من ريقثة ولائهم لعقيدة عتيقة ، من قبل الطوفان ، عفى عليها الزمن وفقدت كل معنى لها .. من العجيب ان لا يترفعوا فوق

انفسهم ، وان يذوبوا في جميع العناصر الأخرى التي وضعت دياتانتها بأنفسها ، والتي لن يلبثوا إذا عرفوها حق المعرفة ، ان يتبينوا ان بينهم وبينها روابط مشتركة .

« ومن الطبيعي أن قوى الاضطهاد تدفعهم إلى هذا الوضع الخطير المحفوف بالمصائب .. إلى هذه العزلة المنطوية على خزي وإنكار للنفس ، والتي لا تعود عليهم بغير النقص . ولكني اعتقد أن جزءاً من هذا الوضع ينبعث من نوع من الشبخوخة .. من الازهاق الذي الحقته بهم القرون . انني لا أحب صفيهم الساخر في الظلام ، وعقيدتهم الضحلة في ان المستقبل لهم ، وهي عقيدة غير ملائمة للواقع العملي في أيامنا ، وخيالاتهم المنطوية على استخذاء وخور همة . انها تثير الغيظ ، تماماً كما يفعل حديث المسنين عن الشبخوخة ، او حديث المعلولين عن المرض . الا تترنن على ذلك ؟

— الحق أنني لم افكر كثيراً في ذلك .. إن لي صديقاً يتفق معك في الرأي ، هو « ميشا جوردون » .

— حسناً ، لقد اعتقدت ان اتردد على ذلك المكان ، أملاً في ان اصادف « باشا » وهو داخل إليه أو خارج منه .. وكان مكتب الحاكم العام يقع في ذلك الجزء من المبنى أيام القياصرة . أما الآن ، فعلى الباب لافتة : « الشكايات » . لعلك قد رايت هذا المتبى ؟ .. انه أجمل مكان في البلدة ، والميدان الممتد أمامه مرسوف بقوالب من الخشب ، وتقوم عبره حديقة البلدة ، هي مليئة بشجر الاسفندان ، وشجيرات العضة

وزهر العمل . ودائما كان ثمة صف من الناس خارج المبنى ، في الطريق . وقد اعتدت أن انتظر هناك ، ولم أكن أحاول أن اتخطى دوري في الصف طبعاً ، فما كنت أقول اننى زوجته ، لا سيما وأن اسمها كانا مختلفين . . . وليس لك أن تتصور أن أى استجداء لعواطفهم كان بحرهم (. . . إن اساليبهم تغاير ذلك . اتعرف أن أباه «بافل فيرابونوفيتش اننيوف» - وهو من المسجونين السياسيين سابقاً ، وكان عاملاً قديماً - يقيم على مقربة من هنا ، في منشأة على الطريق العامة ، يعيش فيها كلاهما ؟ . . . وكذلك صديقه «تيفوزين» ، هو الآخر . كلاهما عضو في اللجنة الثورية المحلية ، نهل تصدق أن «باشا» لم يزر أباه ، ولا اطلعه على حقيقة شخصيته . . . إن أباه ليتقبل الامر على علانية . فلم يتألم قط . . . فاذا كان ابنه مضطراً إلى التخفى ، فليكن . وليس له أن يراء ، وهذا كل ما في الأمر ! . . . لقد خلق هؤلاء القوم من صخر . فهم بهذه القواعد والمبادئ جميعاً لبسوا آدميين !

« ولو اننى استطعت أن أثبت اننى زوجته . لما أجدانى ذلك أى خير ! . . . فما قيمة الزوجات لديهم في وقت كهذا . . . اما مشاكل العمال ، وإعادة تشكيل الكون ، فهذه هي المشاكل المهمة ! . . . اما الزوجة ، فماذا تكون ؟ . . . مجرد مخلوق يسير على قدمين ، ولا ينوق في الأهمية أى برغيوت او قملة ! . . . ولقد اعتاد ياوره أن يخرج فيسأل الناس عما يبغون مقابلته من أجله ، ويسمح لبعضهم بالدخول . ولكنى لم أنبه قط باسمى ، وكنت أقول - إذا ما سألتني عن مهنتي - انها شخصية . وكنت ادرك اننى اضيع وقتى سدى ، في الواقع ،

إذ إن الياور كان يهز كتفيه ويرمقني بنظرة مرتابة . ومن ثم غائتي لم أرد مرة واحدة !

« أحسبك تظن أنه لم يكن يحفل بنا ، لم يكن يحبنا ، بل انه نسي وجودنا ؟ . . . الواقع أنك تخطفني ، نانا امرؤه تمام المعرفة . . . اعرف ما يريد تماماً ، وأعرف انه يريد ذلك لأنه يحبنا . فهو لا يطبق أن يعود إلينا صفر اليدين ، وإنما يبغى أن يعود كمتاح . مكلل بالتكريم والمجد ، فيضع الكاليل غارده عند أقدامنا ، كما يفعل الطفل الفخور بالنسبة لأهله ! » .

وعادت كاتيا . فاهبكت بها لارا نجاة ، وراحت - لدهشة الصبية - تهزها وتدفعها !

- ١٦ -

كان « يورى » على صهوة جواده « عساندا من (يورياتين) . . . وكان قد قام بهذه الرحلة . . . مرات لا عداد لها ، فالف الطريق حتى انه لم يعد يقطن إليها ، بل لم يكن ينظر إليها تقريباً . . .

وكان يوشك أن يصل إلى ملتقى للطرق في الغابة ، تتقاطع عنده الطريق المؤدية إلى (غاريكينو) مباشرة ، مع حرب يفضى إلى قرية لصيادي السمك على نهر (ساكما) . . . وهنا ، كانت ثمة لوحة عالية تحمل إعلاناً آخر عن الآلات الزراعية . وكان « يورى » يوشك أن يصل إلى هذه البقعة عند الغسق كمادته !

وكان قد انقضى أكثر من شهرين على ذلك اليوم الذي ذهب فيه إلى البلدة جريا على عادته ، ثم قضى الليلة عند « لارا » — بدلا من أن يعود إلى داره بعد الظهر — وأخبر أسرته فيها بعد بأن بعض الأعمال قد استبقت في البلدة ، وأنه قضى الليلة في فندق « سامديفاتوف » . وكان قد أصبح — منذ فترة طويلة — ينادى « لارا » باسمها الأول ، ويخاطبها بغير كلفة ، وإن ظلت هي تدعو « جيفاجو » . كان « يوري » يخدع « تونيا » ، وقد أخذ ما أخفاه عنها يزداد استحيالا وإقراقا في الحرام . . الأمر الذي لم يالفاه في حياتهما من قبل !

لكنه كان يعبد « تونيا » . فكانت راحة بالها أهم عنده من أى شيء في الدنيا . . وكان على استعداد لأن يخود عن شرفها ، بل أنه كان أشد إحساسا بأى شيء يمسها من أبيها أن منها هي نفسها . وما كان ليحجم عن أن يمزق أى أمرء إربا بيديه ، دفاعا عن كرامتها . ومع ذلك . . فما هو ذا نفسه يسىء إلى هذه الكرامة !

وكان يشعر — في البيت — كما لو كان مجرما . وكان جهل أسرته بالحقيقية ، وجهم الذي لم يتبدل ، مصدري عذاب تاتل له . فكان يغيب عن وعيه فجأة — أثناء الحديث — إذ يتفكر إثمه ، فلا يعود بسمع كلمة مما يقال . . ولو أن هذا حدث أثناء تناول الطعام ، فإن الطعام كان يقف في حلقه ، وكان يلقي لمعقته من يده ، ويدفع عنه طبقه ، فتسأله تونيا في حمرة : « ما خطبك ؟ . . لا بد أنك عرفت انبساء سيئة عندما كنت في البلدة . هل القى القبض على أحد ؟ . . أو هل رمى

أحد بالرصاص . . قل لى ، ولا تخش أن تعكر صفوى . لسوف تسرى عن نفسك إذا أنت أخبرتنى ! » .

أفكان عدم إخلاصه لها راجعا إلى أنه كان يفضل عليها امرأة أخرى ؟ . . لا . فهو لم يعقد أية مقارنة ، ولم يكن له في الأمر خيار . . ولم يكن يؤمن بـ « الحب الحر » ، ولا بـ « حق » المرأة في أن ينساق لحواسه ، بل إن التفكير في مثل هذه المصطلحات ، أو الحديث عنها ، كان يبدو له انحطاطا . . وما قدر له قط أن يفتر يوما بنفسه ، أو يرى نفسه إنسانا فوق مستوى البشر ، ذا حقوق وامتيازات خاصة . ومن ثم فقد انسحق تحت وطأة شموهه بالاثم . وكان يمسأل نفسه أحيانا : « وماذا بعد ؟ » ، ويروح يرجو — في تعاسة — أن يحدث ظرف مستحيل ، غير مرتقب ، فيحل له هذه المشكلة !



ولكن الأمور كانت قد تبدلت ، في هذه المرة ، فلقد قرر أن يقطع العقدة . وكان عائدة إلى البيت يحمل حلا : كان قد اعتزم أن يفضى إلى « تونيا » بكل شيء ، ويرجوها أن تغفر له ، ثم لا يعود إلى لقاء « لارا » إطلاقا !

. . لكنه تردد في اللجوء إلى هذا الحل ، إذ شعر بأنه لم يصارح « لارا » — بإيضاح كاف — بأنه كان مقبلا على قطيعة معها . قطيعة نهائية ، إلى الأبد ! . . كل ما أخبرها به — في صباح ذلك اليوم — أنه قد اعتزم أن يعترف بكل شيء وأن عليهما أن يكما عن التلاقى . . ولكنه تبين — وهو في طريق

المودة — انه إنما خفف الامر وهونه ، لكنه لم يوضحه
الوضوح الكافي .. ولقد تبينت لارا مدى شقائه ، فلم تشأ ان
تزيد اساء بمنظر اليم . وراحت تحاول ان تصغى إليه بأقصى
ما وسعها من هدوء . كانا يتكلمان في إحدى الغرف الامامية
الخالية ، واخذت الدموع تجري على خديها ، ولكنها لم تكن
اكثر شعورا بها من التماثيل الحجرية — التي كانت تزين المنزل
المقابل ، في الجانب الآخر من الطريق — بالمطر إذا جرى على
وجهها . وظلت تقول في رفق : « افعل ما تراه خيرا ، ولا تهتم
بى .. لسوف انتغلب على الصدمة ! » . وكانت تقول ذلك في
إخلاص صادق ، دون ما تظاهر بكرم زائف .. وإذا لم تحس
بأنها كانت تبكى ، لمانها لم تمسح الدموع عن وجهها .

وحين خطر ليورى ان لارا ربما قد اساعت فهم مقصده .
وأنه قد تركها وفي نفسها اثر خاطيء وآمال زائفة . أوشك
ان يرتد عائدا ، بأقصى ما يستطيع جواده أن يحمله ، ليتسول
لها ما اغفل ان يقوله . ثم — وفوق كل شيء — ليودعها وداعا
اشد حرارة ، واكثر حنانا ، بشكل اكثر ملاعبة لأن يكون وداعا
اخيرا . على أنه كبج نفسه بجهد شاق . وواصل سيره ..

وإذا غاصت الشمس وراء الأفق ، امتلات الغابة بالبرد
والظلام ، وفاح فيها عبير الأوراق المخضلة .. وامتلا الهواء
بأسراب من البعوض ، ظلت عالقة فيه وكأنها كسف طافية .
وهي تطن بصوت مرتفع منموم . وراحت تحط على وجهه
وعنقه ، فاختذ يخبط بكتفه أينما حطت . فتنظم دقاته مع
الاصوات التي كانت تنبعث من ركوبه ازيز السرج ، ووقع
حوافر الجواد الثقيلة على الأرض الموحلة ، والريح المنبعثة

من امعاء الحصان .. وفي الفضاء البعيد — حيث ظلت الشمس
تأبى أن تغيب — اخذ كروان يغرد . وكأنه يهيب في إلحاح :
« استيقظ ! استيقظ ! » .. وبدأ ذلك أشبه بالنداءات التي
تردد في امسيات الأحد السابق على عيد الفصح : « استيقظي
ياروحى ، لماذا تنعسين ؟ » .

ومفاجأة ، بهت يورى بفكرة جد بسيطة طرات له : نيم
العجلة : .. انه لن ينكث بالوعد الذي قطعه على نفسه ،
وسيفضى بالاعتراف ، ولكن .. من الذى قال بأن الاعتصاف
يجب ان يؤدى اليوم ؟ .. انه لم يكن قد ذكر لتوتيا تسبنا بعد ،
ولم تكن الفرصة قد ماتت لارجاء الامر إلى ان يذهب إلى البلدة
مرة أخرى ، فيتم حديثه مع « لارا » بالحرارة وعمق
الشعور اللذين يهونان من عذابها . ما اروع هذا ! ..
ما ابدعه ! .. وما اعجب انه لم يخطر له من قبل !

وتقفز قلبه طربا لفكرة رؤية « لارا » مرة أخرى . وراح
يستبق الزمن ، فيعيش في لقاءه معها !

الاكوخ الخشبية والأرصفة . على مشارف البلدة . كان
في طريقه إليها . ولن يلبث — في لحظة — أن يخلف الحوارى
المؤلفة من الاكوخ الخشبية والبقاع الفضاء ، ليدلف إلى
الشوارع والبيوت ذات الطلاء الأبيض . وتتابع بيوت
النواحي ، كصفحات في كتاب .. صفحات لا تقبلها تباعا
بسبابتك . وإنما انت تضع إيهامك على حافة الكتاب . وتدعها
تتابع مرة واحدة .. كانت السرعة التي انطلق بها مذهلة .



كان في طريقه إليها ، ولن يلبث - في لحظة أن يخلف
العواري المؤلفة من الأكواخ الخشبية والبقاع الفضاء ..

تحبس أنفاسه .. وهناك كان بيتها ، عند الطرف الأقصى
للشارع ، تحت الثغرة البيضاء بين السحب المثقلة بالمطر ،
حيث كانت السماء قد بدأت تصحو مع مقدم المساء .. لكم كان
بحب البيوت الصغيرة ، القائمة في الشوارع التي كانت تفضي
إليها ، حتى لقد كان يرجو لو استطاع أن يرغمها عن الأرض
ويقبلها ! .. يا لتلك الفراغات التي تلي السقوف مائترة ،
والتي تتوسط كلا منها نافذة « فكانه وجه ذو عين واحدة ! ..
وبالأضواء المصابيح والأيقونات ، وقد انمكست على البرك
المائية التي خلفها المطر ، لامعة كأنها نثار ندية ! .. وبأليبتها
تحت الثغرة البيضاء بين السحب التي كانت تكسو السماء !
.. هناك لن يلبث أن يتلقى تحفة الجمال الإلهي الأبيض من
يدي خالقه ! .. سيفتح له الباب شبح ظلمة ،
فتترامى إليه بشرى قريبها - هي التي لا يملكها أحد في الدنيا ،
والتي تنسم بتحفظ وهدوء ، كليلة من ليالي الشمال البيضاء -
فكانها هذه البشرية الموجة الأولى التي تترامى إليه من البحر
حين يجري إليه على الشاطئ الربلي تحت جنح الظلام !

وترك « يوري » عنان جواده ، ومال على السرج ،
ناحتضن عنق الجواد ودفن وجهه في عرقه . وحمل الجواد
هذا العطف على أنه استجداء لقواه ، فاطلق راكضاً وحوافره
الخفيفة لا تكاد تلمس الأرض إلا لما .. وخيل إلى يوري أنه
يسمع صيحات إلى جانب وقع حوافر الجواد - بين آن وآخر -
وخفقات قلبه هو (يوري) الطروب .. ولكنه ظن أن الأمر
مجرد وهم - على أن رصاصة انطلقت جد قريبة منه - حتى
إنما أصبت أذنه ، فاعتدل في جلسته « والتقط عنان الجواد

وجذبه . وإذ كبح الجواد وهو في غمرة انطلاقه ، فإنه مأل جانباً ، ثم تراجع إلى الوراء ، وهبط على عجزه ، متأهبا لأن يستدير راجعا من حيث أتى .

وكان ملتقى الطرق ينفرع أمام « يورى » . وقد ألت الشمس الأتلة خيوطا من أشعتها أفسدت لوحة « مورو وفيتشينكين » . آلات للبذر . آلات للدرس . .. وهناك ، سد عليه الطريق ثلاثة فرسان : فقى من طلبة المدارس ، ارتدى قلنسوة ومئرة عسكرية ذات نطاقين لحفظ الطلقات . .. وقارس فى معطف ضابط . تعلق رأسه قلنسوة من الفرو . .. ورجل بدى فى ثياب غريبة ، وكأنه ذاهب إلى حفلة رقص تنكرية ، فقد كان سرواله مبطنا ، وكانت قبعته عريضة الحواف من ملواز قبعات رجال الدين ، وقد أرحى حافتها الأمامية على جبينه .

وصاح الفارس الضابط ، الذى كان أكبر الثلاثة سنا : « لا تتحرك أيها الرفيق الطبيب . .. ستكون فى أمان تام . إذا أطلعت الأوامر . أما إذا لم تطلع . فمعدرة إذا قلنا إننا سنفريك بالرصاص . إن الطبيب الملحق بوحدة قد قتل ، فقررنا أن نجندك كعامل طبي . فاهبط عن جوادك ، واسلم العنان إلى هذا الفتى . .. ودعنى أذكرك بأننا لن نقف احتراما لك إذا حاولت الهرب !

— أنت الرفيق فورستر . . . نيريوس بن ميكوليتسين

— لا ، وإنما أنا كبير ضباط الاتصال لديه . . .

كومينودفوركى .

الفصل العاشر

الطريق الخلوى

— ١١ —

وكانت ثمة مدن ، وقرى ، ومحلات قوزاقية . على طول الطريق الخلوى . . . وكان هو عين طريق البريد القديم . أعرق الطرق الخلوية فى (سيريا) . وكان يشق المعدن كالمسكين ، فيشطرها — وكأنها رغيف خبز — بخط مستقيم تقع عليه شوارعها الرئيسية . أما القرى فكان يجتاحها فيبعثرها ذات اليمين وذات اليسار ، مخلفا الأكواخ منتظمة فى صف . أو مرصوفة فى قوس ، أو متراكما بعضها على بعض كما تبدو من أية انحناء حادة فيه .

وفى الماضى البعيد . قبل أن تصل السكة الحديدية إلى (خوداتسكوى) . كان البريد يحمل فى زحافات تتدفع ممرعة ، على طول الطريق الخلوى ، وكانت قوافل الشاى والخبز والحديد الزهر تسلك أحد جانبيه . بينما كان المسجونون يساقون — على الجانب الآخر — سيرا على الأقدام . تحت الحراسة . وكانوا يسرون بخطى منتظمة . وأصفادهم تصلصل . . . نفوس مضيفة . لا رجاء فيها . يشعة بشاعة الصواعق التى ترسلها السماء . . . ومن حولهم . كانت أشجار الغابات المظلمة ، التى لا سبيل إلى اجتيازها . ترسل خفيها . وكان أولئك الذين بقيون على طول الطريق الخلوى ، أشبه بأسرة واحدة ، فكانت المصادقة والزواج بربطان بين

قرية وقرية ، وبين بلدة وبلدة . وكانت قرية (خوداتسكوى) تقوم عند تقاطع الطريق والسكة الحديدية ، وتضم « ورش » إصلاح القاطرات ، وغيرها من « الورش » المتصلة بصيانة الخط الحديدى . وهناك « كان أفقر الفقراء يزدحمون في ثكنات ، يعيشون فيها ، ويمرضون ، ويموتون . وكان يباح للمسجونين السياسيين — الذين أوتوا مؤهلات هندسية ، والذين قضوا المدة التى حكم عليهم أن يقضوها فى الأشغال الشاقة — أن يستقروا فى (خوداتسكوى) كتمغيين «أحرار» ، وأن يعملوا كيميكاينيين فنيين مدربين .

وكانت مجالس السوفييت — التى أقيمت على طول الخط ، فى الأيام الأولى للثورة — قد أطيح بها منذ امد طويل . ولقد احتفظت « حكومة سيبيريا الإقليميه » بسلطانها زما ، ولكن حكمها استبدل أخيرا — فى طول المنطقة وعرضها — بحكم الأميرال كولشاك ، القائد الأعلى للبيض .

— ٢ —

وكان الطريق يمشى — فى إحدى مراحلها — صاعدا فوق تل ، فيتبع نطاقا واسما من الرؤية ، يشمل مساحة كبيرة من الأرض . وكانها لم تكن هناك نهاية للصعود البطيء ، وللأفق المطرود الاتساع . ولكن الخيل والمسافرين المكثوبين كانوا لا يلبثون — إذا ما وقفوا إعياء — أن يتبينوا أنهم قد بلغوا قمة التل . ثم يستطرد الطريق فوق جسر ينسحب تحته نهر (كيجما) .

وكانوا يرون بعد الجسر ، وعلى مرتفع أكثر وعورة ، جدران دير « تمجيد الصليب » الحجرية . ثم يطوف الطريق بأراضي الدير ، ويضئ متعرجا فوق التل ، مخترقا أطراف بلدة كريستوفوزد فيتشيتسك . فإذا ما بلغ وسط البلدة ، عاد فحف بأراضي الدير مرة أخرى ، إذ أن باب الدير الحديدى ، الأخضر اللون ، كان يطل على الميدان الرئيسى . وكانت الأيقونة التى تعلو الباب محوطة بأطار من حروف ذهبية ، تقول : « هنا لها الصليب المانح للحياة ، يا بطل الرحمة المظفر الذى لا يقهر » .

وكان الشتاء قد أوشك أن ينتهى ، وحل الأسبوع المقدس ، الذى يختم الصوم الكبير ، وقد أخذت الطرق تتحول إلى اللون الأسود ، مبشرة ببداة ذوبان الجليد ، ولكن سطوح الدور ظلت تلبس ثلثتها الثلجية الطويلة ، البيضاء ، المثقلة الأطراف . فكانت البيوت تبدو للصبية الصغار — الذين كانوا يتسلقون برج الدير ليثبهدوا دق الأجراس — منخفضة ، أشبه بعلب بيضاء صغيرة ، تجمعت فى كومة غير منتظمة . وكان الناس يبدون سودا ، لأنكاد أحجامهم تتجاوز أحجام النقاط ، وهم يسيرون بين البيوت ، ثم يقفون أمامها . وكانوا يقفون ليقرعوا المرسوم بدعوة ثلاث فئات أخرى من الأعمار إلى الخدمة العسكرية ، وقد الصقت صيغة المرسوم على الجدران بأمر من الأميرال كولشاك .

— ٣ —

وكانت قد وقعت فى الليل كثير من الأحداث غير المرتقبة .

تلقد انتقلب الجو حارا ، حرارة غير مألوفة في مثل هذا الوقت من العام .. وكان ثمة رذاذ يتساقط من السماء خفيفا ، رفيعا ، حتى لقد بدا أنه كان يتحول إلى ضباب قبل أن يبلغ الأرض . ولكن هذا كان مجرد وهم ، فالواقع أنه كان هناك من الماء ما يكفي لأن يجرى دافئا ، ناعما ، سريعا ، على الأرض — التي استحالته من أولها إلى آخرها سوداء — والتي كانت تلمع وكأنها تنضج عرقا — نيفسها ، ويمحو عنها البقية الباقية من الجليد .

واستطاعت أشجار التفاح المجلدة بالبراعم أن تخرج عن جهودها ، فاستطالت بسرعة مذهلة ، وامتدت فوق أسجحة الحداثق ، وقطرات الماء تتساقط منها ، فيسمع صوت ارتطام الماء بالأفاريز الخشبية في طول البلدة وعرضها .

وكان الجرو « توميك » — الذي تميد بسلسلة في فناء دار المصور ، عندما هبط الماء — يعوى وينبح ، ولعل الصخب أثار الغراب في حديقة دار آل جالوزين فراح ينعق بصوت عال . كان كائبا لأن يقض منام البلدة بأسرها .

وفي القسم الأدنى من (كريستوغوزد فينشينسك) ، وصلت إلى التاجر «ليوبيزنوف» ثلاث عربات محملة بالبيضائع نأبى استلامها ، قائلا إنها جاءت خطا ، وأنه لم يطلب هذه البيضائع إطلاقا . وراح الحوذية يناشدونه أن يؤوهم سحابة الليل ، إذ كان الوقت متأخرا ، ولكنه راح يسيب ، وطردهم رافضا أن يفتح الباب . وكان هذا الشجار بدوره يسمع من أول البلدة إلى آخرها .

وحوالى الساعة السابعة بتوقيت الكنيسة . والواحدة صباحا بالساعة المقمارف عليها ، انسابت من الجرس الكبير في الدير — وهو لا يكاد يتحرك — همهمة عذبة ، خافتة ، مبهممة « فامتزجت برذاذ المطر الخفيف القائم في الهواء .. انسابت من الجرس ، لتفرق وتذوب في الهواء » وكانت كتلة من التربة انفصلت عن ضفة النهر « فخاصت وذابت في مياه سيول الربيع .

وكانت الليلة ليلة خميس المهد .. وعلى بعد لا تكاد تبين معه المراثيات ، خلف ستار المطر ، كانت الشموع تضيء وجها هنا ، وجبهة أو أنفا هناك ، وهي تهتز وتتحرك عبر فناء الدير . فقد كانت صلاة الصوم مستمرة حتى الصباح .

وبعد ربع ساعة ، تردد على الرصيف الخشبي المفضى من الكنيسة وقع خطوات .. تلك كانت « جالوزينا » — زوجة البدال — ذاهبة إلى بيتها ، رغم أنه لم يكن قد مضى على بدء القداس وقت يذكر . وكانت تسير بخطوات غير منتظمة ، فهي تجرى آنا ، ثم تخفف من إسراعها وتقف آنا آخر . وشالها فوق رأسها ، ومعطفها المصنوع من الفرو غير مقفل بالأزرار .. وكانت قد شعرت بأنها وشيكة الإغماء في الكنيسة المثقلة الجو ، فخرجت إلى الهواء الطلق ، ولكنها لم تثبت إن شعرت بالخجل والأسف لأنها لم تمكث إلى النهاية ، ولأنها لم تكن قد صامت الصيام الكبير لعامين متتابعين . على أن هذا لم يكن السبب الرئيسي لما اعتراها من هم .. فإن امر بالتعبئة للجيش — الذي أعلن ذلك اليوم — شمل ابنها المستكين ،

الغبى ، « تيريوشكا » . وحاولت أن تقصى التفكير فيه عن رأسها ، ولكن الثغرات البيضاء في ظلمة الليل أصرت على أن تذكرها به كلما لمحتها !

وكان بيتها عند أول انعطاف في الطريق ، ولكنها أحسبت — وهى في الهواء الطلق — بتحسن ، فلم تتعجل العودة إلى الحجرات الخالية من الهواء . وكان الحزن العاصف ، المتولد من أفكارها ، يذيبها . ولو أنها حاولت أن تستعرض هذه الأفكار — واحدة بعد أخرى — بصوت عال ، لما وجدت من الكلمات ، ولا من الوقت ، ما يمكنها من استعراضها قبل بزوغ الفجر . على أن هذه الخواطر الممضئة أنهالت عليها زرافات — وهى في الشارع — فراحات تعالجها جميعا ، ومعا ، مما جعلها على أن تسير بضغمرات من باب الدير إلى ناصية الميدان — ذهابا وإيابا — في فترة وجيزة .

وكان الاحتفال بعيد الفصح قد بدأ تقريبا ، وليس في البيت أحد على الإطلاق ، فقد خرج الجميع ، وخلفوها وحيدة . أجل ، ألم تكن وحيدة ؟ .. إن « كسيوشا » — التى كانت تحت وصايتها — لم تكن في الحساب . ومن تكون ، على أية حال ؟ .. مجرد « نفس أخرى » في مستنقع مظلم . « كيا يجرى القول الشائع . أنها ربما كانت صديقة ، وربما كانت عدوة ، أو غريبة مستترة .. على أن المفروض أنها كانت ابنة الزوجة الأولى لزوجها ، من زواج سابق لها . ولقد قال زوجها « فلاس » أنه تبنّاها . ولكن ، لم لا تكون ابنة سباح له ؟ ..

أو ربما لم تكن ابنته البتة — غفل في وسعك يوما أن تتغلفى ببصرك إلى قلب رجل ؟ — ومع ذلك ، فمن الإنصاف الاقرار بأنه لم يكن ثمة عيب في « كسيوشا » ، فقد أوتيت ذكاء ، وجيالا ، واخلاقا .. بل أنها أوتيت من العقل أكثر بكثير مما أوتى تيريوشكا المسكين الغبى ، أو أبوه !

وهكذا كانت « جالوزينا » مبهوذة ، مهجورة ، في الأسبوع المقدس . لقد تفرق الجميع من حولها ، فذهب كل فرد وجهته : كان « فلاس » يروح ويحيى في الطريق الخلوى ، يلقي الخطب على المجتدين الجدد ، ويستحثهم بذكر جلائل الأعمال التى أبرمت بالأسلحة . بدلا من أن يرعى هذا الاحيق ابنه وينقذه من الخطر المبيت المحقق به .

كذلك فر « تيريوشكا » من البيت في عشية العيد الكبير — فذهب إلى اقاربهم في قرية (كوتيينى) ، ليلهو وينسى متاعبه وهوميه . فلقد فصل الفتى المسكين من المدرسة ، حيث كان قد قضى في كل صف من صفوف الدراسة عاما — فوق العام المخصص له — حتى إذا بلغ الصف الثامن أخيرا ، إذا بهم يركلونه فيلقون به خارج المدرسة !

أواه ، لكم كان كل هذا محزنا ! .. أواه ، يارب ! .. لماذا ساءت كل الأمور إلى هذه الدرجة ؟ .. لشدة ما كان هذا مثيرا ، حتى لقد شعرت بأنها توشك أن تستسلم لليأس . ولم تعد لديها رغبة في أن تعيش . فما الذى سبب كل هذه التعماسة ؟ .. أهى الثورة ؟ .. لا ، لا ، لا ! إنما هى الحرب . فلقد أنتت الحرب زهرة رجولة روسيا ، ولم يبق بعد سوى فضلات فاسدة ، لا يصلح لشيء البتة !

ما أبعد الفارق بين هذا الزمن وزمن أبيها ! .. لقد كان أبوها مقاولا ، رصينا ، متعلما . وقد عشن على خير الأرض — هي واختاها « بوليا » و « أوليا » ، اللتان كانتا أبدع فتاتين تأمل أن تلقاهما ، وقد أوتيتا من الجمال والرشاقة ما يوانم اسميهما — وكان أقطاب النجارين يترددون على أبيهن ، وكل منهم رجل وجيه ، مبرز ، كثر ما يكون الرجال . ولقد خطر لها ولأختيها مرة — وما أكثر ما كان يخطر لهن من أفكار ! — أن ينسجن ملفحات من الصوف المحبوك . من سته ألوان . وسواء صدقت أو لم تصدق . فقد أبدعن حبك الصوف ، حتى ذاع صيت ملفحاتهن في طول الإقليم وعرضه ! .. وكان كل شيء في تلك الأيام جميلا ، وغنيا ، وبصيح المنظر من قداسات الكنيسة ، إلى الحفلات الراقصة ، إلى الناس ، إلى الأخلاق والسلوك .. كان كل شيء يملأ قلبها غبطة ، فقد كانت أسرتها تتألف — قبل كل شيء — من أناس بسطاء ، من سلالة فلاحين وعاملين ..

وكانت روسيا هي الأخرى — في تلك أيام — فتاة في سن الزواج ، يحوم حولها رجال صادقوا الرجولة ، رجال على استعداد لأن يذوقوا عنها ، لا يقارن بهم دهماء هذه الأيام . فلقد فقد كل شيء بريقه الآن ، ولم يبق سوى المنين ، من محابين ومتحلقين لا تكف السنتهم عن التمشق بالحديث ليل نهار .. ولقد ظن « فلانس » — الطبيب المسكين — وأصدقائه .. أن يوسمهم أن يعيدوا تلك الأيام الذهبية يشرب الانخاب وإلقاء الخطب ، وإيداء أطيب التمنيات ! .. ولكن ، أعذه هي

الطريقة لاسترداد حب مضيع ؟ .. إن عليك في سبيل ذلك أن تنقل الجبال عن مواقعها !

— (٤) —

وكانت المرأة في تلك الأثناء قد عبرت الميدان . وسارت حتى ساحة السوق أكثر من مرة . ومن هناك ، كان بيتها يتع في منتصف الطريق ، إلى اليسار . ولكنها كانت تغير رأيها — في كل مرة تبلفه — فتعدل عن الدخول ، وتتحول إلى شبكة الدروب والحواري المتصلة بالدير .

وكانت ساحة السوق في حجم حقل كبير .. وكانت — في الأزمان الخالية — تزدحم في أيام السوق بمربيات الفلاحين . وفي أحد طرفيها « كان شارع إيلينيسكايا .. أما الطرف الآخر ، فكان ينحني على شكل هلال ، اصطفت عليه بنايات صغيرة — لا يتجاوز ارتفاعها طابقا أو اثنين — تستخدم كخازن للبضائع ، ومكاتب ، ومتاجر .

هناك كان « بروخيانوف » يعكف على الأوراق النقدية ذات القيمة الصغيرة ، يقرأ كل حرف فيها ، وهو يجلس منماظما على مقعد خارج بابه الحديدى الضخم ذى الحساريح الأربعة .. وقد كان شيخا أحول ، شبيها بالذئب ، ذو عويتين « نظارة » ، وسترة طويلة الفيل .. وكان يتجر في الجلد ، والشونان والنب ، وعجلات العريات ، وأعنة الخيل وسروجها .. إلخ .

وهناك — نانذة صغيرة معتمة من نوافذ المتاجر — كانت ثمة بضعة أزواج من شعوع العرس المنقوشة ومن طاقات

الزهر ، في صناديق من الورق المقوى ، وقد جمعت فوقها
قبار السنين .. بينما كانت تعقد - في غرفة صغيرة في مؤخرة
المبنى ، عارية من الأثاث ، خالية من السلع اللهم إلا من كومة
من قوالب الشمع الكبيرة المستديرة - صفقات بالآلاف
الروبلات ، مع مجهولين كانوا وكلاء لصانع شمع من أصحاب
الملايين ، لم يكن أحد يدرى مقره ولا مقامه !

وهناك ، وسط صف الحوائث ، كان متجسر جالوزين
للبدالة .. متجرب كبير ذو ثلاث نوافذ . وكانت أرضه المؤلفة
من قطع صغيرة من الخشب ، العارية من أى فرش ، تسمح
- بأوراق الشاي المستعملة - صباحا وظهرا ومساء . فقد
كان جالوزين وأعوانه يشربون الشاي طيلة اليوم . وهنا
كثيرا ما كانت جالوزينا - وهى بعد زوجة شابة - تجلس
طائفة مختارة وراء صندوق النقود . وكان اللون المحبب إليها
هو البنفسجى الخفيف ، ولون الثياب الكثيفة في بعض الأيام
ذات القداسة ، ولون زهور اليليق وهى بعد براعم ، ولون
افخم ثوب مخملى لديها ، ولون طاقم الكؤوس البلورية
الذى تملكه .. كان لون سعادتها وفكرياتها . كذلك كانت
روسيا تبدو لها - في عفريتها ، قبل الثورة - مصطبغة بلون
زهور اليليق (البنفسج) . ولقد كانت جالوزينا تستمرىء
الجلوس خلف صندوق النقود ، لأن العتمة البنفسجية التى
كانت تسود داخل المتجر - العبق برائحة النشا والسكر
والحلوى ذات اللون القرمزى الضارب إلى السواد - تمتشى
مع لونها المحبب إلى نفسها !

وهنا ، في ركن الميدان ، بجوار فناء تخزين الخشب ،
قامت دار عتيقة ، سمراء ، تركت تقلبات الجو آثارها على
جوانبها الأربعة ، فكانها مركبة مهتمة . وكانت ذات طابقين ،
وذات محظنين أماميين ، قام كل منهما في جانب من جانبي
الواجهة . وكان كل طابق ينقسم إلى قسمين . غنى الطابق
الأسفل ، إلى اليمين ، كان حائوت « زالكيند » الصيدلى ،
وإلى اليسار ، كان مكتب موثق العقود . وفي الطابق الأعلى ،
كان ترزى السيدات المكتهل « شموليفيتش » يقيم ، فوق
الصيدلى ، مع أسرته الكبيرة . أما المسكن المجاور لمسكن
شموليفيتش - والقائم فوق مكتب موثق العقود - فكان
يزدحم بسكان كانت حرفهم ومهنتهم موضحة على بطاقات
ولافقات تكسو الباب الأمامى بأسره : هنا كانت الساعات
تصلىح ، والأحذية ترقق .. وهنا كان محل « كامينسكى »
صانع الأحكام ، واثنان من المصورين - هما « جوك »
و « ستروداخ » - يعملان معا ، متشاركين . ولما كان مسكنا
الطابق الأول مزدحمين ، فإن مساعدى المصورين - وهما
« بلاجين » ، « الطلب » و « مجيدسن » الذى كان يقوم بتنقيح
الصور (الرتوش) - أقاما « غرفة مظلمة » في أحد طرفي المظلة
الخشبية الكبيرة التى كانت في فناء المبنى .. وأدركت
« جالوزينا » من العين الحمراء - الصباح الأحمر - التى
كانت تحلق في نافذة الغرفة المظلمة ، أن المساعدين كانا
يعملان هناك في ذلك الوقت . وتحت هذه النافذة بالذات .
كان الجرو « توميك » يجلس على السلسلة التى كانت تقيد ،

وهو يعوى ، حتى لتسمعه عبر الميدان ، في شارع (ايلينيسكايا) .

وقالت جالوزينا في نفسها ، وهي تمر بالدار السمراء :
« ها هم أولاء هنا جميعا ، غلاة اليهود عن بكرة أبيهم .. إنه وكر للقدارة والنذالة ! » . ومع ذلك ، فقد خطر لها - في اللحظة ذاتها - أن زوجها كان على خطأ في كراهيته لليهود إلى هذا الحد . فما كان يبدو أن هؤلاء الناس كانوا سادة البلاد ، وما كان لهم من الأهمية ما يؤثر على أقدار روسيا .. وإن كان من الصحيح أن شموليفيتش الطامع في النسن كان يجاهد ليلوى عضلات وجهه الدميم في ابتسامة - إذا ما سألته عن السبب الذي يراه لما كانت فيه البلاد من اضطراب وقلقة - ويقول : « أن ليويتشكا يمارس الاعيه بنشاط ! » .

ولكن ، أية مضسمة للوقت في التفكير في مثل هذه التفاهات ! .. أفكأنت لها قمية « أترأها كانت منبع متاعب روسيا ؟ إنما كانت المدن هي سر المتاعب . وليس معنى هذا أن الريف كان ينهض أو يستقط بتأثر المدن ، وإنما معناه أن أهل المدن كانوا متعلمين ، وكان أهل الريف سريعى التأثير ، فكانوا يغبطون المدن على علمها ، ويحاولون أن ينقلوا عنها أساليبها في الحياة ، فلا يفلحون ن مضارعتها ، ومن ثم غانهم لم يصبحوا من هؤلاء ولا من أولئك .. لا هنا ولا هناك !

أو لعل الأمر كان على العكس .. ولعل الجهل هو الذى كان سر المتاعب ؟ .. فالرجل المتعلم يستطيع أن ينفذ بصره

خلال الجدران ، وأن يحس مقدما كل ما يحدث ، بينما يكون يقينا أشبه باناس يتخطون في غابة مظلمة ، على أننا لا نفقد - إذا ما قطعت رؤوسنا - سوى قيعاننا ! .. وليس معنى هذا أن أهل المدن ينعمون بعيش رخاء في هذه الأيام .. ألا نظرى كيف كانت المجاعة تسوقهم إلى خارج المدن ! .. حاولى أن تتبينى الأمور على حقيقتها ! .. ولكن الشيطان نفسه يعجز عن أن يعرف لها أولا من آخر !

ومع كل هذا ، فقد كان أهل الريف هم الذين يعرفون كيف يعيشون ، في جميع الظروف . انظرى إلى علاقاتهم وقراباتهم : آل سيليتين ، وآل شيلابورين ، وبافيل باليخ ، والأخوان مودوخ . كانوا يعتمدون على أيديهم وعلى رؤوسهم ، فكانوا سادة أنفسهم . وكانت المزارع الجديدة - على طول الطريق الخلوى - تؤلف منظرا بديعا .. خمسة عشر « ديسياتين » من الأرض الصالحة للزراعة ، وأغنام ، وجباد . وخنازير « وأبقار ، وغلال في المخازن تكفى لثلاث سنوات مقبلة ! .. وآلاتهم الزراعية ، فوق كل هذا ! .. بل إن لديهم آلات للحصاد ! .. لقد كان « كولشاك » يفتق عليهم ، محاولا أن يكسبهم إلى صفه .. وكذلك كان « القوميسرون » ، ليجتذبوهم إلى جيش الغاية . فلقد جاموا من الحرب بصلبان القديس جورج ، فراح كل امرئ يجرى وراءهم ، رغبة في استخدامهم كمدرسين لمجنديه . فقد كان الطلب ينهال عليك دائما - سواء كنت ضابطا أو صف ضابط - ما دبت على دراية بعملك ، وكان بوسمك دائما أن تجد موطنًا لتقديمك .

على أن الوقت كان قد حان كي تعود جالوزينا إلى دارها ، مجرد أنه لم يكن من اللائق بامرأة أن تهيم في الشوارع في مثل تلك الساعة المتأخرة . وما كان الأمر بهم في شيء لو أنها كانت في حديقتها الخاصة ، أما وهي في الشارع ، فإن مسلكتها لم يكن محفوقا بالوجل فقط ، بل أنه كان مفرقا في حياة كريهة . وعلى أية حال فإنها أصبحت تشعر بشيء من التحسن ، كما خيل إليها ، فمادت إلى دارها ، وهي تتخبط في خواطرها ، وقد تقدمت كل سيطرة عليها على أنها وقفت هنيهة في مدخل الدار — قبل أن تلجها — لتستعرض بضعة أمور أخرى في ذهنها .

فكرت في الناس الذين كانوا يتبعون المكانة العليا في (خوداتسكوى) في الفترة الراهنة .. كانت تعرف — إلى حد ما — أي أناس هم .. كانوا من المبعدين السياسيين السابقين ، الذين اقتصوا عن العواصم ، من أمثال « تيفريز » ، و « انتيبوف » ، والفوضوى « ندوفيتشنيكو » ، الذي كان يلقب بـ « الراية السوداء » ، وصانع الاقتال المحلى « جورشيني » ، الذي كان يعرف بـ « الكلب المجنون » .. كانوا دهاة مكرين ، يعرفون ما يدور في رؤوسهم عن بيئة ، وقد أثاروا كثيرا من القلاقل في أيامهم ، ولا بد أنهم كانوا يدبرون شيئا من جديد ، في هذه الفترة . فما كان بوسعهم أن يعيشوا دون أن يدبروا شيئا .. لقد انفقوا أعمارهم في استخدام الآلات ، وكانوا جامدى القلوب ، عديمى الرحمة ، أشبه بالآلات ذاتها . وكانوا يروحون ويجيئون ، وقد ارتدوا المعرقات والمصدريات الضيقة ، ويدخون السجاير في حامل

من العظم ، ويشربون الماء مغليا خوفا من أن يصابوا بمرض ما .

لقد كان « غلاس » المسكين يضيع وقته هباء ، فإن هؤلاء الرجال خليقون بأن يقلبوا كل شيء رأسا على عقب ، وقد اعتادوا دائما أن يبلغوا غاياتهم ، وأن يمضوا في طريقهم .

ثم فكرت في نفسها : كانت تعرف أنها امرأة بسيطة ، ولكنها أوتيت عقلا مستقلا ، وفكاء وشبابا بالنسبة لعمرها .. كانت في مجموعها شخصا لا بأس به . ولكن شيئا من مؤهلاتها ما كان ليشق جليدا في هذا الحجر الذى غفل الله عنه .. ولا في أى مكان آخر له قيمة .

وتبادرت إلى ذهنها الأغنية الوتحة التى تدور حول « ستيتيوريخا » المعجوز القبيحة .. كانت أغنية معروفة في منطقة جبال « الأورال » من أولها إلى آخرها ، ولكن لا سبيل إلى نشر أكثر من شطريها الأولين :

« ستيتيوريخا ، باعت عربتها ،

« واشترت بالالكا ... »

ولم يكن بطلو هاتين الشطرتين سوى بذاءات . وكانوا يرددونها في (كريستوفوز ديفيتشينسك) ، وكانت جالوزينا ترتاب في أنهم يتصدونها بها !

وتنهت في مرارة ، ثم دخلت الدار .

— ٥ —

ويمت شطر مخدعها مباشرة ، دون أن تتوقف في البهو لتخلع عنها معطفها . وكانت الحجرة تطل على الحديقة ،

وأشكال الظلال — في ذلك الوقت من الليل — متشابهة قريبا ، سواء في داخل الحجرة أو في الحديقة الممتدة خارج النافذة — وكأنها كانت تكرر بعضها بعضا — فكانت أشكال الستائر المتهدلة ، المتدلّية ، تشبه الأشجار الملتفة بالظلمة ، المجردة من الأوراق ، التي لا تحدها خطوط واضحة . وفي الحقيقة — حيث كان الشتاء قد رحل تقريبا — كان الوهج القرمزي الداكن ، المبشر بالربيع المقبل ، يتبثق من الأرض ، فيبعث الدفء في ظلمة الليل الحريية الناعمة . كذلك بدا أن الظلمة الراكدة الهواء — داخل الغرفة يستلثرها المترية — قد اضطبغت واكتسبت نعومة ولينا ، بفضل الوهج البنفسجي القاتم الذي أوحى به العيد المقبل .

وكانما خلصت « العذراء » — في صورة الأيقونة — يديها السمراوين النحيلتين . ومدتهما خارج الإطار القضي ، رافعة إياهما إلى أعلى ، كما لو كانت تمسك بينهما أول حرف وآخر حرف من اسمها المكتوب باليونانية « أم الرب » . وكان مصباح الأيقونة قاتما ، كئيب من المداد ، في حامل ذهبي ، راح ينثر ضوءه على شكل نجمة — على بساط المخدع — وقد ناثرت خيوطه خلال الزجاج « المشطوف » .

وخلعت جالوزينا عنها معطفها وشالها ، فندت عنها حركة متوجمة ، وشعرت بألمها القديم . نخسة في خاضرتها ، تحت لوح الكف . وأرسلت صرخة جزعة ، وشرعت تتمتم : « يا حامية المحزونين القادرة ، يا أم الرب الطاهرة ، يا مساعدة الكنوب ، يا ملاذ الكون . . » . وفي وسط دعائها ، انفجرت باكبة !

وعندما خبا الألم ، شرعت تفك مشابك ثوبها ، ولكن المشابك التي في الظهر أفلتت من أصابعها ، وغاصت في القماش الناعم المجد . ووجدت عناء في العثور عليها .

واستيقظت « كسيوشا » — التي كانت في حضانتها — فجاءت إلى الغرفة ، وتسألت : « لماذا أنت في الظلام يا أماء ؟ . . هل أحضر مصباحا ؟ » .

— لا ، لا تفعل . . هناك من الضوء ما يكفي .

— دعيني أفك لك ثوبك . . لا تعبى نفسك !

— إن أصابعي كلها إيهامات ، حتى أنني أكاد أبكي . ولم يؤث ذلك التزوي فوفا حتى يخطط المشابك ويثبتها فلا يعيب المرء البحث عنها . إنه أمي كالخفاش ! . . لكم بدور بخلدى أن امزقتها جميعا والتي بها في وجهه القبيح !

— ما ابدع إنشادهم في الدبر ! . . إن السكون شامل . حتى أنك لتسمعهم إنشادهم من البيت .

— لقد كان الإنشاد جيدا ، ولكنني لا أشعر بأنني على ما يرام يا بنيتي . لقد عاودتني تلك الوخزة مرة أخرى . . هنا وهنا . . في كل مكان . انها جد مزعجة ، ولست أدري ماذا أفعل .

— لقد ساعدك المعالج سنايدويسكي في العام الماضي . — انه لا ينفك يسأل المريض أن يفعل ما هو مستحيل . — إن هذا المعالج الذي تزعمين مجرد دجال ، لا خير يرتجي منه . هذا شيء ، والشيء الآخر أنه قد رحل . . أوكد لك أنه



واستيقظت « كسيوشا » - التي كانت في حضانتها - فجاءت
إلى الغرفة ، وسألت : « لماذا أنت في الكلام يا أمه ؟ »

رجل ، غادر البلدة . وليس هو أول من يفعل ، فقد اندفع
الجميع يفادرونها قبيل العيد ، وكانهم يتوقعون زلزالا ، أو
شيئا من هذا القبيل !

— حسنا ، فما رأيك في الطبيب المجري ، أسير
الحرب ؟ .. لقد أفنت من علاجه ، وتحسنت صحتك .

— لا جدوى من ذلك أيضا . أؤكد لك انه لم يبق في
البلدة إنسان . إن « كرينيى لايوس » مع المجرمين الآخرين ،
على الجانب الآخر من الخط الفاصل . لقد ضموه إلى الجيش
الأحمر !

— ولكنك تعلمين يا أمه أنك تبينين أوهاما كثيرة .. إن
طلبك في حالة انفعال واضطراب . والإيهاء في حال مثل حالك
خلك بأن يفعل المعجزات . وهذا ما يفعله الفلاحون على كل
حال . أتذكرين تلك المرأة ، زوجة الجندي ، التي ذهبت
همساتها بألك ؟ .. ترى ماذا كان اسمها ؟

— لعمري ! .. لأبد أنك تظنينني مجرد جاهلة حمقاء !
.. لن يدهشني إذا غنيت « سفتيتوريخا » من وراء ظهري !
— كيف تقولين مثل هذا القول يا أمه ؟ ! .. إنه ظلم ،
وخليق بك أن تخجلي من نفسك . من الأفضل أن تساعدينني
على تذكر اسم تلك المرأة ، فهو على طرف لسانى ، ولن يهنا
لنى بال حتى أتذكره .

— إن لها من أسماء أكثر مما لديها من « الجونلات » ،
ولست أدرى أى اسم منها الذى تفكرين فيه . فهم يسمونها
« كوياريخا » و « ميغديخا » و « زلايداريخا » ، ولا أدرى

كم من الاسماء الأخرى . إلى جانب هذه . وهى الأخرى ليست موجودة ، فقد رحلت . . اختفت ! . . لقد سجنوها فى سجن (كيجيا) لمارسيتها الاجهاض وعمل حبوب ومساحيق من نوع معين . ولكنها لم تلبث أن سئمت السجن — كما يسهل عليك أن تتصورى — تجاوزت . وهربت من السجن . ورحلت إلى مكان ما من الشرق . أؤكد لك أن كل امرئ قد هرب من البلدة : فلاس ، وتيروشكا ، وخالت « بوليا » . . بيلاجيا ذات القلب المحب ! . . لم تبق فى البلدة امرأة شريفة إلا نحن الاثنان ، لاننا جمعا وان ! . . فاذا حدث شيء . فليس بوسمك أن تجدى طبيبا فى أى مكان ، مهما تبذلى من حب أو مال ! . . لست أمزح ! . . فلم يبق لنا أى معونة طبية من أى نوع ! . . انهم يقولون إن هناك طبيبا فى « يورياتين » . . استاذ مشهور من (موسكو) ، ابن تاجر سيميرى كان قد انتشر فيها مضى . ولكنى لم اكد افكر فى أن ارسل فى استعدائه . حتى قطع الحمر الطريق فى اثنى عشر موضعا ! . . والآن ، هيا إلى فراشك ، وسأحاول — أنا الأخرى — أن أظفر بتسقط من النوم . وبهذه المناسبة ، أرى أن فتاك الطالب « بلاجين » قد ادار رأسك . . ما جدوى أن تتولى : لا ! . . إن وجهك قد تفرج حتى صار فى لون جذر اللفت . لسوف يقضى الليل كله عاكفا على بعض صور أعطيته إياها ليحضرها . فيا للسلام المسكين ! . . انهم لا ينامون فى ذلك المبنى . ويستيقظون غيرهم مؤرقين بسببهم ، فان كلهم « توميك » لا يكف عن النباح . وبوسمك أن تنسعيه فى طول البلدة وعرضها . . وإن غرابنا الشمس لينق بكل ما أوتى من قوة ، فوق شجرة التفاح . .

ويبدو اننى ساقضى ليلة اخرى مسهدة . . والآن ، فم استياؤك ! . . لا تكونى مرهفة الحس إلى هذه الدرجة . فلماذا خلق الطلبة إن لم يكن لكى تقع الفتيات فى حبهم ! !

— ٦ —

— لماذا يموى هذا الكلب ! . . اذهب فانظر ما الذى دهاه ، فليس من المعقول أن يحدث هذا الضجيج لغير ما سبب . انتظر لحظة يا ليدوتشكا ! الزم الصمت أيها اللعين ! . . لا بدلى من أن لنبين ماذا يجرى ، وإلا اثرا البوليس علينا قبل أن نطقن إلى شيء ! . . امك هنا يا أوستين ، وأنت يا سيفوبلوى . بوسعنا أن ندبر الأمر بدونكم !

ولم يسمع ليدوتشكا — مندوب اللجنة المركزية — امر زعيم المتطوعين الثوريين بأن يكف عن الحديث . فمضى فى كلامه بصوته الخافت ، الرتيب « الباعث على الملل :

— إن الحكم العسكرى البورجوازى فى سيبيريا قليل بأن يفتح اعين أولئك الذين لا يزالون يخدمون انفسهم ، بفضل سياسته القائمة على النهب ، والاستيلاء ، والعنف ، والرمى بالرصاص ، والتعذيب ! . . فهو لا يبدى العداء للطبقة العاملة فحسب ، وإنما يبدى — فى الواقع — لجميع الكادحين من أبناء الريف . ومن واجب الكادحين من أبناء الريف فى سيبيريا وجبال الأورال أن يدركوا انه ليس أمامهم سوى التحالف مع الكادحين فى المدن ، ومع الجنود . . ليس أمامهم سوى التحالف مع فلاحى القرغيز ويوريات الباشسين .

وفطن ليدوتشكا أخيراً إلى أن هناك من كان يقع عليه الحديث ، فصمت ، وجفف بمنذله وجهه المنفح بالعرق ، وأغمض عينيه الكليتين « المنتفضتين » .

وهمس إليه أولئك الذين كانوا يقفون على مقربة منه : « استرح ! اشرب بعض الماء ! » .

واتجهت الهمسات إلى زعيم المتطوعين الثوريين ، تطلئته : « نيم كل هذا الصخب » . كل شيء على ما يرام » فان مصباح الاشارة لا يزال في النساقذة « و » المستطلع « — إذا جاز أن استخدم هذا التعبير البديع — لا يحول بصره عن الفضاء « ولست أجد أى داع لكف عن المضي في المناقشة . استمر في حديثك ايها الرفيق ليدوتشكا ! » .

وكانت كتل الاخشاب الموضوعة تحت المظلة الكبيرة ، في فناء الدار التي يقيم فيها المصورون ، قد نقلت جانبا ، وعقد الاجتماع غير المشروع في الفضاء الذى توسط المساحة ، تحت المظلة . . وقد حجبته عن الحجرة المظلمة ، وعن مخزل المبنى ، جدار عال — بارتفاع المسقف — من الكتل الخشبية . وكان شمة سبيل للفرار ، في حالة الطوارئ ، خلال باب مستتر يؤدى إلى سرداب تحت الأرض ، يفضى بدوره إلى درب منزحل خلف الدير .

وكانت للخطيب بشرة داكنة في لون الزيتون ، ولحية تمتد من إحدى أذنيه إلى الأذن الأخرى ، وقد ارتدى قلنسوة من الخيش الأسود على رأسه الاملع . وكان يعانى من حال عصيبة تنشط إفراس العرق ، فهو دائما مبتل به . ولم تكن

سجارتته تنفك عن الانطفاء ، فكان يعيد إشعالها بنهم ، من الوهج المتصاعد من مصباح البترول . وانحنى على أوراقه المتناثرة ، فتأملها في انفعال ، بعينين قصيرتى البصر « وكأنه يتشممها . . ثم استأنف حديثه بصوته الرتيب المضى :

— ولا سبيل إلى هذا التحالف بين قراء المدن وفقراء الريف ، إلا عن طريق مجالس السوفييت . أن الفلاح السيبيري سيمضى نحو القاية التى بدأ عمال سيبيريا يكافحون من أجلها ، منذ زمن طويل ، سواء رغب أو لم يرغب في ذلك . وهذه القاية المشتركة هي رفع نير الحكم الاستبدادى الذى يفرضه « الاميرالات » والقادة القوزاق ، وتوطيد سلطان الفلاحين والجنود السوفييت ، بفضل ثورة مسلحة . وبكافحة ماجورى البورجوازية من الضباط والقوزاق ، المدججين بالاسلحة حتى أفتانهم ، سيكون على المتمردين أن يخوضوا حربا حامية . . وسيكون الصراع طويلا ، وشاقا .

وتوقف عن الحديث مرة أخرى ، فمسح وجهه ، وأغمض عينيه . وهب أحد الحضور واقفا — منتهكا بذلك قواعد الاجتماع — ورفع يده طالبا الإذن له بأن يدلى بتعليق .

وكان زعيم المتطوعين الثوريين ، أو — بتعبير أدق — قائد فريق (كيچما) من وحدات العصابات في جبال الأورال ، يجلس في استخفاف واستهتار مثيرين ، أمام الخطيب مباشرة . وقد دأب على مقاطعته بلووح لهجة ، ولم يبد له أى احترام

البنة . وكان من العسير ان يصدق المرء أن عسكريا في مثل سنه الصغيرة — إذ لم يكن قد تجاوز سن الغتيان بكثير — يتولى امر جيوش كاملة » وأن جنوده كانوا يطيعونه ويتطعمون إليه في إكبار وتوقير . وكان يجلس وقد ولف يديه وقدميه في اطراف معطف الفرسان الفضفاض الذي كان يرتديه ، وطوح برأسه إلى مسند مقدمه ، وكشف عن ثوبه العسكري ، وقد بدت على كتفيه لطلخ داكنة خلفتها الاشارات الكثيفة « الايبوليت » التي نزعته من مكانها .

وكان يقف إلى كل من جانبيه حارس صامت ، في مثل سنه ، وقد ارتدى معطفا من جلد الفم الأبيض ، استحال لونه إلى سمرة خفيفة ، وقد حف باطرافه وبر مجمد . ولم يكن وجهها المليحان ، الجامدان كالمخفر ، ليثيا بشيء اللهم إلا الولاء الاعمى لرئيسهما ، والاستعداد لخدمته ، مهما يكلفها هذا من ثمن ، ولم يتكلم ، ولا ابتسما ، ولا اشتركا في شيء من النقاش ، ولا اهتمرا لأي موضوع اثر خلاله .

وكان في الحجرة اثنا عشر ، أو خمسة عشر شخصا آخر ، بعضهم وقوف ، وبعضهم جلوس على الأرض ، وقد استندوا إلى الجدار الذي تالف من كتل خشبية مطلية بالآثار ، وامدت سيوفاتهم أمامهم ، أو انثنت ركبهم تحت أفتانهم .. وكان بينهم ثلاثة أو أربعة ضيوف شرف ، جلسوا على مقاعد .. كانوا من المال القدامى ، والطلانغ التي خاضت غمار ثورة سنة ١٩٠٥ . وكان « تيفوزين » بينهم ، وقد بدا عابسا ، وألم به تبدل كبير عما عليه في (موسكو) ، فيما

مضى .. وكذلك كان بينهم صديقه « انثيوف » الشيخ ، الذي كان يقر — على الدوام — كل كلمة يقوله . . وكان هؤلاء الضيوف يجلسون ساكنين ، عابسين كالأصنام ، إذ كانوا يمدون بين الأرياب الذين القت الثورة عند أقدامهم عطاياها وقربانها المشتعلة .. كانوا رجلا طرد الغرور السياسي منهم كل خلة حيوية وإنسانية !

وكانت في الحجرة أشكال أخرى تستحق الاهتمام ، كذلك القطب من اقطاب الفوضوية الروسية « غدوفيتشينكو » الذي كان يلقب بـ « الراية السوداء » .. ولم يكن يستقر لحظة في مكان ، فهو لا يفتأ يجلس على الأرض ، ثم ينهض ثانية فيفرغ المكان جيئة وذهابا ، ثم يقف في وسط الحظيرة .. كان رجلا عملاقا ، بدينا ، كبير الرأس ، واسع الفم « ذا شعر كانه لبدة الأسد . وقد كان ضابطا في الحرب مع اليابان ، إن لم يكن في الحرب التي سبقتها مع تركيا .. وكان حالمسا ، يستغرق أبدا في أوهامه وخيالاته . ونظرا لما فطر عليه من افق محدود ، ولحجبه الهائل الذي كان يحول بينه وبين الانتباه إلى كل ما هو اصغر منه حجبا ، فبأنه لم يحرص على أن يبدي انتباهها كانيا لما كان يجري من حديث ، فأساء فهم كل ما قيل ، وحمل آراء معارضية على انها آراؤه ، فراح يوافق على كل شيء !

وإلى جواره على الأرض ، كان يجلس « سفيريد » ، وهو أحد القناصة . ومع أنه لم يكن ممن يفلحون الأرض ، إلا أن صلته بالفلاحين والتربة كانت تتجلى خلال فتحة قميصه

الداكن الذي لم يكن ينفك عن شد قبضته عليه وعلى الصليب الذي كان يتدلى من سلسلة حول عنقه ، فيجذب طرفي فتحة القميص جانبا ، ليحك صدره بالصليب . وكان ينتهي — خلال أحد أبويه — إلى « البوريات » ، وقد أوتى قلبا حارا .. وكان أميا لا يقرأ ولا يكتب ، ذا شعر خفيف مجعد ، وشاربين غير كثيرين ، ولحية أقل منهما شعرا .. وكان وجهه يتجمد دائما في ابتسامة ، وقسماته المنغولية تبديه أكبر من سنه الحقيقية .

وأخذ الخطيب — الذي كان يطوف بسيبيريا في مهمة عسكرية أوعدته فيها اللجنة المركزية — يستعرض في ذهنه المساحة الشاسعة التي ما زال أماله أن يقطعها .. ولم يكن يجسد في معظم الرجال — الذين كان يخطب فيهم — ما يثير اهتمامه ، ولكنه كثوري قديم — منذ طفولته — وكبطل من أبطال الشعب ، راح يحدق بنظرات يكاد الإعجاب يطغى عليها ، في القائد الشاب الذي كان يجلس أمامه . فهو لم يفكر له بحسب ذلك النقص في مسلكه ، الذي اعتبره مظهرا لطبيعة ثورية صادقة ، وإنما شعر باغتيال لوقاحته « كما تغتبط امرأة مفتونة ، بما يبيده لها عاشق مستبد من خشونة مجردة من كل حياء !

وكان قائد المتطوعين الثوريين هو « ليريوس » ، ابن مبوليسين .. أما الخطيب ، فكان عضوا سابقا في حزب العمال التعاوني ، يدعى « كوستويد أمورسكي » ، وكان ثوريا اشتراكيا ذات يوم ، وقد نفع آراءه ووجهات نظره ، وأمر بأخطائه الماضية ونبذها في عدد من البيانات المفصلة ، فلم

يقبل عضوا في الحزب الشيوعي فحسب ، بل إنه لم يلبث أن اضطلع — بعد ذلك — بالمهمة ذات المسؤولية ، التي كان يقوم بها في الفترة الراحنة . ولقد اختبر لها — بالرغم من أنه لم يكن أكثر من جندي — كتحية للسنوات الطويلة التي قضاها في الجهاد الثوري ، وللمحن التي عاناها في السجون القيصرية ، من ناحية ، وللامتقاد بأنه — كعضو سابق في الحزب التعاوني — كان يعرف طباع الجماهير الريفية في مناطق سيبيريا المتبردة ، من ناحية أخرى . وقد اعتبرت هذه المعرفة المزعومة أهم — بالنسبة للغرض المرجو من بعثته — من الخبرة العسكرية .

ولقد بذل انقلاب معتقداته السياسية من مظهره ومسلكه بدرجة تفوق التصور . فما تذكر عنه أحد أنه كان أصم أو ذا لحية في الأيام الخالية .. ومع ذلك ، فربما كان كل هذا من قبيل التفكير والاستخفاء ، إذ كان يخضع لأوامر صارمة من الحزب بأن يظل مستخفيا ! .. وكان اسمه في الحركة السرية : « بيريندي » ، أو « الرفيق ليدوتشكا » .



وحدث هرج قصير ، أثاره تهور « ندوغيتشينكو » إذ صرح بأنه قد وافق على تعليمات اللجنة المركزية التي قرئت إذ ذاك . فلما تبدد الهرج ، استطرد كوستويد قائلا :

— ولاحتضان حركة الكتل الريفية المطردة النمو ، على أوسع نطاق ممكن ، لا بد من توطيد الاتصال نورا بوحدات

جنود العصابات التي تعمل في الأراضي التابعة للجنة الإقليمية للحزب .

ثم تحدث عن التدابير المتعلقة بإمكان الاجتماعات السرية ، وكلمات المرور ، والشفرات ، ووسائل تبادل المخابرات ، وأسهب في وصف تفصيلات كل ذلك . . . ومضى قائلا : « يجب أن تكون الوحدات على علم بمواقع مخازن الأسلحة والمهمات التي تمت للبيض ، وبالمراكز التي يحتفظون فيها ببالغ كبيرة من المال ، وكذلك بالاحتياطات التي تتخذ لتأمين سلامتهم . . . ومن الضروري أن تدبر أدق تفصيلات المسائل المتعلقة بتنظيم نصائل العصابات ، وقادتها ، والنظام الذي يخضع له الرفاق في الحرب ، والنشاط التأمري ، والاتصال بالعالم الخارجي ، والسلوك نحو الأهالي . ومحاكم الميدان الثورية الحربية ، والأساليب الفنية لأعمال التريب في أرض العدو . مثل تدمير الجسور ، وخطوط السكك الحديدية ، والبواخر ، و « صنادل » النقل ، والمحطات ، و « الورش » بكل أجهزتها الفنية ، ومكاتب البرق ، والمناجم ، والإمدادات الغذائية . . . وهذا من قبيل التمثيل لا العصر » .

ولم يمد « ليبريوس » يحتمل أكثر من ذلك . فقد لاح له كل ما قيل وكأنه أحلام هاو ، فهي خلو من أية علاقة عملية بعملية . . . فقال : « إنها محاضرة بديعة جدا ، وسأستوعبها عن ظهر قلب . اظن أن علينا أن نقبل كل هذا بدون كلمة اعتراض ، اللهم إلا إذا كنا راغبين في أن نفقد تأييد الجيش الأحمر ؟ » .

— لا بد لكم من تقبلها طبعاً .

— وماذا تراني فاعلا بقبولكم هذه — التي تشبه القيود التي تفرضها المدارس على تلاميذها — يا عزيزي ليفوتشكا ، إذا كانت قواي — وأغضب عينيك عنها ، فهي ثلاث كتائب تضم مدفعية وقرسانا — قد ظلت تقوم بحملات لشهور عدة ، وتعمل جاهدة على نقويض العدو . . . وقال كومستويد في سريره : « ما أروع ذلك ! . . يا لها من قوة ! » .

وقطع ليفريزين حبل النقاش ، فقد كان يمتد لهجة ليبريوس المتعجزة ، فقال : « معذرة أيها الرقيق الخطيب ، فهناك شيء أغلق على فهمه . . . ولعلني كتبت إحدى نقاط التعليمات على غير صحتها ، فهل لي أن أقرأها عليك ، إذ أحب أن أكون مطمئنا : « من المرفوب فيه إلى حد كبير اجتذاب المحاربين القدامى ، الذين كانوا في الجبهة ، والذين كانوا ينتمون إلى منظمات الجنود عندما قامت الثورة ، ومن المستحب أن تضم عضوية اللجنة واحدا أو اثنين من ضباط الصف ، وواحدا من الفتيين العسكريين . . . فهل تراني كتبتها صحيحة أيها الرقيق الخطيب ؟ » !

— صحيحة تماما . . . بنصها ، كلمة كلمة !

— إن غاسمخ لي بأن أقول هذا : انني أرى أن النقطة الخاصة بالإخصائيين العسكريين لا تبعث على الاطمئنان . فنحن — معشر العمال الذين اشتركوا في ثورة سنة ١٩٠٥ — لم نعتد أن نركن إلى رجال الجيش أو نق فيهم ، فان بينهم ، دائما عناصر مناهضة للثورة .

وتصاعدت صيحات : « هذا يكفى ! .. القرار ! لننخذ قرارا ! .. لقد آن لنا أن نعود إلى بيوتنا ، إذ أننا في وقت متأخر ! » .

وقال ديموثيسينكو في صوت ذي هدير عميق : « اننى اتفق مع الأغلبية . وإذا استخدمنا تعبيرا شاعريا ، يمكن القول بأن النظم والتشريعات الخفية يجب أن تقوم على الديمقراطية .. يجب أن تثبت من تحت ، كالنبات الذى غرست بذرة فى الأرض ونمت جذوره فى التربة . وليس بوسمكم أن تدفوا النبات — من فوق — بالطريقة ليستقر فى الأرض ، كعمى وقوائم السباح . لقد كانت هذه بالذات غلطة ديكتاتورية اليقائية ، والسبب الذى من أجله استطاع الثورميدوريون أن يسخروا المجمع الوطنى » . فقال « سفيريد » — صديقه الذى كان يتبعه فى شطحاته — يعزز رأيه : « انه لأمر واضح وضوح ضوء النهار ، وبوسع أى طفل صغير أن يتبينه . وكان جديرا بنا أن نفكر فيه قبل الآن . فقد تأخرنا عن الفرصة المناسبة ، وأصبحت مهمتنا الآن مقصورة على أن نقاتل وأن نمضى فى طريقنا مهما تكن العواقب . وإلا ، فكيف ننعكس على أعتابنا بعد إذ بدأنا ؟ .. لقد اخترنا طريقنا ، فعلينا أن نمضى فيه » .

وأخذ الحضور يصبحون — من كل جانب — مرددين : « القرار ! .. القرار ! » .

واستمروا فى الكلام فترة أخرى ، ولكن كل ما قالوه كان يبعد شيئا فشيئا عن كل معنى وقيمة . وما لبث الاجتماع أن

انفض أخيرا ، عند الفجر . فانصرفوا إلى بيوتهم واحدا بعد واحد ، متخذين الاحتياطات المعتادة .

— V —

كان ثمة مكان بديع المنظر ، على الطريق الخلقى ، حيث يفصل نهر (باجينكا) الصغير ، السريع الجريان ، بين قرىتي (كوتينى بوساد) و (مالى يرمولاي) ، وقد امتدت إحداها منحدره على منح التل ، وتناثرت الأخرى فى الوادى الذى يقع أسفل . وكانت هناك حفلة أقيمت فى (كوتينى) لتوديع المجندين الذين عباهم الأميرال كولشاك ، كما أن اللجنة الطبية فى (يرمولاي) — تحت رئاسة الكولونيل « ستريسه » — استأنفت بعد عطلة عيد الفصح فحص أولئك الصالحين للتجنيد ، من أبناء المنطقة . وكان الفرسان من « المليشيا » و « الخوزاق » يعسكرون فى القرية لهذه المناسبة .

وكان اليوم الثالث من أيام أسبوع الفصح الذى تأخر عن المعتاد ، فى ربيع مبكر حار ، خاليا من أية نسمة ، على غير المعتاد كذلك . ومدت الموائد محملة بالطعام والشراب للمجندين ، فى العراء ، تحت قبة السماء — فى (كوتينى) — على بعد قليل من الطريق الخلقى ، حتى لا تسد سبيل المرور . وكانت الموائد قد وضعت متلاصقة — وإن لم تكن فى خط مستقيم تمام الاستقامة — وغطيت بأغطية بيضاء تدلت إلى الأرض ، غدت متعرجة وهى تنحدر بانحدار الشارع الرئيسى للقرية ، وكأنها عقد طويل من « السجق » الأبيض .

وكان أهل القرية قد جمعوا مواردهم ليتوا بمطالبي الحفلة ، فاذأ الأصناف الرئيسية من الطعام هي بقايا غداء عيد الفصح : طباق من لحم الخنزير المدخن ، وعدة أطباق من « كوليش » و « الباشقا » . وعلى مسافات متفاوتة : على الموائد جميعا ، كانت ثمة أوعية مليئة بالنظر والخيار والكرنب المخلل ، وصحاف بها خبز بيتي قطع إلى كتل سمكية ، وأطباق مترعة بببيض عيد الفصح . وكان معظم البيض مصبوغا باللون الوردي أو الأزرق الزاهي .

وتناثر على العشب الحديث النمو - حول الموائد - قشر البيض « بين وردي وأزرق زاه محوط بحواف بيضاء . وكذلك كانت أقمصه الرجال وثياب الفتيات ، بين وردية وزرقاء زاهية . . كما كانت تمخر عباب السماء الزرقاء سحب وردية ، أخذت تتهادى في بطء وجلال ، وكأنها كانت السماء تتحرك معها !

وهبط « فلاس جالوزين » درجات سلم دار « بافونتكين » - على السفح الذي كان يعلو الطريق الخلوية مباشرة - وقد ارتدى قميصا ورديا ، وحزاما من الحرير ، وراح يحرك أصابع قدميه بمنة ويسرة . . وجرى نحو الموائد ، وشرع يلقي خطابه :

« أما وقد أعوزنا الشهبانينا ، فاني أشرب تحية لكم - أيها الفتيان - « فوكا » بيئية ، متمنيا حياة طويلة وسنين سعيدة لكم أيها الشبان الذين تعتزمون الرحيل اليوم . ولكم كنت أرجو أن أتبع لكم أنخابا عديدة أخرى .

« أيها السادة المجتهدون ، هلا أصغيتم إلى ! .. إن طريق الصليب الذي يمتد أمامكم ، هو الدفاع عن وطننا ضد الفاضبين السفاكين الذين يفرقون الحقول بدماء الإخوة . لقد كان الشعب يصبو إلى الأمل في أن يناقش فتوح الثورة بروح سلمية ، ولكن حزب البلاشفة - عبيد الأموال الأجنبية - شقوا الجمعية التأسيسية التي كانت أسمى أمل لدى الشعب ، بقوة الحراب القاشية . وأصبح دم المستضعفين - الذين بلا دفاع - يتدفق كالنهر .

« أيها الشبان المنطلقون اليوم ، إن شرفنا استلحنا الميضي أمانة في أعناقكم ! .. لقد جلدنا أنفسنا بالخزي ، وإنا لمدنيون لحلفائنا الشهاء . ذلك لأننا لسنا أمام الحبر وحدهم ، بل إن المانيا والنمسا قد عادتوا ترنعا راسيها الوقحين من جديد . إن الله معنا أيها الفتيان . . . »

وكان لا يزال سادرا في الكلام ، حين طغى التهليل والهاثاف على صوته ، فرفع كأسه المليئة بالفودكا الثقيلة إلى شففيه ، ورشف رشفة . ولكنه لم يستمرئها ، فقد كان يفضل عليها النبيذ ، وكان يآلف الفكاهات الشفوية . ولكن الشعور بأنه كان يضحي من أجل الصالح العام ، ملا صدره رضاء !

وقال « جوشكا ربابيخ » في صوت مترنح ، وسط المسخف الذي أثاره الشراب حول المسائدة : لصديقه « تيريوشكا » - ترينتي جالوزين - الذي كان يجلس بجواره : « إن شيخكم لعظيم في الخطابة ، حتى أن ميليكوف لا يقارن

به ، وحق الله ! .. إنه لرجل رائع حقاً ! .. على اننى لا احببه يعمل بكل هذا الجهد لغير ما شئ . واتوقع أنه سيخلصك من التعبئة كجزاء له » .

— خسنت يا جوشكا ! كيف يدور بخلدك امر كهذا ؟ .. بخلصنى من التعبئة حقاً ! .. بودى ان اراد يسعى لذلك ! .. ولسوف اتسلم اوراقى في ذات اليوم الذى تتسلم فيه اوراقك ، وسوف تتبين ذلك . ولسوف نخدم في وحدة واحدة ... لقد طردونى من المدرسة ، اولاد الحرام ! إن امى لنفرى قلبها من اجلى . واحسب اننى لن استطيع الآن أن اصبح ضابطاً .. إن ابى يعرف فعلاً كيف يتحدث ويخطب ، وهو يجيد في كل مرة . واغرب ما في الامر انها هبة فطرية لديه ، فهو لم يتعلم البتة !

— هل سمعت من (سانكا بانفوتكين) !

— اجل . اهو حقاً مريض شديد العدوى !

— لا شفاء منه ، وعليه ان يتحملة إلى ان يقضى عليه . إن الذئب ذئبه ، فقد حفراه من الذهب .. إن عليك أن تكون جد حريص في انتقاء من تختلط بهم !

— وما الذى سيجرى له الآن يا جوشكا !

— إنها حال فظيعة . لقد اراد ان يطلق الرصاص على نفسه . ولقد استدعى للخدمة ، وهو الآن في الفحص الطبى في (يرمولاى) ، واحسبهم سيأخذونه . وكان يقول — قبل ذلك — إنه سيهرب وينضم إلى العصابات ! لينتقم من علل المجتمع !

— إنك لتعلم يا جوشكا أنك تتكلم عن مريض معد .. ولكنك قد تصاب بمرض آخر ، إذا لم تذهب إليهم .

— أعرف ما ترمى إليه ، وأن مظهرك ليثى بأنك قد أصبت به . على أن هذا ليس مرضاً ، وإنما هو رغبة سرية ! — لسوف أهشم أنك جزء قولك مثل هذه الأمور يا جوشكا . انها للهجة بديمة خاطلة بها صديقاً ، ايها المفسود الكذوب !

— هدىء من غضبك ، فما كانت هذه سوى مزحة . إنما اردت أن اقول لك اننى ذهبت إلى (باجينسك) في عيد الفصح ، وكان هناك محاضر جد ظريف .. واحد من الفوضويين . وقد تكلم عن « تحرير الشخصية » ، وقد استمرات حديثه ، إذ كانت مادته طيبة . ولسوف انضم إلى الفوضويين .. لقد قال إن هناك قوة داخلية في نفوسنا . وإن من الواجب إيقافها .. قال إن الجنس والخلق هما مظهر الكبرائية الحيوانية . ما قولك في هذا ؟ .. لقد كان عبقرياً .. إن فحيح الذين يطالبوننى بالصمت يتزايد . إن الناس يصرخون من اعماق رؤوسهم من كل ناحية . وهذا يكفى لأن يصيب المرء بالصمم . ليس بوسعى أن أحتمل : فاصمت يا « يرينيتى » ، واشرب !

— فليكن ، ولكن أخبرنى أولاً بأمر واحد يا جوشكا ! .. اننى لا افقه بعد كل تلك الكلمات عن الاشتراكية ، ماذا يقصد بـ « سابوتاجنيك » مثلاً ؟ .. ما معناها ؟

— إتنى خبير بكل هذه الكلمات ، ولكنى اصارحك يا ترينيتى بأننى ثمل ، فدعنى وشائى . إن « سابوتاجنيك »

معناها الشخص الذي ينمى إلى نفس المصابة . البيت «فاتاجا» تعنى عصابة ؟ .. حسنا ، إذا قلت «ساماتجنيك» . فمعناها أنك تنمى إلى نفس « الفاتاجا » . انتهم أيها الغبي؟

— هذا عين ما ظننت .. كلمة سباب ! .. ولكك كنت تتكلم عن تلك القوة الكهربائية . لقد سمعت عنها ، وكنت افكر في أن اطلب حزاما كهربائيسا للفتق من (بطرسبورج) ، رأيته في إعلان .. والثمن نقدا . وقد جاء في الإعلان : « لكى تزيد قوتك » . على أنه كانت ثمة ثورة أخرى ، ومن ثم فقد كانت هناك أمور أخرى تشغل الفكر ..

ولم يتم « تريفيتى » عبارته ، فقد طغى على ضجيج الأصوات الثمة حول المائدة صوت انفجار عال ، مدو ، غير بعيد . ثم سكوت لحظة . وما لبث أن اعقبه انفجار أعلى دويا وادعى للاضطراب من ذى قبل . وقفز بعض الناس عن مقاعدهم . فبقى منهم على أقدامهم أولئك الذين كانوا أقل اضطرابا وتأثرا بالخبر . وحاول آخرون أن يجرؤا اقدامهم ليهربوا مترنحين ، ولكنهم ارتسموا تحت المسائدة ، وأخذوا يغطون ! .. وراحت النسوة يولولن .. وحدث هرج عام .

ووقت « فلاس » يتطلع حوله بحثا عن الجاني . وبدأ له — في اللحظات الأولى — أن الانفجار اتبعث من مكان ما من القرية ، بل لعله كان من مكان جد قريب من الموائد . وانتصبت العروق في عنقه ، واحتقن وجهه ، وصاح زمجرا : « من هو

« اليهودا » الذى فى صفوفنا ! .. من الذى ارتكب هذا العمل الشنيع ؟ من الذى كان يبعث بقتال بدوية هنا ؟ .. لسوف أخفقه بيدى « هذا الأعموان ، ولو كان ابنى . أيها المواطنون، إننا لن نسبح لآى امرئ بأن يسخر منا ويميت بنا . يجب أن نحاصر القرية ، وسوف نعثر على الشقى ، ولن ندعه يهرب ! » .

وأصفوا إليه فى بادىء الأمر ، ثم اتجه اهتمامهم إلى عبود من الدخان الأسود ، أخذ يتصاعد ببطء نحو السماء « منسابا من دار القيادة الاقليمية للمنطقة ، فى (مالى يرمولاى) » فاندفعوا إلى حافة الوادى ، يرسلون البصر عبر النهر ليتبينوا ما كان يجرى هناك .

كان المبنى يحترق ، وقد خرج منه عدد من المجندين — بينهم واحد حاقى القديين ، عار إلا من سروال — مهرعين ، مع الكولونيل « ستريسه » وضباط غيره من لجنة الفرز . وراح فرسان القوزاق والمليشيا يذرعون القرية جيئة وذهابا بحثا عن شخص ما ، وقد انحسروا على سروجهم ، وأخذوا يلوحون بسيماطهم ، والجياذ تطلو تحتهم كأنها شعابين .. وكان كثير من الناس يجرؤن فى الطريق الخلوى نحو (كوتيينى) ، تتبعهم دقات نواقيس الكتيسة الصاخبة ، الملحاحة ، التى كانت تنذر بالخطر .

وتطور الموقف بسرعة رهيبية . فعند الفسق ، بدأ ان الكولونيل « ستريسه » قد ايقن من أن صيده قد غادر (يرمولاى) ، فركب مع فرسانه القوزاق إلى (كوتيينى) ،

وطوفوا القرية بدوريات منهم ، ثم شرعوا يقتشون في كل كوخ وكل بيت .

وكان نصف المجندين قد غابوا عن الدنيا ، في تلك الأثناء . فقد مكثوا في مكان الحفلة ، واستسلموا للنوم متهاكين على الأرض ، أو مسندين رؤوسهم إلى الموائد ، وهم يغطون . وكان الظلام قد لف القرية عندما انتشر نيا وجود « المليشيا » فيها .

واطلق كثير من الشبان — بينهم ترينيتي وجوشكا — لسيقانهم العنان ، شاقين سبيلهم خلال الساحات الخلفية للبيوت ، إلى أقرب مخزن للذخيرة ، ثم راحوا يتراكلون ويتدافعون ، ليزحفوا إلى ما تحت الأرض ، خلال ثغرة ضيقة في أسفل سياج المخزن . ولم يكونوا — في غيشة الظلام وغمرة الاضطراب — وقد تبينوا لمن هذا المخزن ، ولكنهم لم يلبثوا أن حكموا — على هدى رائحة السمك المجفف والبترول — أن مخزن الغلال كان مخزنا يستخدمه بدال القرية لاختزان سلعة ، كما نراعى لهم . ولم يكن لدى الشبان ما يخرج ضائرتهم ، فكان من الغباء أن يختبئوا .. بل إن معظمهم جروا هاربين تحت وحى اللحظة ، لأنهم كانوا سكارى ، وقد نقدوا قدرتهم على التفكير . على أن فئة قليلة منهم ظلوا متلازمين ، الأمر الذي لم يلبث أن لاح لهم منظوبا على اتهام . بل إنهم خشوا أن يؤدي — إذا ما تكتشف — إلى هلاكهم . فمن الصحيح أن زملاءهم لم يكونوا أكثر من عربيد ، ولكن احدا لم يكن يدري قط ما تخبئه الظروف ، فان أي شيء قد يكتسب مسحة سياسة ، في هذه الأيام . ولقد كانت العريضة

تعتبر دليلا على انتكاسة رجعية سوداء في المنطقة السوفييتية ، في حين أنها كانت تعد — في المنطقة البيضاء — لونا من البلشفية !

ووجدوا أنهم لم يكونوا وحيدين في المخزن ، فان غيرهم كانوا وقد سبقوهم إليه ، فاذا الفراغ الذي بين الأرض والسقف قد ازدحم باناس من القريتين معا . وكان أولئك الذين من « كوتيني » سكارى تماما ، بعضهم يغط ، وبعضهم يصر على أسنانه وين أثناء نومه ، وبعضهم يعاني الغثبان . وكان الظلام دامسا ، والمكان خاليا من الهواء ، والروائح التي ملأته فظيعة . وكان آخر الذين وصلوا قد سدوا الثغرة التي في السياج ، ليخفوا مخبأهم عن الذين في الخارج .. وبعد فترة من الزمن ، انقطع الغطيط والأنين ، واستغرق السكارى في نوم عميق هادئ . وساد السكون التام « اللهم إلا من همسات ملحاحة كانت تنبعث من أحد الأركان ، حيث كان ترينيتي وجوشكا منكمشين — في دعر — مع « كوسكا » .. وهو فقي شرس ، مشاكس ، من (يرمولاي) .

وراح كوسكا يقول : « لا ترفع صوتك هكذا ، وإلا كشفت عن مكاننا أيها الشيطان ذو الأنف المسائل المخاط ! .. الا تسمع ؟ إن رجال ستريسه يروحون ويغدون في الخارج لقد وصلوا إلى نهاية الشارع ، وما هم أولاء راجعون .. ما هم أولاء لا تنففس والا خنقك ! من حسن حظك أنهم انصرفوا .. ما الذي دفعك إلى المجيء إلى هنا ، بحق الشيطان ؟ .. ما الذي يدعوك إلى الاختباء أيها القبي ؟ .. أي مخلوق على الأرض كان يملك أن يشير إليك بأصبع ؟ » .



وراج كوسكا يقول : « لا ترفع صوتك هكذا ، والا كشفت من مكاننا ايها الشيطان ذو الانف السائل الخاط ! »

— لقد سمعت جوشكا يصرخ : « اختبيء ! » ، فزحفت إلى هنا .

— إن لدى جوشكا من الأسباب القوية ما يدعو إلى الاختباء ، فان أسرته عن بكرة أبيها في محنة .. إنهم جميعا مخطون بالشبهات . فان لهم اقارب يعملون في « ورش » السكك الحديدية في « خوداتسكوى » ، وهذا هو السر .. لا تتلمذ ، بل ابق ساكنا ايها الاحق . لقد ظل الناس ينبولون ويتقايون في طول المكان وعرضه ، فاذا انت تحركت « نثرت علينا جميعا الاوساخ . الا تشم الروائح الكريهة ؟ .. اعترف السبب الذي من اجله يجب « ستريسه » القرية ؟ إنه يبحث عن أناس من خارجها .. من (باجينسك) .. هذا كل ما يفعل !

— وكيف حدث كل هذا يا كوسكا ؟ .. كيف بدأ الامر كله ؟

— أن « سانكا » هو الذي بدأه .. « سانكا بافتوتكين » . لقد كنا جميعا في إدارة التجنيد ، وقد اصطفنا عرايا ، في انتظار الطبيب . فلما حان دور « سانكا » ، أبى أن يخلع ثيابه . كان قد افترط في الشراب — بعض الشيء — عندما أقبل إلى الإدارة . وامره الموظف بأدب أن يخلع ثيابه ، وقد ذهب في تأديه إلى درجة أنه كان يخاطبه بـ « حضرتك » ، ولكن « سانكا » صرخ بأعلى صوته : « لن أخلع ثيابي .. لن اكشف عورتى أمام الناس جميعا ! » .. وكأنه كان مستحييا ! .. وما لبث أن انقض على الموظف ، ولكمه في فكه . وصدمتني إذا قلت لك إن « سانكا » انحنى — في لمح البصر — فأمسك

بمكتب الموظف من قوائمه ، وقلبه رأسا على عقب ، فهو على الأرض - بكل ما كان عليه من محبرة ، وقوائم الجيش ، وكل شيء - في ضجة مزعجة ! .. وإذ ذاك : أقبل ستريسه صائحا : « إننى لن أسكت عن أى عرييد ، ولن أقبل أية ثورة بلا دم هنا . سأعلمكم كيف تحترمون القانون في مكان رسمى كهذا ! .. من زعيم العصاة ؟ » .

« وهنا صرخ سائكا : التقطوا ثيابكم أيها الرفاق ، فقد انتهى عهدهم بنا ! » . وذهب إلى النافذة ، فهشم زجاجها بقبضة يده . والتقطت ثيابه ، وهرعت خلفه . وأنا أرتديها أثناء الجرى . واندفع إلى الخارج ، فانطلق في الشارع كأنه الريح ، ومضيت خلفه ، وتبعنا واحد أو اثنان غيرنا . ورحنا نجرى بكل ما في سيقاننا من سرعة ، فاقبلوا خلفنا بصرخون ويصيحون .. أما إذا سألتنى عن سبب هذا كله ، فليس في وسع امرئ أن يعرف له أولا ولا آخر ! » .

— ولكن ، ما قصة القنبلة ؟

— ما شأنها !

— أقصد .. من الذى ألقاها ؟ .. القنبلة . أو القذيفة

اليدوية ، أو كيفما تكن !

— رحماك يا رب ! .. ما احبك تظن أننا ألقيناها ؟

— إذن فمن الذى فعل !

— وكيف لى أن أعرف ؟ .. لا بد أن الذى ألقاها

شخص ما .. شخص رأى كل هذا الهرج بجرى ، فقال في

نفسه : « لماذا لا أنسف المكان كله على رؤوس أصحابه ، في غمرة هذا الصخب ؟ .. إنهم سيقبضون الشبهات على غري ! » . لا بد أنه شخص « سياسى » .. واحد من أولئك « السياسيين » ، من (باجنيسك) ، فإن ذلك المكان ملئ بهم .. صه ! اصصت ! ألا تسمع ؟ .. إن رجال ستريسه عائدون . لسوف تكون هذه نهايتنا . قلت لك الزم السكون !

وسمعت أصوات تقترب في الشارع ، وصرير أحذية ضخمة ، وصلصلة المهاميز . وانبعث صوت حاد آمر ، يتكلم بلهجة اهل (بطرسبورج) الدقيقة النطق بمخارج الكلمات .. صوت الكولونيل : « لا تجادل ! لن تستطيع أن تغربى . أنتى واثق من أن شخصا ما كان يتكلم في هذا المكان ! » .

ومضى عمدة قرية (برمولاي) — وهو صياد شيخ يدعى « أوتفاجستين » يجادل : « لابد أنه خيل لسعادتك — من قبيل الوهم — أنك تسمع حديثا . ثم ما الذى يمنع اهل القرية من أن يتكلموا ! .. انهم ليسوا في حرم كنيسة . لعلهم كانوا يتحدثون ، فإن البيوت مليئة بالناس . ليسوا حيوانات أعجمية ! .. أو لعل الشيطان كان يهز شخصا ما في نومه ! »

— وبعد ؟ ! .. كف عن تمثيل دور غبي القرية ! الشيطان بعينه ؟ ! .. أرى أنكم جميعا تكثرون دون أن تكبر عقولكم ، في هذا المكان . لسوف تزداد مجارة وفكاء . ولن تلبث أن تتكلم في البلشفية بعد ذلك !

— اللهم ارحمنا ! .. كيف نقول هذا القول يا صاحب السعادة .. ياسيدى الكولونيل ! .. إن اهل قريتنا سذج ،

وجبهة ، لا يستطيعون القراءة .. ولو في كتاب الصلوات ! ..
فما الذي يبتغونه من البلشفية ؟

— هكذا تقولون جميعا ، إلى أن ينكشف أمركم وأنتم
متلبسون .. مر بتفتيش هذا الحانوت من أعلاه إلى أسفله
.. أخرجوا كل شيء غيه من مكانه . ولا تنس البحث تحت
مناضد البيع !

— سمعا وطاعة يا صاحب السعادة !

— اننى أريد بانفوتكين ، ورياببخ ، وثيخفالينبخ ، أحياء
أو أمواتا . ولا يهينى كيف تعثر عليهم ، ولو غصت وراءهم
إلى قاع البحر . كذلك أريد ذلك الفتى .. جرو جالوزين .
وليس يهينى كل ما يلقيه أبوه من خطب وطنية . إن بوسعه أن
« يبرطع كالحمار » في خطبه ، ولكنه لن يثبت علينا الغفلة .
إن ثمة ما يريب فى انطلاق بدال ينثر الخطب فى كل مكان . انه
لأمر يدعو إلى الشك .. انه لأمر غير طبيعى ! أن لدينا بيانات
نتم عن أن آل جالوزين يتسترون على مجرمين سياسيين ،
وأنهم يعقدون اجتماعات غير مشروعة فى دارهم فى
كريستوفور ديفيتشينسك . فحجتى بذلك الجرو ! .. اننى لم
أقرر بعد ما ينبغى أن أفعل به ، ولكننى لن أتردد — إذا ما ثبت
شيء ضده — عن أن اتفق له درسا للآخرين !

وابتعد الباحثون ، فلما صاروا على بعد كاف ، همس
كوسكا إلى تريفتى ، الذى أوشك أن يموت ذعرا : « هل
سمعت ؟ » .

همس الآخر فى صوت واهن : « أجل » .

— حسنا ، لم يعد هناك سوى مكان واحد لى ولك
ولسانكا ولجوشكا .. إنه الغاية . ولست أعنى أنسا
سنضطر إلى الإقامة هناك نهائيا ، وإنما .. ريثما تهدأ
الأمور ، فحسب . ثم تقدير الأمور ! فقد نستطيع أن نعود
ثانية !

تنتهى بوقوعه في قبضتهم . ولم يكن يتعرض لاي عقاب ، ولكنه كان يلعب بالنار ، فلم يرجع للمحاولة بعد ذلك . .

ولقد لقي حظوة لدى رئيس الفرقة « ليبريوس ميكوليتسين » الذي ارتاح إلى صحبته ، فجعله ينام في خيمته الخاصة . وقد وجد « يورى » هذه الزمالة المفروضة عليه عبئا مضا .

- ٢ -

وكان جنود العصابة يسعون باطراد - خلال هذه المدة - نحو الشرق . وكان تنقلهم هذا يتخذ - في بعض الاوقات - شكل زحف ، فهو جزء من الحملة العامة لطرد « الكولشاك » من سيبيريا الغربية . . وفي اوقات اخسرى - عند ما كان البيض يوقعون ضرباتهم من الخلف ، ويوشكون ان يحاصروا البحر - كان هذا التنقل يتخذ شكل ترار . . نحو الشرق دائما . ولقد مكث « يورى » زمنا طويلا لا يفقه له معنى ولا شكلا .

وكانت سبيلهم تمتد موازية للطرق الخلوية العامة ، أو تتبعها في بعض الاحيان . وكانت القرى والمدن الصغيرة التي تصانفهم تكتسب الصبغة الحمراء أو البيضاء ، تبعا لحظ كل من الفريقين في الحرب . فكان من العسير أن يدرك المرء من مظهرها - في أية لحظة معينة - أى الفريقين هو المسيطر عليها .

وعندما كان هذا الجيش من الفلاحين يجتاز أية محطة ، كان كل شيء يفقد معناه ويتضاءل ، فكانها كانت المنازل - على

الفصل الحادى عشر

اخوة الغابة

- ١ -

انقضى عامان تقريبا ، مذ وقع « يورى » أسيرا في ايدى العصابات الوطنية . ولم تكن ثمة قيود محددة على حريته فما كانت هناك جدران حول مكان أسره ، ولا اقيم عليه حارس . ولا روقيت حركاته . وكانت تلك القوة من جنود العصابات لا تنى عن التنقل ، ولا تعزل مكان الاراضى والمحلات التى كانت تمر بها ، فكانت تختلط بهم . . بل كانت تذوب وتندمج فيهم .

وكانما كان أسر « يورى » وفقدانه حريته ، مجرد وهم ، فقد كان أشبه برجل حر أخفق في أن يستقل حريته لنفسه . . لم يكن أسره وفقدانه حريته يختلفان في شيء عن أشكال القسر الأخرى التى تفرضها الحياة . والى كثيرا ما تكون خفية . غير ملموسة ، والتى تبدو - هى الأخرى - كما لو لم يكن لها وجود ، وكأنها مجرد وهم مخلق . . خيال . . خرافة ! . . ومع ذلك ، فقد كان « يورى » مضطرا إلى أن ينصاع لهسدا الحرمان من الحرية ، وإن بدا خياليا ، برغم أنه لم يكن حبيسا . ولا مغلولاً ، ولا محوطا بالرقابة ! . . فلقطد حاول الفرار من جنود العصابات ثلاث مرات ، فكانت كل محاولة

جانبى الطريق — فنكمش حتى تالاق الأرض ، فيلوح الجند بخيلهم وينادتهم وأجسامهم الضخمة المتدافعة ، الخائفة فى الوحل ، كأنهم يفوقون البيوت ارتفاعا .

وإذ كانوا — ذات يوم — فى بلدة صغيرة تدعى (باشينسك) ، سعى يورى إلى الصيدلى ليتسلم قدرا من الإمدادات الطبية البريطانية ، التى كانت وحدة من الضباط البيض — بقيادة الجنرال كابيل — قد خلفتها ، فأصبحت غنية لجنود العصابات .

وكان الأصيل مكهرا ، مطيرا ، لا يترأى فيه سوى لوان : نحيتما يقع النور غاللون أبيض ، وما عدا ذلك فهو أسود . . . وكذلك كان مزاج « يورى » مقصورا على حالين لا ثلاثة لهما ، ولا وسط بينهما ! . . . ولم تكن الطريق — التى خربها مرور الجيوش تملأ — سوى نهر من وحل أسود ، لا سبيل إلى عبوره إلا فى بقاع قليلة ، لا يتسنى الوصول إليها إلا باحتضان المنازل والالتصاق بها لبضع مئات من اليرادات .

وفى هذه الظروف التى « يورى » ببيلاجيا تياجوتاغا ، التى كانت زميلته فى السفر ، فى القطار الذى استقله من موسكو ، قبل سنوات ثلاث . وكانت هى السابقة إلى معرفته « بينما احتاج هو إلى بضع لحظات ليفكر المرأة التى ظلت تحلق فيه من الجانب الآخر من الطريق — وكانها على ضفتى قناة تفصل بينهما — وعلى محياها تعبير يوحى باستعداد لأن تصيبه إذا هو عرفها ، أو لأن تظل نكرة بالنسبة إليه إذا هو لم يعرفها .

وتفكرها أخيرا ، فتدافعت إلى ذهنه — مع ذكراها — صورة سيارة النقل المكتظة ، والعمال المجندين وحراسهم ، والمرأة ذات الضفيرة المسجلة على كتفها ، ومنظر أسرته . . . وتدفقت عليه أدق تفصيلات الرحلة ، وتألقت فى ذاكرته صور وجوه أولئك الذين كانوا أعزاء لديه ، والذين أصبح يفقدونهم فى حين يائس . . . وأوما إلى « بيلاجيا » كى تمضى قدما فى الطريق ، إلى حيث كانت شمة أحجار يمكن الخلو فوقها ، وسار فى الاتجاه ذاته — من ناحيته — ثم عبر الطريق وأقبل يحييها .

واطلعت على أشياء كثيرة صادفتها خلال العامين الآخرين ، وذكرته بذلك الفتى المليح ، ذى الوجه البرىء ، « فاسيا » الذى جنس للعلل ظلما وبدون حق ، والذى كان يشاهرها عربة القطار . . . ووصفت له إقامتها مع أم الفتى فى قريتهما (فريتنيكى) . . . لقد كانت جد سعيدة بين الفتى وأمه ، ولكن القرية عاملتها كما لو كانت غريبة دخيلة ، ثم اتهمت زورا وبهتانا بأنها كانت على علاقة غرامية بفاسيا ، واضطرت — آخر الأمر — إلى أن تغادر القرية حتى لا ترحم إلى أن تموت . ولقد استقر بها المقام مع اختها المتزوجة « أولجا جالومينا » ، فى بلدة (هوليكروس) . ثم استدرجتها إلى (باشينسك) شائعات بأن « بريتوليف » قد شوهد فى المناطق المجاورة ، ولكن الشائعات كانت زائفة ، فوجدت نفسها

مضطرة إلى البقاء في البلدة الصغيرة ، حيث استطاعت — فيها بعد — أن تحصل على عمل .

وفي تلك الأثناء : كان الفحس قد استولى على اصدقائها . فلقد اجتاحت (فريتنيكي) جزاء إيساكها الإمدادات الغذائية ، وقيل إن دار « غاسيا » قد أحرقت عن آخرها . وإن أحد أفراد أسرته قد هلك في الحريق . . وفي (هوليكروس) سيق « غلاس جالوزين » زوج اخت « بيلاجيا » إلى السجن ، أو لعله رمى بالرصاص — فما استطاع أحد أن يعرف عن يقين — كما أن ابن اختها اختفى . . أما اختها . فقد تضررت جوعا بعض الوقت . ولكنها استطاعت أخيرا أن تعمل — لتكسب ما يقيم أودهما — كضام لدى أسرة من الفلاحين كانت من أقارب الشقيقتين !

وشاءت المصادفة أن تكون « بيلاجيا » غاسلة أوعية لدى الصيدلى الذى كان « يورى » على وشك الاستيلاء على ما لديه من أدوية . وكان هذا الاجراء يبدد بالخراب كل أولئك الذين كان الصيدلى يعولهم ، وبيتهم بيلاجيا . ولكن « يورى » كان عاجزا عن أن يحول دون ذلك . وقد حضرت بيلاجيا الحديث الذى دار بشأن الأدوية .

ووقفت مركبة « يورى » خلف الحانوت ، فنقلت إليها أكياس ، وصناديق ، وزجاجات معبأة في سلال . وراح جواد الصيدلى — وكان هزيلا أجرب — يرتقب من حظيرته هذا النمل فى أسى ، كما كان الناس يرتقبونه . وكان اليوم المطر قد أخذ يقترب من نهايته ، فانجلت الغيوم قليلا عن وجه السماء ،

واظلت الشمس الآتلة وقد جفت بها السحب ، ونثرت على الساحة اشعة برونزية . قاتنة ، صبغت برك الروث المذاب بطبقة ذهبية مدئة ، كثيفة . . ولم تكن الريح تقسوى على تحريك هذه البرك ، فقد كان هذا السماد السائل أثقل من أن يهتز . ولكن ماء المطر الذى تخلف على وجه الطريق أخذ يرتعش وهو يشع ببريق زنجفرى .

وواصل الجنود سيرهم ، مشيا على الأقدام ، أو ركوبا حيث كانت البرك عميقة . . وظهر أن بين الإمدادات الطبية التى استولوا عليها جرة مليئة بأكملها بالكوكايين الذى كان رئيس العصابة قد أصبح — في الفترة الأخيرة — يدمن تعاطيه .

— ٣ —

ومع نفثى « التيفوس » في الشتاء و « الديسنتاريا » في الصيف ، فضلا عن تزايد عدد الجرحى بعد إذ تجدد القتال ، أصبح « يورى » مغرقا في العمل حتى أفنيه .

وبالرغم من الصدمات ، ومن تكاثر الارتدادات ، غان صفوف المعصابات ظلت في تضخم مستمر ، بفضل تدفق الثوار من المحلات التى كان جيش الفلاحين يمر بها ، والمعصاة الهاربين من صفوف الاعداء . ولقد ازدادت الوحدة التى كان « يورى » يرافقها — خلال الثمانية عشر شهرا التى قضاها معها — عشرة أمثال تعدادها الاصلى . وبلغت في تلك الأثناء تعداد القوة التى كان ليبريوس قد تباهى بها في الاجتماع الذى عقد في (هوليكروس) .

وحظى « يورى » بعدد من المرضين المدرين ، واثنين من المساعدين الأوائل ، الذين عينوا حديثا . . وكان الاخيران من أسرى الحرب السابقين : « كرينيى لاجوس » — وهو شيوعى مجرى ، كان ضابطا طبيا فى الجيش النمساوى — ورجل كرواتى يدعى « انجيلار » ، كان قد تلقى قسطا من الدراسة التى تعدده لأن يكون طبيبا . . وكان « يورى » يتكلم الألمانية مع « كرينيى لاجوس » . أما « انجيلار » ، فكان يفهم الروسية قليلا .

— ٤ —

كان من الواجب على الأعضاء الطبيين فى الجيش أن لا يشتركوا فى العمليات العسكرية العدوانية، بمقتضى « وفاق الصليب الأحمر الدولى » . ولكن « يورى » اضطر إلى أن يخرق هذه القاعدة فى مناسبة واحدة . فقد كان فى الميدان حين بدئ أحد الالتحامات ، وكان عليه أن يشاطر المحاربين مصيرهم .

وكان خط القتال « الذى حاصرته عنده نيران العدو » على حافة غابة . غارتى على الأرض منبطحا إلى جانب عامل التلقيم التابع للوحدة . وكانت الغابة خلفها ، وأمامها حقل . . وعبر هذا الفضاء الذى لم يكن من سبيل إلى الفرار عنه ، كان البيض يشنون هجومهم .

وأخذ البيض يقتربون ، حتى لقد تسنى ليورى أن يرى وجوههم . . كانوا فتيه حذبتى الطوع ، من سكان العواصم المدنيتين ، وكبارا حشدوا من رجال القوات الاحتياطية . وكان

الذين يفتكون المعركة هم الصفار ، من طلبة الصف الأول من الجامعات ، والصف النهائية من المدارس .

ولم يتسن ليورى أن يتعرف على أحد منهم ، ومع ذلك فقد لاح له أن كثيرين منهم مألوفون لديه . ولقد ذكره بعضهم بأصدقائه فى المدرسة ، فراح يسائل نفسه : انراهم أخوة زملائه فى الدراسة ؟ . . وخيل إليه أنه كان قد لمح بعضا آخر منهم فى المسارح أو فى الطرقات ، فى السنوات الخالية . ولقد استرعت وجوههم انتباهه . . كانوا يلوحون وكانهم أهله « من نوعه وشاكلته » .

وكان شعورهم بالواجب — كما كانوا يفهمونه — يملأهم شجاعة متحمسة ، لا داعى لها ، بل هى مثيرة محروسة . وكانوا يتقدمون فى جماعة متناثرة ، وهم يميزون الحرس فى رشاقتهم فى الاستعراضات . . كانوا يسيرون منتصبين فى تحد ، لا يجرون ، ولا ينبطحون على الأرض ، برغم أن الأرض لم تكن من الأنظمة بحيث تهبط لهم وقاء ، فراح رصاصهم يحصدهم !

وكانت فى وسط الحقل العارى الواسع ، شجرة مينة . أصابتها صاعقة فأحرقتها ، أو لعل الشظايا هى التى أصابتها فى معارك سابقة . وكان كل واحد من المتطوعين الزاحفين ينظر إليها ، وهو يكافح الاغراء بأن يقف خلفها — ليحتجى بها ويحسن تسديد رمايته — ثم ينبذ الفكرة جانبا ، ويواصل السير .

وكانت لدى العصابات كمية محدودة من الطلقات ، كما كانت لديها أوامر — عززتها موافقة من القيادة الإقليمية — بأن

تتجنب الالتحام بقوات نفوقها ، وبأن لا يطلق أفرادها النار إلا عن كذب . . ولم تكن لدى « بوري » بندقية . فظل مستلقيا على الأرض ، يراقب تطور الاشتباك . وقد اتجهت كل عواطفه نحو أولئك الأبطال البواسل الذين كانوا يلتقون بالموت ، فمنى لهم التوفيق بكل قلبه . إذ كانوا ينتمون إلى أسرٍ ربما كانت قريبة إليه بروحها ، وتعليمها ، ونظامها وقيمتها ومقاييسها الخلقية .

وخطر له أن يجرى إلى الحقل وأن سلم نفسه إليهم ، فيغورز بطلاق سراحه . ولكن هذا كان أمرا بالغ الخطورة ، إذ كان من الممكن أن يرمى بالرصاص من الجانبين — وهو يجرى رافع الذراعين — فيصاب في صدره وظهره من العصابات عقابا له على خيافته ، ومن البيض الذين قد يستون فهم دوافعه . . كان على دراية بمثل هذا الموقف ، فقد خاض غماره من قبل ، وقد درس كل الاحتمالات التي ترتب على خطط الفرار التي من هذا النوع ، ونبذها جميعا باعتبارها غير مجدية .

ومن ثم فقد اسلم نفسه لمشاعره الموزعة ، وهو منبطح على بطنه فوق الأرض ، متطلعا بوجهه نحو الخلاء ، مراقبا تطورات المعركة وهو اعزل . ولكن الاكتفاء بالتفرج — وهو معطل من النشاط — بينما كان هذا الصراع القاتل يدور حوله ، كان أمرا مستحيلا ، يفوق طاقة أي إنسان . . ولم تكن المسألة مسألة وفاة للجانب الذي كان يحتفظ به أسيرا ، ولا مسألة

خود عن حياته ، وإنما كانت انصياعا لإملاء الأحداث ، وللقوانين التي راحت تهين على ما كان يجري أمام عينيه . . وكان بقاءه خارج المعركة ضد هذه القوانين . . كان لزاما عليه أن يفعل ما كان كل امرئ يفعله . . كانت ثمة معركة دائرة الرحي ، وكان الرصاص يصوب إليه وإلى رفاته ، فكان لزاما عليه أن يرد على الطلقات ببثها !

لذلك فعندما اختلج عامل التليفون بجواره بحركة عنيفة ، ثم رقد جامد الحراك ، زحف بوري إليه ، وأخذ حزام ذخيرته وبندقيته ، وعاد إلى مكانه ، ثم أفرغ البندقية طلقة إثر طلقة . . بيد أنه كان يسدد رصاصاته نحو الشجرة المحترقة ، مختارا اللحظات التي لم يكن فيها أحد بين بصره وهدفه ، إذ حال الاشتباك بينه وبين إصابة الشبان — الذين كان معجبا بهم ، والذين كان يعطف عليهم — كما أن إطلاق الرصاص في الهواء كان حماقة يتعذر تصورها !

واتبع في ذلك أسلوبه الفني القديم . فكان يعين هدفه ، ويحسن التسيّد إليه ، وهو يضغط الزناد ببطء ، دون أن يهبط به إلى نهاية مجراه ، وكأنه لا يرغب أن يطلق الرصاصة فعلا . . ومن ثم فإن الرصاصة كانت تنساب من تلقاء ذاتها في النهاية ، وكأنها لم تكن متوقعة الانطلاق . . وبندقية الرماية — التي اعتادها في الماضي — راح يصيب الفروع العليا من الشجرة الميتة ، غيبترها ويفثرها حول الشجرة .

ولكن ، وا أسفاه ! . . فبالرغم من أنه راح يحاول — في عناية وحذر — أن يتجنب إصابة أي امرئ ، فإن أحد الشبان

كان يخطو - بين آن وآخر - إلى مجال هدفه في اللحظة الحرجة .. ولهذا فانه جرح اثنين منهم ، كما لاح أن الثالث - الذي سقط بالقرب من الشجرة - قد فارق الحياة !

وأخيرا ، اقتنعت قيادة البيض بعدم جدوى الهجوم ، فاهتمت بالتراجع .. وكان عدد جنود العصائيات قليلا ، فان جزءا من قوتهم الرئيسية كان متفشيا في زحف ، كما أن فريقا آخر كان مشتبكا مع فصيلة اكبر - من العدو - على مسافة من ذلك الموقع . ومن ثم فإنهم احجموا عن مطاردة البيض المنسحبين ، وإن يكفوا عن ضعفهم .

ولحق المساعد « انجيلار » بيوري في الخلاء ، مع اثنين من المرضى يحملان محفات . وأمره بيوري بأن يعنى بالجرحى « ثم انحنى هو على عامل التلثيون ، وفي نفسه أمل مبهم بأنه قد يجد فيه نفسا يتردد ، فيستطيع إنقاذ حياته . ولكنه حين فتح قميصه وتحسس قلبه ، الفاه قد كف عن الوجيب تماما . وكانت ثمة تعويذة معلقة إلى عنق الميت بخيط من حرير ، فخلعها بيوري « وإذا بها تحتوى على ورقة بلت وتفككت عند الخطوط التي طويت عليها ، وقد خبطت إلى قطعة من القماش .

وعلى الورقة التي تفككت تقريبا بين اصابع بيوري - حين نشرها - كانت ثمة مقتطفات نقلت عن المزمور التاسع ، تتخللها تحريفات في الكلمات كذلك التي كثيرا ما تتسأل إلى الادعية الشائعة ، من جراء كثرة التكرار ، فتجعلها تحرف باطراد عن اصلها .. وكانت الآيات تنقل عن اللغة السلافية بحروف روسية .

وكانت كلمات المزمور : « الساكن في ستر العلى » قد تحولت إلى عنوان : « الساكن ستر » .. وتحولت الفقرة : « لا تخشى من خوف الليل ولا من سهم يطير في النهار » ، إلى « جميع واستحثاث : لا تخشى سهما يطير في القتال » ! .. وبدلا مما جاء في المزمور : « ارفع له لانه عرف اسمى » ، ورد في الورقة : « لانه أضمر اسمى » .. وتحولت عبارة : « معه أنا في الضيق .. » إلى : « معه أنا في الليل » !

وكان المعتقد أن لهذا المزمور فعل المعجزات في الوقاية من الرصاص ، فكان الجنود يحلوونه كتعويذة في آخر حرب استعمارية وكان المسجونون - بعد ذلك بعشرات السنين - يخطونه في ثيابهم ، ويرددون كلماته في السجن ، عندما كانوا يستعدون للتحقيق ، أثناء الليل .

وإذا ترك عامل التلثيون ، سار « بيوري » في الحقل إلى الشاب الذي كان قد أُرِده ، من رجال الحرس الأبيض . وكان وجه الفتى المليح يحمل أمارات البراءة ، ومظهره الآلم المشوب بالمتفح والغفران .

وفك بيوري أزرار سترة الفتى وفتحها .. كانت يد حانية - ملها يد أمه - قد عنيت بتطريز اسمه وقلبه على ثيابه الداخلية ، بحروف واضحة : « سريوجا رانتسيفيتش » . وبرز من صدر قميص « سريوجا » صليب متصل بسلسلة ، ورصيبة قلادة ، وعلبة صغيرة مسطحة من الذهب ، أشبه بعلبة السعوط ، وقد بدت معطوبة كما لو أن مسمارا دق فيها

.. وسقطت ورقة ، فتناولها يورى وقضاها ، فلم يكذ يصدق عينيه .. وكانت تحتوى على المزمور التاسع ذاته ، وقد طبع — فى هذه المرة — بكامل نصه السلافي الأصيل .
وفى تلك اللحظة ، تحرك « سريوجا » مقاوها .. كان على قيد الحياة !

وظهر فيما بعد أنه إنما فقد وعيه فحسب ، نتيجة جرح داخلى لطيف . فقد أوقفت رصيعة أمه نفاذ الرصاص ، فأنقذت حياته .. ولكن ، ما الذى كان على يورى أن يفعله — إذ ذاك — بهذا الرجل الفاعد الوعى ؟ ! .. كانت تلك الأيام تتسم بانتقاد الوحشية فى النفوس ، فلم يكن الأسرى يصلون إلى مراكز القيادة أحياء ، وكان الجرحى يذبحون بالمسكين فى الميدان !

ونظرا لميوعه حجم قوة جنود العصابات ، بسبب السبل الكبير من الهاربين الذين كانوا يفرون إلى أو من العدو ، كان فى الوسع ادراج « رانتسييفيتش » كحليف انضم حديثا ، إذا روعيت السرية التامة . ومن ثم فقد خلغ بورى ثياب عامل التليفون الميت ، بمعونة انجيلار — الذى كان يثق فيه — واستبدل بها ثياب الفتى .. وراح مع انجيلار يعنيان بسريوجا حتى استرد صحته .. فلما تحسنت حاله ، أطلقا سراحه ، رغم أنه لم يخف عنهما أنه كان معتزما أن يعود إلى جيش كولشاك وأن يواصل محاربة الحمر .

— ٥ —

اتخذ جنود العصابات لأنفسهم معسكرا — فى الخريف — فى دغل الثلج ، وهو تل منحد كثيف الأشجار ، ذو جدول



دفك يورى أزرار ستره الفتى وفتحها .. كانت يد حاتية — لملها يد أمه — قد عتيت بتطريز اسمه وقلبه على ثيابه الداخلية ..

مزيد ، مريع الجريان ، حول ثلاثة جوانب من التل ، ولا ينفك يفت من حواف مجراه .

وكان البيض قد قضوا فيه فصل الشتاء من العام السابق ، وقد حصنوا موقعهم هناك بمساعدة أهل القرى المجاورة . بيد أنهم تركوه — في الربيع — دون أن يهدموا استحكاماتهم ، فأصبحت المصابات تستخدم مكانهم وخنادق مواصلاتهم . ولقد اشترك « يورى » مع « ليوريوس ميكوليتسين » في مكن غائر في الأرض ، واستبقاه هذا ساهرا بثروته ليلتين متتابعتين . وفي الليلة الثالثة ، قال له : « ترى ماذا يفعل أبى الموتر ، بابا المحترم ، في هذه اللحظة ؟ » .

فزفر يورى ، قائلا في نفسه : « يا الهى ! .. لشد ما أكره هذا الرجل ! .. وأنه لصورة حبة من أبيه ! » .

— أرى من أحاديثنا السابقة أنه قد قدر لك أن تعرفه تمام المعرفة ، ويبدو أنك قد كونت لنفسك فكرة غير طيبة منه . فماذا لديك من قول في هذا الصدد ، يا سيدى العزيز ؟

— إن لدينا الاجتماع السابق على الانتخابات غسدا يا ليوريوس انوسيفيتش .. ثم إن أمامى محاكمة المرضى الذين كانوا يقطرون الفودكا .. إذ لا يزال لزاما على أن أراجع — مع لاجوس — الأدلة .. ثم اننى لم أتم منذ ليلتين ، فهلا يمكن أرجاء هذا الحديث ؟ .. اننى ميت لفرط التعب !

— ليكن ، فلن يعفبك هذا من أن تفكر لى رأيك في أبى المسن .

— لنبدأ بالقول إن أبك لا يزال صغير السن ، ولمست أدرى لماذا تتكلم عنه هكذا . طيب ، لا بأس ، سأذكر لك ما تشاء . وأنا — كما قلت لك مرارا — لا أعرف الكثير عن مختلف ألوان الاشتراكية ، فليست استطيع أن أرى غارقا كبيرا بين البلاشفة والاشتراكيين .. وأبوك من أولئك الذين تدب لهم روسيا باضطراباتهم وقلقلها الحالية .. انه طراز ثورى .. شخصية ثورية . انه مثلك ، يمثل مبدأ الفوران والتفاعل في الحياة الروسية !

— هل المتصود بهذا مديح أو لوم ؟

— مرة أخرى ، أرجوك أن ترجىء النقاش إلى وقت أكثر ملائمة .. ثم أن من واجبى حقا أن أنبهك إلى أسرافك في استهلاك الكوكاكين « فلقد أخذت تستنفد متعبدا الكمية التى انا موكل بها . واثك لتعرف تمام المعرفة أن الحاجة تدعو إليها لأغراض أخرى ، فضلا عن أنها سسم ، وأنا مسئول عن صحتك !

— لقد قطعت حبل الدراسة في الليلة السالفة كذلك . إن لك ادراكا اشتراكيا ضاهرا ، تماما كما لو كنت فلاحا أمية ، أو « بورجوازيا » راسخا في « البورجوازية » . ومع ذلك فانت طبيب ، تجيد القراءة ، بل أحسبك تجيد الكتابة والانشاء . فكيف تقصر هذا ؟

— لسك افسره .. وأرائى غبيا كذلك ، ولا حيلة لى في الأمر ، فجدد بك أن تأسف لحالى .

— لم هذا التواضع الزائف ؟ .. لو أنك — بدلا من استخدام هذه اللهجة الساخرة — حذلت بمعرفة ما فعله في فصولنا الدراسية ، لما تغطرت بهذا الشكل !

— يا للسماء ! .. لست متفطرسا يا ليبريوس افرسييفيتش . إننى أكن لجهك التعليمي أقصى احترام ، ولقد رأيت المذكرات التى تصدرها عن الدراسات ، وأعرف آراءك فى تحسين المستوى الخلقى للجنود .. وإنها لآراء رائعة ! .. كل ما تقول من مسلك الجندي نحو رفاهه ، نحو الضعيف ، نحو العاجز ، نحو النساء ، نحو الشرف والعفة .. إنها تقريبا تعاليم « الدوخوبور » . كل ما على هذه الشاكلة من تعاليم تولستوى أمره عن ظهرك قلب . لقد كانت مرحلة مراهقتى مليئة بمثل هذه الأمانى نحو حياة أفضل : فكيف أستطيع أن اضحك من مثل هذه الأمور ؟

« ولكن فكرة الإصلاح الاجتماعى — كما أصبحت بفهمه منذ ثورة أكتوبر — لا تملأنى بالحماس . هذا أولا ، وثانيا هى أبعد من أن تطبق عمليا ، وقد أدى مجرد الحديث عنها إلى كل هذا البحر من الدماء ، حتى إننى لم أعد أوقن مما إذا كانت الغاية تبرر الوسيلة . ثم — أخيرا — وقبل كل شيء — إننى كلما سمعت الناس يتحدثون عن إعادة تشكيل الحياة ، أفقد سيطرتى على نفسى ، وارتدى فى القنوط .

« إعادة تشكيل الحياة ؟ ! .. إن الذين يقولون هذا لم يفقهوا يوما أى شيء عن الحياة .. لم يشعروا قط بانقاسها ، بقلبيها .. مهما يكن ما راوه أو ما فعلوه ! .. أنهم ينظرون

إليها كما لو كانت كتلة من مادة أولية تحتاج إلى صنعة على أيديهم ، وإلى أن تكتسب سموا بلمساتهم ! .. ولكن الحياة لا يمكن أن تكون مادة يمكن صوغها وتشكيلها أبدا . وإذا شئت أن تعرف ، فالحياة هى مبدأ تجديد النفس ، أنها تجدد ذاتها ، وتعيد صنعها ، وتبدل ، وتتحول باستمرار دائب .. إنها فوق نظرياتك ونظرياتي عنها ، بمراحل لا نهاية لها !

— ومع ذلك فأنت تعرف أنك ما كنت لتشعر بنصف هذا القنوط المخبوط لو أنك جئت إلى اجتماعاتنا ، ولو أنك ظللت على اتصال بقومنا الرائعين ، العظام .. ما كنت لتعاني هذا الاكتئاب .. هذه (الميلائخوليا) . إننى أعرف بمعناها ، فأنت نرائنا منكسرين » ولا تستطيع أن ترى قبس أمل أمامك . ولكن على المرء أن لا يذعر قط ، يا صديقى العزيز . إن بوسعى أن ابنئك بأمور تفوق هذه الحال مسواء .. أمور تتعلق بى شخصيا ، وينبى الا تذاع على الملا فى الوقت الراهن .. ومع ذلك فأننى لا أفقد راسى . أن ارتدادا فنانا ليست سوى مؤقتة . إذ أن من المقدر على كولشاك أن يخسر فى النهاية . تذكر كلمائى هذه ، وسوف ترى .. لسوف نكسب على مر الزمن ، فانتبهج !

وقال يورى فى نفسه : « انه لامر يعجز القول عن وصفه . كيف يتسنى لى امرى أن يكون بهذا العقل الصفيق ، الصبيانى ! .. إننى أنفق وقتى أردت على مسعبيه أن أفكرنا أشبه بقطرين متعارضين .. لقد أسرنى بالقوة ، ولا يزال يستبقيتى على غير إرادة منى ، ومع ذلك فهو لا يزال يتصور أن تفهقاته تثير الجزع فى نفسى ، وأن آماله تشرح (٢١٢ - دكتور جيفاجو - ج ٢)

صدرى ! .. كيف يتسنى لامرئ أن يكون أعشى بهذا الشكل ؟ ! .. إن مصير الكون معلق — في رأيه — على انتصار ثورة أكتوبر ! » .

على أن « يورى » لم يقل شيئا « بل اكتفى بأن عجز كتفيه » فإذا هذا يوضح بجلاء أن سذاجة ليبريوس قد أرهقته حتى أنه أصبح يملك زمام نفسه بعناء ازاءها . ولم يفت هذا ليبريوس من ناحيته ، فقال : « أنك غاضب يا جوبيتر » وهذا يعنى أنك ولا بد مخطئ ! » .

— أنهم بالله ، ولو لمرة واحدة ، أن لا شيء من هذا يعننى : « جوبيتر » و « لا يضر قط » و « كل من يقول لا بد أنه يعنى (ب) » و « لقد أدى المراكشى مهمته : فلينصرف المراكشى » .. إن شيئا من هذه المصطلحات المأثورة : « الكليشيات » : « التعبيرات الشائعة المتبذلة » لا يستهوينى . لسوف أقول ، فلا أعنى (ب) .. مهما تفعل ! .. سأقرب بأنكم بحرور روسيا ، ونجوها الساطعة ، وأنها كانت بدونكم تسير إلى ضياع وتفرق في التماسه والجهل ، ولكنى لا أزال — برغم ذلك — لا أقيم اتفه وزن لآى واحد منكم . اننى لا أحبكم ، ولكم جبيعا أن تذهبوا إلى الشيطان ! .. إن أولئك الذين يفكرون لكم بعمدون إلى الأمثال والأقوال المأثورة ، ولكنهم ينسون حكمة واحدة : « بوسعك أن تسوق جوادا إلى الماء ، ولكنك لا تملك أن تجعله يشرب » ، وهم قد اعتادوا أن يحرروا ، وأن يفتتقوا المنافع ، على من لم يسألوهم ذلك من الناس .. أحسبك تتصور أننى لا أستطيع أن أرى في الدنيا شيئا أكثر بهجة من

من معسكرك وصحبك ، وأحسب أنه لزام على أن أباركك لأنك تستيقظنى أسيرا ، وأن أشكرك لأنك « حررتنى » من زوجتى ، وابنى ، وبيتى ، وعملى ، ومن كل ما اعتز به ، وكل ما يجعل الحياة — فى نظرى — جذيرة بأن أحيائها ! .. هناك شائعة استطارت بأن قوة غير معروفة — وليست قوة روسية — قد أغارت على (غاريكينو) ونهبته .. إن « كامينوفورسكى » لا يتكرها .. أنهم يقولون إن قومك وقومى قد استطاعوا الفرار . والظاهر أن نوعا من المحاربين الخفيين ، قوى العميون المنحرفة المائلة ، فى معامل من اللباد ، وقبعات من الفراء ، قد عبروا نهر (ريفنا) فى عاصفة قظيمة من الصقيع ، ثم اعدبوا كل امرئ فى المكان بالرصاص — فى هدوء — واختفوا كما أقبلوا فى غموض . فهل تعرف شيئا عن هذا ؟ ! .. أصبح هذا ؟ ! » .

— هراء . محض أكاذيب . شائعات زائفة .

— إذا كنت على ما تزعم — حين تلقى محاضراتك عن التحسين الخلقى للمجنود — من رحمة وكرم ، فدعنى أرحل .. سأطلق بحثا عن أسرتى .. فلست أدرى أين أفرادها ، بل اننى لا أدرى ما إذا كانوا أحياء أو أمواتا . فإذا لم تفعل ، فاصمت بالله ، ودعنى وشائى ، لأننى لا أحفل بشيء آخر ، ولن أكون مسئولا عما يصدر منى إذا أنت مضيت فى حديثك . وعلى أية حال ، أفليس لى حق فى أن أنام ، بحق الجحيم ؟ ! ورقد يورى على سريرته منبطحا ، ووجهه فى الوسادة ، باذلا قصارى جهده فى أن لا يسمع ليبريوس وهو يسرر

مسلكه « ويسرى عنه بها يرتجى من نصر نهائى على البيض قبل أن يحل الربيع . . لتنتهى الحرب الأهلية ، ويحل السلام ، والحرية ، والرخاء ، ولا يجسر أحد أن يستبقى « يورى » لحظة واحدة بعد ذلك . ولكن عليه أن يصبر إلى ذلك الحين . لا سيما وأنهم قد بذلوا كل التضحيات ، وتحملوا كل انتظار . فلم يكن بالكثير أن يترقبوا بضعة أشهر أخرى . وعلى أية حال ، فالى أين كان يوصيه أن يذهب إذ ذاك « . . كان من الواجب منعه من الذهاب وحيدا إلى أى مكان ، لمصلحته .

وراح يورى يقول فى نفسه « مغيفا محنتا : « فلينطلق ! .. انه كاستطوانة الحاكي ! لا يستطيع أن يكف . لماذا لا يخجل من أن يظل يتشدد بنفس الحديث كل هذه السنوات ؟ . . كيف يقدر على أن يمضى فى استماع جرس صوته . هذا الشيطان التافه الشمس ؟ ! .. انه يظل كذلك ليل نهار . يا لله ، لكم ايمته ! يشهد الله أننى سأقتله يوما ما ! .. أين أنت يا تونيا ؟ .. يا حبيبى ، يا صغيرتى المسكينة ! أنت على قيد الحياة ؟ .. يا ربى العزيز ، لقد كانت توشك أن تضع وليدها بعد قليل ، فكيف استطاعت أن تمضى خلال الماض ؟ .. وهل رزقنا ولدا أو بنتا ؟ يا احيائى ، ما الذى يجرى لكم جميعا ؟ .. يا تونيا ، أنك مصدر تقريع ضميرى دوما ! .. يا لارا ، أننى لا أجرؤ على أن أنطق باسمك خشية أن ألفظ معه حياتى ! .. أواد يا إلهى ! أواد يا إلهى ! .. ومع ذلك ، فلا يزال هذا الوحش الميت ، عديم الشعور . يتكلم ! .. لسوف يتمادى ذات يوم فاقطعه . . سأقتله ! » .

- ٦ -

وانقضى الصيف الشديد الحر ، وجاء يوم صاف . ذهبى ، من أيام الخريف . وعند الطرف الغربى من غابة الشطب ، كان ثمة برج خشبى لمنزل بنافه البيض ، لا يزال قائما فوق الأرض . وهناك ، كان يورى قد تواعد مع مساعده المجرى « لاجوس » على اللقاء ليبحثا مختلف مسائل القسم الطبى . وقد وصل فى الموعد ، فراح ينتظر صديقه ، متبشيا على طول حافة الماريس المنهارة ، ثم سعد إلى برج المراقبة ، وأطل من الشقوق التى كانت أمام الأركان - التى خلت من مدافعها الرشاشة - على الأرض المكسوة بالغابة ، والمترامية خلف النهر .

وكان الخريف قد أقام حدا واضحا بين اشجار الشربين ، واشجار الصنوبر ، والاشجار الحولية . وبين الجدران القائمة - ذات الاشواك المنتصبة - من اشجار الصنوبر التى تارب لونها أن يكون أسود ، كانت الاشجار القصيرة ، الكثيفة ، المورقة ، تشع بلون كالذهب والتبذ . . فكانها بلدة صغيرة من مدن القرون الوسطى ، وقد بدت سقوف قصورها المظلية ، الموشاة باللون الذهبى ، والتى بنيت من الخشب المقتطع من قلب الغابة .

وكانت الأرض تحت قدمى يورى ، وفى داخل الخندق ، وفى الأخاديد التى كانت تتخلل طريق الغابة ، متبسة ، مكسوة بالصنع الأرضى ، وقد تراكت عليها أكوام صغيرة ، متماسكة ، من أوراق الصفصاف الجافة ، كأنها أكوام من

فضلات المسحاة .. وخالط هواء الخريف عبر هذه الأوراق البتية النفاذة الأريج ، وروائح كثير من البقول الحريفة . فآخذ يورى يسع في نوم ذلك العبير الغلفي المتصاعد من التفاح الذي امطبه الصقيع ، والفروع الجافة ذات الرائحة النجسة ، والتربة الفضاحة بالرطوبة ، وضباب سبتيمبر الأزرق المتصاعد كدخان نار حديثة الانطفاء .

ولم يسمع وقع قدمي لاجوس حين أقبل من خلفه .. وقال بالألمانية : « كيف انت أيها الزميل ؟ » . ثم شرعا يتحدثان في أعمالهما .

— هناك ثلاث نقاط . أولا : المحاكمة العسكرية للمرضى الذين كانوا يقطرون « الفودكا » .. ثانيا : إعادة تنظيم نقل الجرحى من الميدان ، والمخازن الطبية . .. ثالثا : اقتراحى بشأن معالجة الأمراض العقلية في الميدان . ولست أدري ما إذا كنت توافقنى يا عزيزى لاجوس ، ولكننا — على ضوء ما الحظه — نوشك ان نجن ، وأن انواع جنوننا الحديثة لمعدية !

— إنها مسألة جد طريفة ، وسأعود إليها بعد لحظة . ولكنى أود ان اذكرك قبل ذلك أمرا آخر : هناك تفرق في المعسكر ، وعطف على مقطرى الفودكا . ثم إن الرجال في هم وقلق من أجل أسرائهم التى تهرب من البيض . وهناك قافلة مقبلة — كما تعلم — تضم زوجات وأطفالا ، وشيوخا ، وقد رفض بعض جنود العصاة ان يبرحوا المعسكر إلى ان تصل هذه القافلة .

— اعلم هذا .. وسنضطر إلى انتظارها .

— وكل هذا جرى ونحن مقبلون على انتخاب قيادة مشتركة لوحدةنا ولعدة وحدات أخرى مستقلة عنا كل الاستقلال . وإخا ان المرشح المحتمل الوحيد هو الرفيق ليوريوس . ولكن بعض الشباب يدفعون « فدوغيتشنيكو » إلى الأمام ، وهو مؤيد بفريق غريب عنا في روحه ، وينتمى إلى طبقة مقطرى الفودكا .. فريق من أبناء البدلين وأصحاب الأراضي ، ومن الهاريين من كولشاك هؤلاء هم يحدثون اكبر شط من الضجيج .

— وما الذى تظن انه سيحدث عند المحاكمة ؟

— أظن انه سيقتضى عليهم بالاعدام ، ولكن التنفيذ سيوقف .

— حسن ! لتحدث في العمل . أولا : نقل الجرحى من الميدان .

— لا بأس ، ولكن لابد لى من ان اتيئك بأننى غير مندهش لاقتراحك الخالص بالعلاج الوقائى للأمراض العقلية ، فانا — شخصا — أومن به . ونحن امام ظهور وتفشى نوع من المرض العقلى مرتبط بوقتنا الحاضر ، وينجم مباشرة عن الظروف التضاريفية . ولدينا في المعسكر حالة منه : « باغيل باليخ » ، وهو جندى سابق في جيش القيصر « ذو وعى ثورى عال . وإدراك طبقي متفلسل في نفسه وسر محنته هو قلقه بشأن أسرته إذا ما تسحر له ان يقتل ، وخوفه من ان تقع في أيدي البيض ، وان تلقى عليه نعمة أعماله . إنها حالة عقلية معقدة . واعتقد ان أسرته من تلك الأسرات الوائدة في القافلة . ولست أعرف من اللغة الروسية

ما يمكننى من سؤاله كما ينبغي ، ففى وسعك ان تتبين امره من انجيلار او كامينودفورسكى . . انه جدير بالفحص .

اننى اعرف « باليخ » معرفة جيدة جدا ، فكثيرا ما كتبنا نتعارض فى اجتماعات مجلس الجيش ، فى فترة من الفترات . . انه اسهر ، قاس ، فوجبين ضيق . . ولست ارى ما تراه فيه من خير . لقد كان ينجح دائما الى الاجراءات المتطرفة : الرعى بالرصاص ، والمقاب . وقد اعتدت ان اجده دائما مثيرا للنفور والاستنكار . ومع ذلك ، فسوف اعنى بحالته !

- ٧ -

كان اليوم صحو ، شمسا ، وقد ظل الجو راكدا .
جانفا ، اسبوعا بأكمله .

وكان طنين الضجيج العادى يبرى فى جو المعسكر الكبير ، اشبه بهدير البحر البعيد . . كان ثمة وقع اقدام .
واصوات ، وارنطام القؤوس بالاختساب إذ تشقها ، ورتين سندان ، ونباح كلاب ، وصهيل جياذ ، وصياح ديك . وكانت تحوم فى الغابة جماعات من رجال سمر الوجوه ، بيض الأسنان ، باسقى الثغور . فكان الذين يعرفون الطبيب منهم يرمون له بالتحية ، بينما كان سواهم يرون به غير محيين .

وكان الرجال قد رفضوا ان يفوضوا المعسكر حتى تلحق بهم أسراتهم ، التى كانت هاربة من ديارهم . اما وقد أصبح هؤلاء الهاربون وشيكى الوصول ، فقد اتخذت الاجراءات

ناهبا للرحيل ، فاذا الأشياء تنظف وتصلح ، وإذا الصناديق تغلق بالمسامير ، وعربات النقل تحصى وتفحص .

وكانت فى وسط الغابة بقعة كثيرة من الأرض الفضاء ، كثيرا ما عقدت فيها الاجتماعات . . كانت أشبه بكثيب أو بربوة سحقت حشائشها تحت الأقدام . وقد دعى الجميع - فى ذلك اليوم - إلى اجتماع عام ، لاعلان امر ذى أهمية .

ولم تكن كثير من أشجار الغابة قد ذبلت بعد واصفرت . نظلت - فى اجوافها - ناضرة ، مخضوضرة . . وكانت الشمس وهى تنحدر خلف الغابة فى الأصيل ترسل أشعتها خلالها ، فاذا الأوراق الشفافة تشع بلهب أخضر .

واخذ كامينودفورسكى ، كبير ضباط الاتصال ، بحرق - فى بقعة من الفضاء أمام خيمته - أوراقا ، ومهمات أقصاها عن سجلات الجنرال كابيل التى وقعت بين يديه ، ومن اضابيره الخاصة بجنود المصابات . وكانت النار شفافة كورق الشجر ، ازاء الشمس الفاربة فلم يكن اللهب مرئيا ، بل كانت موجات الوهج والحرارة هى وحدها التى تشى بأن ثمة شيئا يحرق .

وهنا وهناك ، كانت الغابة تتألق بثمار الثوت الببرى الفاضجة : بأهداب نبات « قميص الست » ، وبثمار تسوت الحورة التى فى حرة الطوب « وعناقيد نباتات « الفبرنوم » الذى تحول لونه من الأبيض إلى القرمزى . . وذيابلات « السرمان » تحدث طينيا خفيفا بأجنحتها الشبيهة بالزجاج - والتى كانت فى شفافية اللهب وأوراق الشجر - وهى تمخر ببطء عباب الهواء .

ولقد كان « يورى » مشغولاً — منذ طفولته — بمشاهد الغابات كما تبدو تحت الشمس الجانحة إلى الغروب . وكان يشعر في مثل تلك اللحظات كما لو أن نصال الضوء كانت تنفذ خلاله هو الآخر . . . وكأنها كانت نعمة الروح الحية نسرى في صدره ، وتخرم كيانه ، ثم تخرج من كتفيه كزوج من الأجنحة ! . . وإذا بالصورة المثالية للحياة ، التى تتكون في كل طفل ، وتظل دوماً — بعد ذلك — تبدو كتمثال لشخصيته يكن في أعماق نفسه . . . إذا بهذا التمثال يهب في اكمل قواء الجوهرية ، فيضطرب الطبيعة — الغابة ، والشفق ، وكل شيء آخر يتجلى للعين — إلى أن تستحيل إلى صورة أصلية . كاملة ، شاملة لفتاة . . . لا « لارا » ! . . . وأرج يورى — وهو مغمض العينين — يهمس ، ويفكر « مخاطباً بهمساته وأفكاره الحياة بأسرها ، وأرض الله كلها ، وكأنه المصاحبة التى كان ضوء الشمس يقع عليها أمامه !

بيد أن واقعية الحياة اليومية المألوفة ، كانت ما تزال قائمة : كانت روسيا ماضية في ثورة أكتوبر ، وكان يورى أسيراً لدى جيش العصابات !

وسار — وهو شارد الذهن — إلى النار التى أشعلتها كامينودفورسكى ، وقال : « اتحرق سجلاتك ؟ . . ألم تفرغ بعد ؟ » .

— إن لدى من هذه الأوراق ما يستغرق حرقه أياماً .

وحرك يورى كومة من الأوراق بحذائه : فإذا بها مراسلات أركان حرب قيادة البيض . وخطر له أنه قد يقع فيها على ذكر « رانتسييفيتش » ، ولكن كل ما وقع عليه بصره كان مملاً . . . مراسلات بالشفرة عفى عليها الزمن . وركل كومة أخرى ، فإذا بها مجموعة من مذكرات اجتماعات العصابات ، لا نقل عنها إلهالاً واضجاراً .

وأخرج كامينودفورسكى ورقة من جيبه أسلمها إلى يورى ، قائلاً : « هاك أوامر السبر الخاصة بوحدة الطبية . إن قافلة أسرات رجال العصابات جد قريبة من هنا ، ولن يأتى مساء اليوم حتى تسوى خلافتنا داخل المعسكر . ومن ثم فلنا أن ننوقع مفادرة المكان في أى يوم » . . . والتى يورى نظرة على الأوامر ، ثم قال في شكوى : « ولكنكم تعطوننى وسائل للنقل أقل من تلك التى أعطيتوننيها في المرة السالفة ، برغم كل هذه الزيادة في الجرحى . ولنسوف يضطر القادرون إلى المشى ، ولكن هؤلاء غلة . ثم ، ماذا ترائنى فاعلاً بالمرضى الذين لا بد من نظمهم على محفات ؟ . . ومختزناتنا من الأدوية ، والأسرة والمعدات ؟ » .

— وسيكون لزاماً عليك أن تدبر الأمر بطريقة ما . إن تبسط سائقك على قدر لحافك . والآن أمر آخر . أنه رجاء منا جميعاً . هل لك أن تفحص واحداً من رفاقنا ؟ . . أنه مجرب ، ومخلص للقضية ، وجندى بديع . ولكن شهة ضرا أصابه .

— أهو باليخ ؟ . . لقد حدثنى لاجوس عنه . .

- ٨ -

— أجل .. اذهب لتراد . انحصه !

— اهو مصاب بمرض عقلى !

— اظن ذلك . فهو يقول إن لديه " الديب " .. اوجهه وتخيلات تهوسية : كما هو واضح .. ارق .. اوجاع فى الرأس .

— لا بأس . وقد يحسن أن اذهب الآن فاراد . ما دمت خلوا من العمل فى هذه الفترة . متى يبدأ الاجتماع ؟

— اظنهم قادمين الآن . ولكن ، قيم يهيك هذا ! ..
انا الآخر لست ذاهبا ، كما ترى . وفى وسعهم أن يعتقدوا اجتماعهم بدوننا .

— سأذهب إذن لأرى بامفيل . وإن كنت لا اكاد أقوى على أن أفتح ميني ، فإن النعاس يثقلها .. إن ليبريوس افرسييفيتش يحب أن يتفلسف فى الليل ، وقد أتيتك قواى بكلامه . أين أجد بامفيل ؟

— أتعرف دغل شجر التامول ، القائم خلف حجرة الفضلات ؟

— أجل ، اظننى اعرفه .

— ستجد بعض خيام الضباط فى الفضاء . وقد وضعنا إحداها تحت أمر بامفيل . فإن أسرته قادمة ، إذ أنها مع القائلة .. وهناك ستجده .. فى إحدى الخيام .. لقد منح مكانة قائد فصيلة .. جزاء كعاقبه الثورية !

واستبد التعب بيورى ، وهو فى طريقه ليرى بامفيل ، نتيجة الأثر التراكم من جراء ليال عديدة من السهاد والأرق . وكان بوسعه أن يعود إلى مضجعه وأن ينام ، ولكنه كان يخشى المكث هناك ، فلربما جاءه ليبريوس فى أية لحظة ناقض راحته . ووقف فى درب متوار ، تناثرت فيه أوراق الأشجار المجاورة ، وقد اتخذت شكل رقعة الشطرنج ، وكذلك كانت الأشعة المنخفضة — المنبعثة من الشمس الأفلة — وهى تستلقى على هذا البساط الذهبى .. ومن شأن هذا البريق المزدوج ، المتقاطع ، أن يدير رأسك ، وأن يسلمك إلى النعاس ، كما تفعل بك الحروف الصغيرة ، فى أى مطبوع نقرأ .. أو أى امر متوافر فى اسنرسال رتيب .

واستلقى يورى على الأوراق الحبرية ، ذات الحفيف . واستند رأسه إلى قراعته ، واستند فراعته إلى وسادة من الأعشاب الفطرية النامية أسفل إحدى الأشجار ، فغشي النعاس فى الحال . وأصبح البريق الذى بهر بصره . والذى سلمه إلى النعاس ، يكسوه بشبكة من الضوء والظل المتعاقبين ، بحيث لم يعد من الممكن تمييز جسده — المستلقى على الأرض — من ضوء الشمس ومن أوراق الشجر ، فلم يعد يبدو واضحا للعين ، وكأنه ارتدى طاقية سحرية !

على أن قوة رغبته فى النوم ، وشدة حاجته إليه ، لم تلبثا أن أيقظتاه بعد فترة جد قصيرة . فإن الأسباب المباشرة لا تكون فعالة إلا فى الحدود التى خلقت لها ، فإذا جاوزتها

انتجت اثرا عكسيا . وإذا لم يجد وعيه يقيظ أى راحة ، أخذ
يدور محموها في فراغ .. وراحت الأنكار تدور وتلف في
رأسه ، ومضى عقله يدق في اضطراب ، كبحرك أصيب بخلل .

ومرة أخرى ، استسلم للنوم ، ولكنه صحا بعد لحظة .
إذ أقض نومه حديث مكتوم . وكانت الكلمات القلائل التي
سميها كافية لأن تبنيه بأن الحديث كان يتعلق بسر ما ، وبخطة
غير مشروعة . ولم يكن المتألمون قد راوه ، فلم يساورهم أى
عاجس بوجوده . وكان من المحتمل أن تكبده أنه حركة
حياته ، فجدد « يورى » في مكانه ، وأرهف السمع !

وتعرف على بعض الاصوات .. كانت أصوات حثالة
جقود المصابيات .. بعض الامعات من أمثال « جوشكا » ،
و « سائكا » ، و « كوسكا » ، وتابعهم المعتاد « تيرنتى
جالوزين » .. شبان لم يكونوا صالحين لآى شئ ، وكانوا في
قرارة كل نوع من الهياج والشغب . كذلك كان « زاخار »
بينهم ، وهو شخص بوقوفهم خطرا .. كان له صلة بقضية
« الفودكا » ، ولكنه لم يقدم للمحاكمة مؤتمنا ، لأنه وشى
بالمنبئين الرئيسيين . وكان أشد ما أدهش يورى هو وجود
« سيفوبلوى » الذى كان من أنراد « الوحدة الفضية »
المنحلة ، والذى كان من الحرس الخاص للقائد . وجريا على
تقليد يرجع إلى « سينكا راسين » و « بوجاتشيف » ، كان هذا
المقرب من الرئيس ، المعروف بأنه موضع ثقة ، يلقب بـ
« أذن القائد » .. وكان من الواضح أنه — هو الآخر — كان
من المشتركين في المؤامرة !

وراحت تطير في الجانب المشمس من القضاء فرائشة
مرقشة باللون البنى ، فكانها تصاصصة ملونة تنطوى
وتنبسط . ومضى يورى يتأملها بطرف ناعس . واختارت
الفرائشة مكانا ذا لون يقارب لونها ، فاستقرت على لحاء
شجرة صنوبر مرقش باللون البنى ، وتوارت فيه ، فاختفت
من جراء خداع الضوء والظل « كما اختفى « يورى » !

وماد عظه إلى جولته المعتادة بين الأفكار التى كان قد
نكرها — بطريقة غير مباشرة — في كثير من مؤلفاته الطبية ..
أفكار عن الإرادة والفرص كاسمى أشكال التكيف والتجاسس ..
والتقليد والمحاكاة والتلون الوقائى .. وبقاء الأصلى ، وما
إذا كان الانتخاب الطبيعى هو سبيل التطور ومولسد الوعى
نعلا .. ثم ماذا كان « الموضوع » ؟ .. وماذا كانت
« المادة » ؟ .. وكيف كان من الممكن تحديد كنهيهما ..
وافضت به خواطره من « داروين » إلى « شيلينج » ، ومن

وكان المتآمرون يتفاوضون مع مندوبين موقفين من المراكز
الإمامية للعدو . ولم يكن من الميسور التعرف على المندوبين ،
إذ كانوا يتحدثون إلى الخوفا بصوات جسد خافتة . فلم يكن
يورى يسبح حديثهم ، بل كان يحس أنهم يتكلمون ، عند
ما كانت فترات من الصمت تقطع التهامس .

وكان « زاخار » السكير هو الذى تولى معظم الحديث ،
وهو يطلق السباب بين كل لحظة وأخرى - بصوته الذى كان
ينبعث فى فحيح أجش . وبدا أنه كان زعيم العصبة ، وقد راح
يقول : « الآن ، انصتوا انتم الآخرون ! .. إن الأمر الرئيسى
هو أن علينا أن نقتكم . ناذا نكلم ابرؤ .. اترون هذه السكين ؟
.. لسوف اشق بها احشائه ! أواضح هذا ؟ .. إن علينا أن
نظفر بالعنق هنا . وعلينا أن ندبر حيلة لم يشهد أحد مثلها من
قبل .. انهم يريدون أن يأخذوه حيا . ثم إنهم يقولون إن
رئيسهم « جوليفوى » قادم إلى هنا .. فتداركوه مصحين :
« جاليولين » ، ولكنه لم يلتقط الاسم ، فقال : « الجنرال
جالييف » . واستطرد فى حديثه : « هذه هى فرصتنا . ولن
نتاح لنا فرصة أخرى مثلها . وما هو ذا وفدهم . وسيذكر
لكم انفراد كل شئ عن الأمر .. إنهم يقولون إن علينا أن
نأسره حيا . والآن ، أنبئوهم أيها الآخرون بما لديكم ! » .

واخذ المندوبون يتكلمون : فلم يستطع يورى أن يلتقط
كلمة واحدة ، ولكنه حدس - لطول فترة السكوت - أنهم
كانوا يشرحون الخطلة المقترحة بالتفصيل . وما لبث
زاخار أن عاد يقول : « هل سمعتم هذا ، أيها الزملاء ؟ ..

انكم لترون مدى براعته ! .. إنه لا يكاد يبلغ مبلغ الإنسان ..
لقد أوتى نصف ذكاء .. أنه راهب أو ناسك . كف عن
الابتسام يا تريفتى . لسوف أتيج لك ما يجعلك تبسم ، أيها
الرخو ! .. انتهى لم أكن اتكلم عنه . إنما كنت أقول أنه ..
ناسك . هكذا هو . فدعوه يسلك طريقه ، ولن يلبث أن
يحولكم جميعا إلى رهبان .. لسوف يعمل على أن يخصيكم !
ما الذى يدعوكم إليه ؟ .. لا سباب ، ولا إفراط فى الشراب .
وكل تلك الأمور التى يدعوكم إليها بشأن النساء . فكيف
تستطيعون أن تعيشوا على هذا النسق ؟ لسوف نستدرجه
الليلة إلى المخاضة ، وساعمل على ذلك . ثم ننقض عليه
جميعا . لن تكون ثمة مشقة .. ولا خطر فى ذلك . أصعب
ما فى الأمر هو أنهم يريدونه حيا . إنهم يقولون : « أوثقوه ! » .
لا بأس ، سنرى .. وإذا لم تقلح هذه الخطلة . فسأنبئى له
بنفسى ، وسأجهز عليه بيدى . ولسوف يرسلون رجالهم
ليساعدونا ! » .

ومضى بشرح الخطلة ، ولكنهم اخذوا ينصرفون تباعا .
نك يورى عن الإصغاء إليهم . وقال فى نفسه باشمزاز
واستنكار : « أنه ليبريوس الخنزير الذى يتآمرون على
تسليمه للبيض ، أو قتله ! » . ونسى تماما كيف أنه كثيرا
ما تمتنى لمعذبة الموت ، وراح يفكر : كيف يتسنى تنادى ذلك ؟
.. وقرر أن يعود إلى كامينوفورسكى فيخبره بالمؤامرة ، دون
أن يذكر أية أسماء . وأن يحذر ليبريوس كذلك .

ولكن كما ينفذ فورسكى لم يكن قائما على حرق الأوراق ، حين عاد يورى ، وإنما كان مساعده يراقب النار المتأججة ، ليحول دون امتدادها إلى ما حولها .

ولم يقدر للجريمة أن تقع ، فقد احبطت قبل أن تبدأ . فلقد عرف أمر المؤامرة . كما ظهر فيما بعد . وكشف سرها في ذلك اليوم ذاته « والقى القبض على المتآمرين . إذ كان سيفوبلوى قد لعب دوره كجاسوس محرض . مما جعل يورى يزداد اشمئزا !

- ٩ -

اصبح من المعروف أن اسرات جنود العصابات باتوا على مسيرة يوم من المعسكر ، فراح الجنود يتأهبون للقائهم . ثم للرحيل عقب ذلك مباشرة . . . وذهب يورى ليرى « بامفيل بالينغ » ، لوجوده عند مدخل خيمته ، وفي يده فأس ، وأماه كومة عالية من شجيرات الثامول الصغيرة ، كان قد اجتثها ولكنه لم يبدأ بعد في شقها . وكانت بعض الشجيرات قد هوت حيث كانت قائمة من قبل ، فارتطبت بكل ثقلها بالأرض الرطبة ، فانفردت شظاياها الحادة في التربة إلى مسافات عميقة . . . بينما كان « بامفيل » قد جر الشجيرات الأخرى من مسافات قصيرة ، ووضعها فوق تلك . . . وكانت الفروع التي نمت في الربيع تهتز وتراجع ، إذا ان الشجيرات لم تمتد ملاصقة سطح الأرض ، ولا ملاصقة بعضها بعضا ، فبدت وكأنها كانت تبسط أذرعتها لتصد بامفيل الذي اجتثها ، ولتصد

عليه الطريق إلى خيمته ، بأغصانها الكثيفة ، المتشابكة ، ذات الأوراق الخضراء .

وياديه بامفيل قائلا : « انها لضيقى الاعزاء . . زوجتى واطفالى . إن الخيمة جد منخفضة ، والمطر ينساب إلى داخلها ، وقد قطعت هذه الأشجار لاشتها كتلا لصنع سقف » .

— لست أقرر ان يسبحوا لك بأن تؤوى اسرتك في خيمتك يا بامفيل . فمثلا الذى سمع بمذنبين — نساء وأطفال — يسمح لهم أن يقيموا في مسعكر ؟ . . . لسوف يكونون العربات في بقعة ما خارج المعسكر ، وسيحتاج لك أن تراهم كيما تشاء ، في وقت فراغك . ولكنى لا أحسب ان سيكون من المسموح لهم به أن يقيموا في خيمتك ! . . . ولكننى لم آت من أجل هذا . وإنما قيل لى إنك تزداد هزالا ، وإنك لا تستطيع الأكل ولا النوم ، فهل هذا صحيح ؟ . . . على اننى أراك تبدو بخير . وإن كان من الخير لك ان تقص شعرك !

وكان بامفيل رجلا ضخما ، ذا شعر أسود متهدل . ولحية ، وجبهة بارزة ، يتخللها أخدود غائر ، فان تضخما في العظمة الجبهية كان يضغط على صدغيه كأنه طوق أو حلقة من فولاذ ، مما أكسبه حاجبين بارزين ونظرة مخالقة .

وعندما خيف — في أوائل الثورة — ان تكون الانتفاضة حدثا مبتسرا ماله إلى القتل ، كما وقع في سنة ١٩٠٥ ، ولا يؤثر إلا على القلة المتعلمة ، دون ان يمس الطبقات الأدنى — والأكثر تغلفلا — في المجتمع ، بذل كل جهد لترويج الدعاية الثورية بين الناس لتحريكهم ، وتحريضهم ، وإنهاض عزائمهم ،

وإنكاء هياجهم .. في تلك الأيام الأولى كان أمثال بامفيل ممن لا يحتاجون إلى تشجيع على كراهية المثقفين ، والضباط ، والموظفين ، وعلية القوم كراهية وحشية هوجاء .. كان هؤلاء يعتبرون — في نظر المثقفين اليساريين المتحسين — « كثرًا » نادرا ، وكانوا يحظون بتقدير عظيم .. كان ثبوتهم عن الإنسانية يبدو معجزة من معجزات الوعي الطبقي . وكانت وحشيتهم الهمجية تبدو مثالا لحزم الدليقة الكادحة وللغريزة الثورية . وبمثل هذه المواهب وطد بامفيل مسعته ، وحظي بتقدير كبير من قادة حرب المصائب ، ومن زعماء الحزب .

أما في نظر يوري . فإن هذا العملاق البشع ، الهجى . بدا بمبولة الضحلة وأفكاره الضيقة ، وروحه العقيمة ، إنسانا منجلا ، ناقص العقل .

وقال له بامفيل : « تعال ندخل الخيمة ! » .

— لا .. ولماذا ؟ إن البقاء في العراء أدمى للأنشراح .

ثم اننى لا أستطيع الدخول ، على أية حال .

— لا بأس ، اختر لنفسك ما يحلو .. نستطيع ان

نجلس على جذوع الشجر .

وجلسا على الشجيرات الربيعية ، ثم أخذ بامفيل يروي ليورى قصة حياته ، قائلا : « يقولون إن القصة إذا رويت فسرعان ما تنتهى . ولكن قصتى طويلة ، لا أملك أن أرويها بأكملها في ثلاث سنوات . ولست أدري من أين أبدا . ولكن لا بأس ، فلاحظوا : كنا — زوجتى وأنا — ما تزال صغيرين . وكانت هى تعنى بالبيت ، بينما أعمل أنا في الحقول . ولم تكن



وجلسا على الشجيرات الربيعية ، ثم أخذ بامفيل يروي ليورى قصة حياته ..

حياة رديئة . وقد رزقنا باطفال . ثم اخذتوني للجيش ،
وارسلوني إلى الحرب . أجل ، الحرب ! ما الذى ينفى أن
أذكره لك عن الحرب ؟ لقد رايتها بنفسك ايها الرفيق الطبيب
.. ثم جاءت الثورة . ورايت النور . وفتحت اعين الجنود .
وسمعا ان الاجانب لم يكونوا وحدهم الاعداء . كان لدينا
اعداء في داخل الوطن كذلك . . يا جنود الثورة العالمية ،
نكبوا بنسابتكم ، وعودوا إلى دياركم ، وثوروا على
البورجوازيين ، وما إلى ذلك من نداءات . انك تعرفها انت
الآخر . ايها الرفيق طبيب الجيش . حسنا ، لنمض في
القصة . وجاءت الحرب الاهلية بعد ذلك ، فانضمت إلى
العصابات . والآن ، لا بد لي من التجاوز عن كثير من القصة ،
وإلا فلن يقدر لها أن تنتهي أبدا . . وبعد كل ذلك ، ما الذى
أراه الآن ، في هذه اللحظة الراهنة ؟ . . إن ابن السفاح ذلك ،
قد أحضر كيتيتى (ستافروبول) من الجبهة الغربية ، وكذلك
فرقة أورينبورج الأولى ، من فرق القوزاق . اننى لست
بالطفل . اترانى طفلا ؟ . . أولست أفهم ؟ . . أولم أخدم في
الجيش ؟ . . انها مهمة سيئة ايها الدكتور ، لقد انتهى أمرنا !
.. إن الذى ينتوى هذا التخزين عمله هو أن ينقض علينا بكل
هؤلاء الاوغاد . إنه يريد أن يطوقنا !

« ولكننى أوتيت زوجة واطفالا ، فكيف لهم أن ينجوا منه
إذا بلغ اللقمة ؟ . . انهم أبرياء حقا ، وهم بعيدون عن كل
شيء ، ولكنه لن يشغل باله بذلك . لسوف يقبض على
زوجتى ، ويوثق كتابها ، ثم يشرع في تعذيبها بسببى . .

سيعذب زوجتى واطفالى ، وسيهشم كل عظمة في أجسادهم ،
ولسوف يمزقهم إربا . . ثم تسألنى - بعد ذلك - كيف لا أنام ؟
.. قد يكون المرء مصنوعا من غولاذ ، ولكن هذه الأمور تكنى
لكى تخرجك عن طوقك ! »

— ما أغربك يا مفيل ! . . اننى لا أستطيع أن أنهك .
لقد ظلت سنوات بعيدا عن أسرتك ، حتى إنك لم تكن تعرف
أين هم ، بل إنك لم تحفل بذلك . اما وانت توشك أن تراهم ،
إذا بك تتأهب لتترنم في جنازتهم ، بدلا من أن تكون سعيدا
هائلا !

— كنت خليقا بأن أسعد في الماضي . اما الآن فالأمر
يختلف . إنه - ابن السفاح الأبيض - يوقع بنا ضرباته .
على اننى لا أتكلم عن نفسى ، على أية حال ، فأنا قد انتهيت .
ولن أبيت أن أموت عما قريب . ولكنى لا أستطيع أن أصطحب
سفنارى إلى العالم الآخر ! . . اترانى أستطيع ؟ . . لسوف
ييقن . ولسوف يقعون في يديه الوحشيتين . لسوف يعتصر
الدم من أجسادهم قطرة قطرة !

— الهذا تشعر بالخدر يسرى في أوصالك ؟ . . لقد قيل
لى انك ترى رؤى وهمية وأشباه ؟

— حسنا يا دكتور ، اننى لم أبيتك بكل شيء ، فقد
احتجرت أهم شيء . الآن سأتيناك بالحقيقة كلها ، إذا شئت
.. سأقولها لك بصراحة ، فيجب أن لا تسكها ضدى . . لقد
قضيت على كثير من صنفك ، وإن بدى لمخرجتان بدم كثير من
الضباط . . ضباط من عليا القوم ! . . وما حملت لذلك هما

البقة ، بل اننى كنت اريقه كالماء .. لقد تبددت الاسماء والارقام من ذهنى . لقد قتلت ذلك الصبى اللؤلؤ ، ولن انسى هذا ! .. ولماذا وجدتنى مضطرا لقتله ؟ .. لقد اضحكتنى . نقتلته على سبيل المزاح .. دون ما مقابل ، كاي احمق !

« كان ذلك فى ثورة فبراير ، فى ايام كيرنسكى . وكنا قد اعلنا التمرد والعصيان .. وكنا على مقربة من محطة للسكك الحديدية ، وقد هجرنا الجبهة ، وارسلوا الينا شابا صغيرا محرصا ، ليتحدث الينا عن العودة إلى الجبهة ، حتى نظل نحارب إلى ان يتم النصر .. حسنا ، لقد جاء ذلك الصبى الصغير لكى يقتنعنا بأن نكون جنودا طيبين . وكان اثبته بالفرخ (الكتكوت) الصغير ! .. وكان الثسمار الذى راح يردده : « قاتلوا حتى النصر » ! .. وصعد فوق برميل للماء ، وراح يهتف بشعاره هذا . وكان البرميل على رصيف المحطة . لقد صعد فوقه لكى يجعل صيحته الداعية إلى القتال ، تنبث من مكان عال .. أنهت ؟ .. وفجأة انقلب غطاء البرميل تحته ! فسقط فى البرميل مباشرة .. سقط فى الماء مباشرة . انك لا تستطيع ان تتصور كيف كان منظره مضحكا . لقد كاد جنباى ينشقان لغرط الضحك ! .. وكنت أمسك بينديتي . وكان الضحك يعبث بعقلى ، فلم اكن املك أن اكف عنه .. تماما كما لو أنه كان يدغدغنى ! .. وما لبثت أن رفعت بينديتى ، وسددت الرماية نحوه ، ثم اطلقت رصاصة ، فماديته ! .. ولست اتصور كيف حدث هذا .. تماما كما لو أن شخصا ما كان يدفعنى !

« وهكذا . كان ذلك سبب الخدر الذى يدب فى أوصالى . اننى احلم بتلك المحطة فى الليل . لقد كان الأمر مضحكا فى ذلك الحين . أما الآن .. غائنا آسف ! » .
— اكان ذلك فى محطة (بيريوتشى) بالقرب من مدينة (ميلوزيينو)

— ليس بوسمى أن اذكرك .
— اكنت فى تمرد زيوشينو !
— لا اذكرك !
— اية جبهة كنت فيها .. اهى الجبهة الغربية ! ..
اكنت فى الغرب ؟
— يلوح لى ذلك .. لابد اننى كنت فى الغرب .. لست اذكر !

الفصل الثاني عشر

شجرة الدردار

- ١ -

مضت القافلة ومعها عائلات المشايخين والأتصاار ،
باطفاليهم وامعتهم : خلف القوة الرئيسية من الأتصاار .. ثم
اعتقتها العربات الضخمة * ومن ورائها تطيع كبير من المشية
يتالف من الوف عديدة من البقر ..

وبوصول النسوة ، ظهرت في المعسكر شخصية جديدة ،
هي شخصية « كوبريخا » ، وكانت زوجة لأحد الجنود تقوم
بمعالج الماشية ، كما كانت تشغل سرا بالسحر . وكانت تمضي
وهي تضع على رأسها قبعة مستديرة تنحدر على رأسها من
كل الجوانب ، وترتدي معطفا أخضر اللون كان جزءا من
المهبات البريطانية التي قدّيت للأميرال « كولشاك » ..
وكانت تؤكد لكل فرد أنها صنعت هذا كله من ثلثسوات
المساجين والثوابيم ، وأن الحمر اطلقوا سراحها من سجن
« كيزما » حيث كان الأميرال « كولشاك » قد اعتقلها لأسباب
غير معروفة .

وهجر الأتصاار « غابة الثعلب » إلى أرض جديدة
ليعسكروا فيها ، وكان المفروض أن يكتوا هناك حتى يتم
استطلاعهم الأمكنة المجاورة ، ويتكشفا أماكن ملائمة لقضاء
الشتاء ، ولكن الظروف المتغيرة أجبرتهم على تضيية الشتاء
في تلك الأرض ..

وكان هذا المعسكر يختلف تمام الاختلاف عن المعسكر
القديم .. غالبية من حوله كثيفة ، وبعض مسالكها ممتدة ،
وجانب منها يحيط بالمعسكر ، والطريق الوعر الطويل يمتد إلى
ما لا نهاية . وفي الأيام الأولى للهجرة - بينما كانت الخيام
تنصب ، وعندما كان لدى « يوري » بعض الفراغ - استطاع
أن يكتشف الغابة من اتجاهات عديدة ، ثم انه اتنع نفسه بأن
الإنسان يستطيع بسهولة أن يتيه فيها . وقد تأثر أثناء قيامه
بهذه الرحلات والجولات بمكانين ظلا عاليتين في ذاكرته :

كان أحد هذين المكانين يقع في نهاية الغابة ، خارج
المعسكر ، وكانت اشجار الغابة قد جردها الخريف من
أوراقها ، حتى أنك لتستطيع أن تنظر خلالها كما تنظر خلال
بوابة مفتوحة ، اللهم فيما عدا شجرة منعزلة رائعة من اشجار
الدردار كانت هي وحدها تحفظ بأوراقها . وكانت هذه
الشجرة تنمو على ريوثة تعلو الاجمة المنخفضة ، وترتفع إلى
أعلى نائرة « كلوس » ثمرات التوت البري القرمزي ، حتى
تحويه من قسوة الشتاء وتهديده ، واستقرت بعض طيسور
الشتاء ، من امثال « الدغناش » و « الزمير » - بريشها
اللامع الوضاء ، كنجر تساقط فيه البرد - على هذه الشجرة ،
فجعلت تلتقط أكبر ثمرات التوت ، ثم تمد رقابها ، وترجع
برؤوسها إلى الوراء لتبتلع هذه الثمرات .

وكان يبدو أن هناك علاقة وثيقة بين الطيور والشجرة ،
كما لو أن شجرة الدردار قد رقبته طويلا دون أن تفعل لها
شيئا ، ثم في النهاية عطف عليها .. وكأنها قد فتحت صدارها

كما نفعل الأم الرؤوم ، فقدمت ليا ثقيبيها وهي تبتسم كثيرا وتقول : « حسنا .. حسنا .. تفدى منى ايها الطيور .. واشبى .. »

اما المكان الآخر فكان غريبا ، كان مرتعا ينحدر أحد جوانبه بشدة ، ولو أنك نظرت في الوادى الضيق العميق الذى بأسفله ، لشعرت بأن لا بد أن يكون هناك فى القاع شيء مغاير لما هو على القمة .. قد يكون هذا الشيء نهرا أو أخدودا عميقا أو مرجا من الحشائش البرية ذات البذور ، ولكن الحقيقة أن الوادى كان تكرارا لقمة الهضبة على عمق يثير الدوار ، كما لو أن الغابة قد غاصت فى الأرض فبهطت قمم اشجارها حتى صارت عند مستوى قدميك .. والمحتل انه حدث فى وقت ما انحدار أو انهيار فى الأرض .

كان هذا المكان يبدو كأن هذه الغابة العظيمة الكئيبة قد شعرت وهي تناطح السحاب واضطربت فى مشيتها فوقمت ، مرة واحدة .. أو كأنها كانت على وشك أن تغوص فى الأرض ، لولا أنها انقذت نفسها فى اللحظة الأخيرة بعجزة .. وهكذا بقيت .. كما هى الآن — آمنة هادئة ، نسمننا حفيها من تحتنا ..

ولكن هذا كله لم يكن السبب الذى جعل هذا الوادى شيئا مذكورا ، فعلى امتداد حافته كان محاطا بأحجار كبيرة من الجرانيت ترتكز على أحد أطرافها ، وتبدو مثل أطلال الآثار القديمة للنساء .. وما إن وصل « يورى » إلى هذه المنطقة الصخرية حتى اقتنع تماما بأنها ليست طبيعية ، بل

إن يد الإنسان قد تركت أثرا عليها ، وربما تكون معبدا قديما كانت تقام فيه الصلوات وتقدم القرابين — فى يوم من الأيام — من أناس غير معروفين يقومون بعبادة الأوثان ..

لقد تم هنا فى صباح يوم بارد كثيب تنفيذ حكم الإعدام فى أحد عشر زعيما من زعماء المؤامرة ، واثنين من الجنود « المراسلة » حوكما بسبب صناعة الفودكا .. إذ قامت جماعة من الحرس من أكثر الأنصار إخلاصا — عددهما عشرون ، وممها بعض أعضاء الحرس الخاص لـ « اليريس » يشدون أزرها — بإحضار الرجال المحكوم عليهم إلى هذه البتمة .. ثم التفوا حولهم فى نصف دائرة — مندفعين إلى الامام فى خطوات سرية ، غلقتهم هؤلاء المحكوم عليهم إلى حافة الهاوية ، حيث لم يبق لهم مفر إلا السقوط إلى قرارها .

وكان التحقيق ، والسجن الطويل ، وأنواع المهانة التى قاسوا منها — كل ذلك كان قد أزال من وجوه هؤلاء المساجين كل أثر إنسانى .. كانت وجوههم شاحبة ، وأجسامهم هزيلة منهكة ، وبشرتهم سوداء داكنة .. لقد كانوا يثيرون الرعب كالآشباح تماما .

وكان قد تم نزع سلاحهم عندما اعتقلوا أول الأمر ، ثم لم تقم أحد بتفتيشهم مرة أخرى قبل تنفيذ الحكم فيهم ، فمثل هذا التفتيش شيء لا ضرورة له ، وبدل على الخسة والضعة ، وسخرية لا مسوغ لها من رجال على شفا الموت .

وحدث فجأة أن أطلق « رزانتسكى » — وهو صديق « ندوغيشنكو » الذى كان يسير بجانبه ، والذي كان مثله

نوضوا قديما - ثلاث رصاصات على الحرس ، جاعلا هدفه
 « سيفولوى » .. وقد كان « رزانتسكى » راميا بارعا ،
 ولكن يده اهتزت نتيجة لاضطرابه فخطأ الهدف .. فمأذا نفس
 الحكمة والثروة والمطف على الرفقاء القدامى - والتي
 حالت دون تفتيشهم - تمنع الحرس من الهجوم عليه أو
 إعدامه فوراً بالرصاص جزاء لهذه المحاولة التى قام بها ..
 وكان فى مسدس « رزانتسكى » ثلاث رصاصات لم تطلق بعد ،
 ولكنه - وقد أصابه الجنون لفشله « أو ربما لأنه فى اضطرابه
 نسى أن هذه الرصاصات موجودة - قذف بالبراوننج الذى
 يمتلكه بعيدا على الصخور ، فمصاب الرصاص أحد المحكوم
 عليهم بجراح ، كما أصاب الجندى المراسلة « باشكوليا » فى
 قدمه ..

وصاح « باشكوليا » وهو مسك بقدمه ، وسقط على
 الأرض يصرخ من الألم .. وكان رجلان واقفين على مقربة
 منه ، هما « سانكا بافتكين » و « كوسكا جورازديخ » ..
 فرمعاها من الأرض وأمسكا بفراعيه وسحبا حتى لا يطأه
 رفقائه الذين لم يكونوا يدرون ما يفعلون ، ونظرا لأنه أصبح
 عاجزا عن وضع قدمه الجريحة على الأرض ، فقد أخذ يعرج
 ويفتز تجاه البقعة الصخرية - حيث سبق الرجال المحكوم
 عليهم بالإعدام - وأخذ يصيح بلا توقف . وأثارت صرخاته
 القاسية تأثره الآخرين ، وانفدتهم السيطرة على أنفسهم ..
 وإن يمكنك أن تتخيل ما حدث بعد ذلك : ثارت عاصفة من
 النواح والبكاء والسب ، والصلوات واللعنات ! ..

ورفع « تيرنتى جالوزين » قلنسوته ، وركع على ركبتيه .
 ثم تحرك - وهو ما زال راكعا - إلى الخلف ، يتبع بقية
 الرجال نجاه الأحجار الرهيبة ، وانحنى كثيرا إلى الأرض أمام
 الحرس مجهشا بالبكاء ، وقال لهم مستعطفا فى صوت خافت
 وهو لا يمس تهما :

- اغفوا عنى ايها الرفاق ، إنى آسف . ولن أفعل ذلك
 مرة أخرى .. أرجوكم اطلقوا سراخى .. لا تقتلونى .. إبنى
 لم أعتس بعد .. إبنى أريد أن أعيش فترة أخرى من الزمن .
 أريد أن أرى مرة أخرى .. أرجوكم اطلقوا سراخى ..
 ايها الأصدقاء .. أرجوكم اغفوا عنى .. سأفعل كل شيء من
 أجلكم .. سأقبل الأرض تحت أقدامكم .. أواه ، الرحمة ..
 الرحمة .. يا أماء .. لقد يئست ..

ثم - فى صوت هادئ بطل - أخذ أحد الأفراد
 الآخرين ، وكان مختبئا بين الجميع ، يغنى :
 - ايها الرفاق الطيبون .. ايها الرفاق ذوو القلوب
 العظيمة الرحمة .. كيف يمكن هذا ؟ لقد قاتلنا معا فى حربين
 اثنتين .. اطلقوا سراخنا ايها الزملاء .. سنرد إليكم هذا
 المعطف .. سنشعر بالامتنان لكم إذ تنقذون حيواتنا ..
 سنبرهن لكم على هذا بأعمالنا .. هل أصباكم الصمم ، أم
 ماذا ؟ .. لماذا لا تجيبون ؟ .. ألا يوجد المسيح بداخل
 نفوسكم !

وصاح آخرون فى « سيفولوى » :

- يا يهوذا .. يا قتل المسيح .. إن كنا نحن خائنين
 مرة ، فأنك لخائن ثلاث مرات .. ايها الكلب .. فلتخنق ..

لقد قتلت القيصر الشرعى الذى اقسمت امامه وعاهدته ..
لقد اقسمت يمين الإخلاص والولاء لنسا .. ولكتك خدعتنا
وحنثت بالعهد .. فيها اعط قنبلة لشيطانك - فورستر - قبل
ان تخونه .. فانك حتما ستخونه وتخدعه حالا !

وعلى حافة التبر : ظل «تدوفيشنكو» صادقا مع نفسه
- كما كان طيلة حياته - وقال وراسه مرتفع . والريح نعبث
بشعره الرمادى ، موجها كلامه إلى « زانتسكى » فى صوت
عال يستطيع ان يسمعه الجميع :

- لا تهن نفسك وتشعراها بالذلة .. ان احتجارك لن
يصلهم .. ان هؤلاء الرجال الذين يشبهون رجال الأمن فى
عصر إيفان الرهيب . وهؤلاء الذين يشرفون على غرف
التعذيب الجديدة ، لن ينهموك ابدا .. ولكن لا تفتس .. ان
التاريخ سيقول الحقيقة ، كما ان الأجيال القادمة ستصمم
بالخزى والعار : هؤلاء الرجال اثبات أسرة « البوريون » ،
وستشهر بأعمالهم السوداء القنرة .. إننا نموت كفجائيا فى
نجر الثورة العالمية .. مرحبا بثورة الروح ، مرحبا بالنفوسوية
العالمية !

ثم تدفق من بنادق الجنود سيل من عشرين رصاصة ،
فحصد نصف المحكوم عليهم دفعة واحدة ، مصيبا معظمهم فى
مقتله .. أما الآخرون فقد أطلق عليهم مدفع آخر .. واختلج
الفتى « ثيرنتى جالوزين » طويلا ، وأخيرا رقد فى صمت
وسكون ..

- ٢ -

ولم يقطع الانتصار بسهولة عن فكرة الهجرة إلى أقصى
الشرق لقضاء فصل الشتاء ، فأرسلوا الكشائين لارئيساد
المنطقة فيما وراء الطريق الكبير ، على امتداد مقسم المياه
« غيتسك كيزما » ، وكثيرا ما كان « لييريوس » يغيب تاركا
« بورى » لنفسه يفعل ما يشاء .

ولكن الحقيقة أن الوقت كان متأخرا بالنسبة للانتصار
لكى يهاجروا إلى أى مكان آخر ، كما انه لم يكن هناك أى
مكان يلجأون إليه . وكان ذلك أسوأ وقت ينتكسون فيه ..
فالبعض ، بعد ان قرروا ان يقضوا على الوحدات غير المنتظمة
الموجودة فى الغابة ، احاطوا بهم - قبل هلاكهم بوقت قصير -
وكانوا يضغطون عليهم من كل جانب . ولو ان قطر دائرة
الحصار كان أقل من ذلك لحلت بالحر كارثة . لقد كان لحجم
الدائرة اثر فى حياتهم ، ذلك لان الشتاء الذى كان يزحف
عليهم قد جعل اقتحام الغابة عسيرا ، وحال بين العدو وبين
إحضار وحداته لضيق الحصار على جيش الفلاحين .

ومع ذلك ، أصبحت الهجرة مستحيلة عليهم « وقد كان
فى استطاعتهم حقا ان يتدفقوا إلى مراكز جديدة لو انه كانت
لهم خطة ذات مزايا عسكرية خاصة ، ولكنهم لم يكونوا قد
درسوا مثل هذه الخطة . كانوا قد ضلّوا ذراعا بالحياة ،

وحل بهم الفقر والعوز والفاقة ، وفقد القواد الصغار ألبهم ، كما فقدوا نفوذهم وسيطرتهم على أتباعهم .. وكان كبار القواد يجتمعون في الليل ويقترحون بعض الحلول المتضاربة ، ثم انتهى الأمر أخيرا بأن نخلوا عن فكرة تغيير المعسكر ، وقرروا تدعيم المراكز الخالية في قلب الغابة ، فميزة هذه المراكز أن الثلوج تجعلها عسيرة المنال في الشتاء ، وخصوصا أن البيض ليست لديهم أحذية لوقيتهم من الثلوج . وكانت هناك مهمة عليهم أن يسرعوا بتنفيذها ، وهي حفر كهوف كبيرة يقعون فيها ..

وأعلن قائد المعسكر عن نقص خطير في الدقيق والبطاطس ، ولكن المساشية كانت كثيرة ، وكان من رايه ان الطعام الرئيسي في الشتاء يجب أن يقتصر على اللبن واللحوم .. وكذلك كان هناك نقص في الملابس الشتوية ، حتى لقد كان بعض الانصار يتجولون وهم انصاف عرايا .. ثم انه تقرر قتل كلاب المعسكر ، وانهك نوو الخبرة في شؤون الفراء في صناعة سترات من جلود الكلاب ..

وحرم على « يوري » استخدام وسائل النقل لإحضار الجرحى ، فقد احتجزت العريسات لأمرهم من ذلك . وفي آخر مرة قام فيها الأنصار بتغيير معسكرهم ، تم حمل الجرحى على نقالات مسافة ثلاثين ميلا ..

وكانت الأدوية الوحيدة في المعسكر هي « الكينين » ، وأملح « جلوير » ، واليود . وكان اليود على هيئة بلورات ، وكان لا بد من إذابته في الكحول قبل أن يستخدم في الجروح والمعلبات . وتحتصر الجميع على الفودكا . ثم بدأت من جديد صناعة الكحول رسميا - بعد أن كانت قد ألغيت - وذلك لأغراض طبية . وأعرب الجميع بالإيماءات والغمزات عن ابتهاجهم بهذه الأنباء ، وانتشر شرب الخمر والعريضة مرة أخرى . وساهم هذا كله في إضعاف الروح الأخلاقية عامة . بل القضاء عليها .

وكان الكحول الذي يأتون به نقيا مائة في المائة . ولذلك كان منفعوله قويا في إذابه بلورات اليود ، وكذلك في تحضير محلول الكينين ، وكان هذا المحلول يستخدم في علاج التيفوس ، الذي أصبح وبائيا بشكل خطير مرة أخرى ، بسبب الطلسي البارد ..

- ٣ -

وذهب يوري لزيارة « يامفيل » وعائلته ، وكانت زوجته وأطفاله الثلاثة (بنتان وولد) قد أمضوا الصيف الماضي كله مشردين في الطرقات المتربة ، تحت السماء العريضة الواسعة . لقد افترقتهم تجاربهم وملأت قلوبهم رعبا ، وكانوا

يعيشون وهم يتوقعون مخاوف جديدة . وكان الأربعة نوى شعر خفيف جعلته الشمس في لون الكتان . ونوى حواجب ثقيلة بيضاء ، على عكس وجوههم التي لوحتها الشمس وأثر فيها الطقس كثيرا فصارت داكنة . ولكن ، بينما كان الأطفال الصغار لا تبدو عليهم آثار ارتياحهم واحزانهم والامهم ، كان وجه الأم شاحبا لا حياة فيه . وقد عمل الخوف والتوتر العصبي الذي عاشت فيه على تضيق شفتيها إلى خط رفيع ، كما تحولت ملامحها الجافة المنتظمة إلى جهود ، من أثر المعاناة وحالات الدفاع التي قاسمتها .

وقد كرس " بامفيل " حياته لهم جميعا ، وكان يحب أطفاله إلى درجة الجنون . ولقد ادھش " يوري " بمهارته في نحت اللعب للأطفال على هيئة أرانب وديوك وديبة ، مستخدما طرقا من سلاح ناسه الحادة .

وقد شعر بالبهجة والسرور عند ما وصلت عائلته ، وبدأ يستعيد نشاطه . ولكن الأنباء سرت بأن القيادة قد اعتبرت وجود العائلات شيئا يسئ إلى النظام ، وأنه لذلك سيتم ترحيلهم تحت حراسة قوية إلى مخيمات الشتاء على بعد من المعسكر . حتى يتحرر العسكريون من أعباء المدنيين الذين لا فائدة منهم . على أن الحديث عن هذه الخطة كان أكثر من الاعتماد الحقيقي لتنفيذها ، حتى لقد أعرب " يوري " عن

شكه في تنفيذها والعمل بها ، ولكن الحزن طغى على " بامفيل " ، وعادت إليه نوبة من التوجس كانت كثيرا ما تنتابه .

— ٤ —

وقبل أن يحل الشتاء نهائيا ، عانى المعسكر قسرة من الاضطرابات والقلق والشكوك ، واضطرب في مواقف معقدة كثيرة هددت حياته ، وأحداث غامضة لا منطق لها . . فقد أتم البيض الحصار طبقا للخطة ، وكان على رأسهم " فيتزن " و " قدرى " و " بساليجو " . وكان هؤلاء الثلاثة مشهورين بقسوتهم وغلظتهم وقراراتهم الصارمة ، وكانت أسماؤهم وحدها كافية لإثارة الرعب والفزع بين اللاجئين داخل المعسكر ، كما كانت تثيرهما بين المواطنين الأيمن الذين ما زالوا في قراهم في مؤخرة القوات المحاصرة .

ولم يكن العدو يرغب في تضيق الخناق ، ولا كان هناك من سبب يجعل الانتصار يقتلون بشأن هذا الأمر ، ولكن كان من المستحيل عليهم أن يظلوا عاجزين عن القيام بأي عمل ، فقبولهم لهذا الموقف يقوى من روح العدو المعنوية . ورغم أنهم كانوا يعيشون في أمن وسلام داخل هذا الفخ الذي وقعوا فيه ، إلا أنه كان عليهم أن يجدوا ليم مخرجا . ولو كمنظهر من المظاهر العسكرية . .

وتوعبا . فقد أفلق العدو الثغرة التي حدثت في صفوفه ،
وأصبحت الوحدة التي تسربت عن طريق هذه الثغرة عاجزة
عن العودة إلى الغابة .

ومما ضاعف من متاعب الانتصار والمشايعين ، أن
النسوة اللاجئات كن يسلكن ويتصرفن بطريقة غريبة ، فقد
كانت كثافة الغابة تجعل من المسير العثور على أماكنهن .
وعندما كانت الرسل تحاول اقتيادهن ، كن يعتصمن بالغابة
ويقطعن الأشجار وينشئن الطرق والجسور ، ويحققن الكثير
من المجائب على طول الطريق . ولم يكن أى من هذه الأشياء
مطابقا لخطة قيادة الانتصار وأفكارها ، ومن ثم وجد ليبريوس
أن خطلمه قد انقلبت رأسا على عقب . .

— ٥ —

وكان هذا هو السبب الذى جعله في حالة مزاجية عنيفة ،
وهو يقف متحدثا إلى « سفيرد » ، الرجل المشهور بوضع
خطط الحصار ، وذلك بالقرب من الطريق الكبير الذى يخترق
نباية الغابة . وكان يقف في الطريق بعض أعضاء قيادته
يتجادلون فيما إذا كانوا يقطعون أسلاك التلغراف التى تمتد
بجوار الطريق . وكان من حق ليبريوس أن يصدر القرار
النهائى في ذلك ، ولكنه في تلك اللحظة كان يتحدث إلى

وخصصت قوة كبيرة لهذا الغرض ، تركزت مهمتها في
مواجهة القوس الغربى للدائرة . وأوقفت فعلا بالبيض هزيمة
كبيرة ، وتغلغلن إلى مؤخرتهم بعد قتال عنيف استمر عدة
أيام .

وأدى هذا التصدع إلى فتح طريق للمعسكر في الغابة .
ومنه تدفق سيل من المهاجرين الجدد ، لم يكونوا على صلة
بالانتصار والمشايعين . ثم إن الفلاحين — الذين يعيشون في
المناطق الريفية المجاورة — هربوا من منازلهم ، خوفا من
الإجراءات التعسفية التى يتخذها البيض ، واخفوا يفكرون في
الانضمام إلى جيش الفلاحين الذى كانوا ينظرون إليه على أنه
حاميمهم الطبيعى . .

ولكن قيادة المعسكر كانت تتطلع في شغف إلى النظم
من الذين تتكفل بهم ، ولا تريد أن تتحمل أعباء القادمين الجدد
والغريباء . فأرسلت الرسل لمقابلة الهاربين والمهاجرين
وتحويلهم إلى قرية تقع على نهر « شيليكا » اسما
« دمورى » ، كان مقررا جعلها مأوى للاجئين في فصل
الشتاء ، وإرسال المؤن التى تم الاستغناء عنها مؤقتا لهم . .

وبينما كانت القيادة تتخذ هذه الإجراءات ، كانت
الأحداث تهمي في طريقها ، ولم تستطع القيادة أن تحول دون

« سفريد » باهتمام وحدة ، وكان يشير إلى الآخرين بالتزام الصمت وانتظاره حتى يفرغ من حديثه . .

وقد تأثر « سفريد » تأثرا عيقا باطلاق الرصاص على « غدوفيشنكو » ، الذي كانت جريمته الوحيدة انه كان ينامس ليبريوس ، وبذلك حدث انقسام في المعسكر . وكان « سفريد » يمتنى لو انه ترك الانتصار وعاد إلى حياته القديمة الخاصة المستقلة ، ولكن لم يكن في وسعه ذلك . لقد احتار بين الامرين ، ولو انه ترك رفقاءه في الفساة الآن لأصابه ما أصاب « غدوفيشنكو » !

وكان الطقس قاسيا غليظا . وريح مرصر عاتية تجتاح امامها السحب الممزقة السوداء انثى في لون « الهيباب » المتطاير على ارتفاع منخفض من الأرض . . وستعلت الثلوج من هذه السحب في سيل أبيض سريع . وفي الحال تظف الأفق واصبحت الأرض كملاءة بيضاء . ولكن ما إن مرت دقيقة واحدة حتى تبحرت الملاة البيضاء . وانصهرت إلى حبيبات صغيرة جدا ، وعادت الأرض سوداء كالفحم تحت السماء ، وقد رشت بخيوط منحدره من مياه السيول البعيدة ، ولم تستطع الأرض ان تتشرب مزيدا من الماء .

وعندما تنكسر السحب ويتفصل بعضها عن بعض ، كانت تحدث فراغات كنواذف فتحت لتوهية السماء . وكانت

الأرض تتجاوب مع السماء في ذلك ، فكانت البرك والحفر التي تمتلئ بالمياه تسطح وتقالق . وكان المطر ينساب على اشجار الصنوبر ، فتبدو كثياب مبللة بالزيت . كما ان اسلاك البرق كانت تعلق بها قطرات الماء ، كل قطرة بجوار الأخرى مثل الخرز ، وكأنها لن تسقط ابدا .

وكان « سفريد » أحد هؤلاء الذين أرسلوا لمقابلة النسوة الهاريات ، وكان يمتنى لو يقول لرئيسه شيئا عما رآه ، كالاضطراب الذي نتج عن الأوامر التي لا يمكن أن تنطبق على الظروف المحيطة ، والتي يتناقض الواحد منها مع الآخر ، والأعمال المربعة التي ارتكبتها أضعف النساء عندما فقدن الثقة ، وأصابهن اليأس والقنوط . فقد تخلت الأمهات الصغيرات المنهوكات القوى ، واللاني لم يعد في صدورهن لين يطمئن به صغارهن ، واللاني كن يسرن في إعياء على أقدامهن حاملات اللثام والأطفال والجوالات ، تخلين عن أطفالهن ، واستقطن القمع على الأرض من الجسالات التي يحملنها ، وعدن من حيث أتين . . لقد صرحت النسوة بأنهن يفضلن ان يقعن في قبضة العدو ، على أن تمزقن وجوش القاية إربا إربا !

وعلى الرغم من ذلك ، كانت النساء — بصفة عامة — قويات العزيمة ، فقد اظهرن شجاعة نادرة ، وسيطرن على انفسهن بدرجة لا يعرفها الرجال .

وكان لدى « سفريد » اثنى عشر كثيرة يريد ان يقصها على رئيسه . كان يريد ان يحذر من حدوث ثورة اخرى ، ثورة اكثر خطرا من تلك التى تم إخمادها ، ثورة يخيم شبحها على المعسكر . ولكنه كان مترددا . كما ان ليبريوس بكلامه السريع لم يترك له فرصة للحديث ، ولم يكن السبب في نفاد صبر ليبريوس ان اصدقاءه كانوا ينادونه ويلوحون له بأيديهم من الطريق الكبير . ولكن لانه كان في الاسبوعين الآخرين قد تلقى تحذيرات مشابهة مرات كثيرة ، وهو الآن يعرفها جيدا ويحفظها عن ظهر قلب .

قال « سفريد » :

— بعضا من وقتك يا سيدى الرفيق . إن الكلمات تقف في حلقى ، انها تخنقنى . إن ما أريد ان أقوله هو ان تذهب إلى معسكر النساء ، وتأمرهن بأن يتوقفن عن هذه الترهات . . وإلا فانى أريد ان اسألك : ماذا سيؤدى إليه هذا الأمر ؟ هل سيؤدى إلى الهلاك ضد كولشاك ؟ أم إلى حرب أهلية بين النسوة ؟

— اختصر حديثك ولا تطال . . أنت تعلم ان هناك من ينادىنى . .

— هناك هذه المرأة الشيطانة التى أسماها « كوباريا »

الـ الشيطان وحده هو الذى يعلم من هى . . إنها تقول : اجعل منى امرأة تشرف على الماشية . .

— طيبة بيطرية . . ليس هذا ما تعنيه ؟

— هذا ما أقوله ، امرأة تشرف على علاج الماشية من البرد ، ولكنها لا تراعى الماشية الآن . . هذه المرأة اللعينة الملعنة ربينة الشيطان ، إنها تطالب بأشياء كثيرة للبقر ، ونحول بين الزوجات الصغيرات اللاجئات وبين أداء واجبهن ، وتقول لهن : « لا تملن إلا أنفسكن على ما انتن فيه من آلام وبؤس . . إن هذا كله نتيجة اهتمامكن وجريكن وراء العلم الأحمق . . فحذار ان تفعلن ذلك مرة أخرى ! » .

— هؤلاء اللاجنون الذين تتحدث عنهم ، أهم لاجئون من المعسكر أم لاجئون آخرون ؟

— آخرون بالطبع . . إن اللاجنين الجدد هم الخرباء .

— ولكن . . لقد صدرت اليهم الأوامر بالذهاب إلى دنورى ! فكيف حضروا إلى هنا . .

— (دنورى) : هذا شيء عظيم . . لقد احترقت (دنورى) : طاحونتها وكل شيء فيها ، ولم يعد هناك إلا رماد . . وهذا ما راوه عندما ذهبوا إلى هناك ، لا شيء على قيد

الحياة ، لا شيء بل رماد واطلال .. وقد اصيب نصفهم بالجنون وصرخوا وعادوا مسرعين إلى البيض ، أما النصف الآخر فقد جاء إلى هذا الطريق ..

— ولكن كيف ساروا في الغابة وفي المستنقعات ؟

— وما مائدة الغنوس والمناشير إذن ؟ .. لقد ساعدتهم بعض زملائنا الذين بعثنا بهم إليهم لحمايتهم ، وهم يقولون انهم قطعوا عشرين ميلا من الطريق ، وتحدثوا عن النسوة وكيف نعلن اشيئا تستغرق منا شهورا طويلة ..

— شيء جميل ! عشرون ميلا من الطريق .. ولكن ماذا يجعلك تبدو مسرورا هكذا أيها الأبله .. ؟ إن هذا بالضبط ما يريده البيض .. انهم يريدون طريقا كبيرا في الغابة . الآن ليس عليهم إلا أن يتقدموا بمدفعيتهم فقط .

— عليك بقوة .. ارسل إليهم قوة لتضليلهم !

— إنى سأفعل ما أشاء .. أشكرك على النصيحة !

— ٦ —

وبدأ النهار يتقاصر ، وأمسى الظلام يخيم على الكون في الساعة الخامسة . وما إن اقترب الضيق حتى عبر يوري الطريق الكبير ، حيث كان لييريوس واقفا يتحدث مع «سفيد»

منذ بضعة أيام .. كان في طريقه عائدا إلى المعسكر ، وبالقرب من المنطقة القاحلة الجرداء — حيث الهضبة وشجرة الدردار تحدان المعسكر — سمع صوت «كوباريخا» القوي المتحدى : «كوباريخا» منافسته التي بسميها مستهزئا «طبيبة الماشية» ! كانت تغنى في مرج وسرور ، وكان في صوتها «بحة» عالية ، كأنه مجهود .. وإذا كان لنا أن نستنتج من الضحكات المتواصلة وصلصلة الأجراس المستمرة - لقلنا انه كان هناك جمع من الرجال والنساء ينصتون . ثم ساد الصمت والكون ، فلا بد أن الناس قد تفرقوا ..

وبعد أن تأكدت «كوباريخا» أنها قد أصبحت وحدها ، أخذت تغنى أغنية أخرى : في رقة وعذوبة ، وكأنها تغنى لنفسها .. وتوقف «يوري» الذي كان يسير في حذر في هذا الفسق ، في الممر الذي يحده المستنقع أمام شجرة الدردار . وكانت الأغنية تتناهى إلى أذنيه كأغنية شعبية قديمة . ولكنه لم يعرفها .. على أنه ربما كانت «كوباريخا» ترتجل هذه الأغنية من تلقاء نفسها .

والأغنية الشعبية في روسيا - قديما - تشبه الماء وهو يتدفق في «عيون القناطر» : يبدو هائلا ساكنا ، وهو في أعماله لا يكف عن الاندفاع خلال الفتحات ، وما هدوءه إلا ستار يغطي حقيقته !

وقد حاولت هذه الأغنية ، بكل وسيلة ممكنة — عن طريق التكرار والتشبيهات — أن تتوقف أو تهدىء من حدة موضوعها ، حتى وصلت إلى نقطة حاسمة ، وحينئذ كشفت لجة عن نفسها .. وفي هذه المحاولة المجنونة لإيقصاف تدفق الزمن ، إذا بروح حزينة نكظم غيظها . وتجد الطريقة للتعبير من ذاتها ..

وكانت « كوباريخا » كأنها تغنى . وكأنها تنكلم . وهى تقول :

« كآرنب برى يجرى فى أنحاء العالم ..

فى أنحاء العالم .. على الثلوج البيضاء ..

أخذ يعدو .. تلك الأرنب الأبيض ذو الأنفنين المرتختين

أمام شجرة الدردار ، وأخذ يشكو لها :

اليس لى — أنا الأرنب البرى ذو الأنفنين المرتختين —

قلب يخاف ،

يخاف الوحش الكاسر ..

الوحش الكاسر ، والغضب الجائع المفترس ؟

أرحميتى يا شجرة الدردار .. يا شجرة الدردار الجميلة

لا تهبى جبالك للعدو ، اللدود الفادر

العدو الفادر ، والصقر الشرير .

أقذف بثمرات توتك الأحمر للرياح ..

أقذف بها للرياح بكميات كبيرة ، ودعيتها تحمل هذه

الثمرات إلى بقاع العالم « على الثلوج البيضاء ..

أقذف بهم ، وأبعثها إلى مدينتى الحبيبة ..

إلى أقصى الشارع ، البيت الأخير ..

البيت الأخير فى الشارع ، آخر نافذة ، آخر حجرة ..

حيث يقبع فى وحدة تامة ..

حبى العزيز ، حبى الذى أتوق إليه

أهمسى فى أذن حبيبتى الملتاعة ، فى أذن عروسى الجميلة

بكلمة دافئة حارة ..

أنا جندى ، أتكلم فى سجنى ..

مريض أنا ، ذلك الجندى النعيس ، والقابع فى أماكن

غريبة منه لسوف أهرب من هذا السجن المرير ..

سأذهب إلى ثوتتى الحمراء ، إلى حبى الجميل .. ه ه .

الشجرة بأقدامها .. وهنا يجري الرعاة من اطفال ورجال خلفها ، وهم يصيحون بصوت عال ..

ثم إن السحب البيضاء والسوداء تتجمع وتضطرب كالإبقار تماما ، كما لو أن الدائرة الضيقة من قمم الأشجار — التي ترتفع في سماء الشتاء فوق البحر — قد حصرتها وضيق عليها الخناق ..

وتضايقت الساحرة من المتفرجين الذين كانوا يقفون على بعد منها ، واخفت تحجبهم من أعلى إلى أسفل بنظرات شريرة قاسية ، ولكن كان مما يضعف كرامتها كلفانة أن تعترف بانهم قد ازعجوها ، لذلك قررت ألا تلقى إليهم بالا ، وأخذ يورى يراقتها من خلف الجمع الكبير ، من غير أن تراه .

وكانت هذه أول مرة يستطيع أن يراها فيها ويلا منها نظره . وكانت تضع على رأسها قبعتها التي اعتادتها ، وترتدى معطفها الأخضر ذا الياقة المتكسرة الذي حصلت عليه من الجيش البريطاني ، ولكن منظر التعالي والتعبير العاطفي الذي يكسو وجه هذه المرأة العجوز فيعطيتها حيوية الشباب ، كان ينم عن عدم اكتراثها بما ترتدى أو لا لا ترتدى ..

وقد أدهش يورى ذلك التغير الذي طرأ على زوجة

- ٧ -

وكانت أجائا — زوجة بافيل — قد احضرت بقرتها العظيمة إلى « كوباريخا » . وتم عزل البقرة عن القطيع . وشدت إلى شجرة بحبل مربوط في قرنيها ، وجلست صاحبيتها على جذع شجرة عند قدميها الخلفيتين ، أما كوباريخا فقد جلست على كرسي صغير عند قدميها الأماميتين ..

أما بقية القطيع الذي لا حصر له . فقد انحصر في البحر . تحيطه من كل جانب الغابة الظلماء ، الغاصة بأشجار الصنوبر المخروطية الشكل ، الطويلة كالللال .. والتي تجعلها فروعا المنحدرة الكثيرة كأنها جالسة على الأرض ..

وكانت الأبقار كلها سوداء وبيضاء ، وتنتمي إلى عائلة سويسرية مالوفة في سيبيريا . وكانت متعبة منهكة ، لا تقل في ذلك عن أصحابها ، بسبب نقص الغذاء ، وبسبب الرحلات التي لا تنتهي ، وبسبب ضيق المكان الذي تعيش فيه . فكانت كل بقرة تحنك بالأخرى تشعر بالهياج وتنسى جنسها ، وتقف على قدميها الخلفيتين وتنب على ظهر الأخرى ، ثم تجهد نفسها وهي تحمل ضروعها ، وتخور مثل الثيران . وتسرع العجول الصغيرة التي كانت راقدة تحت هذه الأبقار بالهروب مندفعة إلى الغابة ، وهي تهز ذيولها في الهواء ، وتطأ العشب وفروع

« بامفيل » ، لقد كانت عيناها تكادان تخرجان من محجريهما ، كما أن رقبتهما كانت طويلة ونحيلة مثل يد العرية . لقد كبرت سنوات ، في الأيام الثقيلة المأخضية ، حتى أن « يورى » لم يعرفها إلا بصعوبة شديدة . وكان هذا كله نتيجة مخاوفها التي تمنيل في نفسها ..

قالت « اجاتا » : « ان هذه البقرة لا تدر لنا .. اعتقد انها قد تكون تعاني من مرض في مخذها .. » .

— ولماذا في مخذها ؟ يمكنك ان تتأكدى من البثور التي يكونها الطاعون البقرى على ضرعها . سأعطيك بعض زيوت الأعشاب لتتلكى بها الضرع ، وطبعا سأهمس لها ببعض الكلمات ..

— ومشكلتى الأخرى هي زوجى ..

— سأستخدم الطرق السحرية لاستعديده لك حتى لا يهرب ، هذا امر سهل .. سوف لا يفترق عنك ابدا ، حتى انك لن تستطيعى الخلاص منه .. ما مشكلتك التالية ؟

— إنه لا يهرب ، فهذا لا يهم .. المشكلة هي انه يتعلق بى وبالأطفال بكل طاقته وقوته ، وهذا يحطم قلبه .. انى اعرف انه يفكر ، يفكر في أنهم سوف يقسمون المسمكر .. وسوف سيرسلوننا إلى مكان ويرسلونه إلى مكان آخر .. وسوف

نقع في قبضة رجال « بساليجو » . ولن يكون هو هناك ، ولن يكون لنا أحد يعضدنا ويقف بجوارنا .. وسوف يعضبوننا ، ويبتهجون لآلامنا ، انى اعرف انكاره ، واخشى أن يؤدي نفسه ..

— سأفكر في هذا الأمر .. سأبحث عن سبيل لإنهاء أحزانك .. ما هي مشكلتك الثالثة ؟

— ليس لى مشكلة ثالثة .. هذا كل ما هنالك : بقرتى ، وزوجى ..

— إنك فقيرة في أحزانك يا عزيزتى .. إن الله رحيم بك ، من الصعب العثور على مثلك .. إنك مثل إبرة في كومة من القش .. مشكلتان فقط في قلبك .. إحداهما زوج محب غيور .. حسنا .. لنبدأ .. ماذا ستعطينى من أجل البقرة ؟

— ماذا تريدين ؟

— أريد رغينا من الخبز .. وزوجك ..

وهنا ضج المتفرجون بالضحك ..

— أنتزحين ؟

— أهذا كثر ؟ .. حسنا .. لا داعى للرغيف ..

سأقتصر على زوجك ..

فارتفع الضحك ..

— ما الاسم .. اسم البقرة ، لا اسم زوجك .. !

— « بيوتى » ..

— نصف القطيع يسمى بهذا الاسم .. نبدا بشكر

الله ..

وبدأت تتلو الادعية السحرية للبقرة . والحقيقة انها كانت فى اول الامر مهتمة بالبقرة ، ولكنها بعد لحظة بمدت عن الموضوع ، واخذت تعطى لزوجها « باميل » — « اجائا » — تعليمات عن السحر .. واخذ « يورى » ينصت وهو مشدود ، كما كان ينصت — عندها وصل لأول مرة إلى سيبيريا قادما من روسيا الاوربية — إلى الحديث الرقيق من السائق « باكوس » ..

وكانت المرأة تقول :

— يا ممتى مارجمستا .. تعالى وانزلى ضيفة علينا .. تعالى يوم الاربعاء .. ازىلى المرض .. وازىلى السحر .. وازىلى الجرب والاسقربوط .. أما انت ايتها الدودة الحلقية ، فانركى ضرع العجلة الصغيرة .. ويا ايتها البقرة ، آتبنى فى مكانك ، قومى بواجبك .. لا تقلى دلو الحليب .. ابقى فى مكانك كالقل .. دمل اللبن يجرى وينساب .. ويا ايها الرعب ،

اظهر قوتك وشجاعتك .. اعمل على إزالة فساد الدم .. ازل الجرب .. والى به بعيدا .. إن كلمة الساحر ذات قوة عظيمة كتوة الحاكم ..

« من هذا ، يا عزيزتى « اجائا » ، يجب ان تعرفى كل شىء : كيف تامين ، كيف تمنعين . تعرفين الكلمات التى تعمل على هروب الارواح الشريرة ، والكلمات التى تعمل على الطمانينة والهدوء . عليك ان تعرفى معنى كل شىء . ممثلا انت .. انك نظرين هناك وتقولين لنفسك : «ها هي ذى الغابة» .. ولكن الذى هناك هو قوى الشر تصارع قوى الخير والملائكة ، إنها فى حرب .. مثل رجالك مع رجال .. « بساليجو » ..

« او خذى مثلا آخر .. انظرى إلى حيث أشير بإصبعى .. انك نظرين إلى طريق آخر يا عزيزتى .. استخدمى عينيك .. لا خلف رأسك .. انظرى إلى حيث أشير بإصبعى .. مضبوط .. والآن ، ماذا تظنين هذا الشىء ؟ تعتقدين أنه فرعاً شجرة تشابكا مع بعضها بفعل الرياح .. او طائرا يبنى عشه ؟ .. انه لا هذا ولا ذاك .. ان هذا الشىء الذى نرىه هناك ما هو إلا لعبة من لعب الشيطان .. انه أكليل من الزهور بدأت ربة الماء فى صناعته لابنتها . ثم انزعجت له سمعت الناس تغدو وتروح ، ولهذا تركته دون ان تنم ، ولكنها استنتهى منه فى إحدى الليالى . وسترين ذلك بنفسك .

ليست مصنوعة إلا من الرياح والماء ؟ هذا هو الواقع
يا عزيزتى .. إن هذه الثلوج ليست رياحا وماء .. إنها إنسان
انقلب « ذئبا » .. ساحر فقد طفله ، فهو يبحث عنه .. وهذا هو
.. انه يمشى فى الحقول يسميخ ويبحث عنه .. وهذا هو
ما غمست فيه سكينى .. وهذا هو السبب فى أن الدماء علفت
بها .. والآن ، بسكينى هذه أستطيع أن أعرف آثار اقدام أى
رجل ، وأستطيع أن أخيطها على قميصك بخيوط من حرير ،
وسوف يثبتك هذا الرجل مهما كان — سواء اكان «كولشاك»
أم «ستريليكوڤ» أم أى قصير جفيد نصبوه — خطوة خطوة
حيثما تذهبين .. أو ظننت اثنى كذبت عليك ؟ .. أو تؤمنين
بالقول : « تعالوا إلى يا جميع المتعبين والثقلى الأحمال وأنا
أريحكم » ؟

« وهناك أشياء كثيرة أخرى .. مثل الأحجار التى
تساقط من السماء ، حتى أن الرجل يخرج من منزله فتساقط
الأحجار عليه كالطرر .. أو — كما رأى البعض — الغربان
الذين يمتطون خيولهم عبر السماء ، وحوافر الجياد تصطدم
بأسطح المنازل .. أو كما تنبأ السحرة فى الماضى فقالوا :
« فى هذه المرأة يوجد قمع ، وفى تلك عسل ، وفى ثالثة بعض
اللحوم » ، ثم أن الفارس فتح كتف المرأة كأنه علبه مجوهرات.
وسيفه أخرج من كتفها ما شاء من قمع أو عسل .. ! » .

« ومثلا آخر .. شعارك الأحمر .. تعتقدين انه علم .
اليس هذا ما تعتدينه ؟ انه ليس علما .. إنه المتفيل الأرجوانى
للمرأة التى ماتت . إنها تستخدمه للإغراء . ولماذا للإغراء ؟
إنها تلوح به « ونومى » ، وتغزى ، وتفتن الشباب ليأتى ويموت ،
وحيث ترسل المجاعة والطاعون .. هذا هو الشعار الأحمر .
وقد اعتقدت انه علم ، واعتقدت انه يقول : « تعالوا إلى
يا جميع المتعبين والثقلى الأحمال وأنا أريحكم » .

« إن عليك أن تعرفى كل شيء فى هذه الأيام يا عزيزتى
« أجاثا » .. كل شيء .. عن الطائر .. وعن الأحجار ..
ومن الأعشاب .. فمثلا هذا الطائر هو «الزرزور» .. وهذا
الحيوان هو « عناق الأرض » ..

« والآن ، شيء آخر .. لنفترض أنك فكرت فى شخص
أخبرنى به .. سأجمله بحبك ، مهما كان هذا الشخص ..
سواء اكان « نورستر » الذى يسيطر عليكم .. أم كولشاك .
أم الأمير ايفان ؟ . انك تعتقدين الآن اثنى أبدا ؟ الحق اثنى
لا أفعل ذلك .. انظرى ، سأحدثك بكل شيء .. عندما يأتى
الشتاء بطوجه وأعاصيره ورياحه التى تتسابق فى الحقول ،
سأضرب بسكين فى عمود من هذه الثلوج حتى مقبضها ،
وعندما أسفلها من الثلوج ستكون حراء من الدم .. هل
سمعت بمثل هذا ؟ أتسألينى كيف يأتى هذا الدم من ثلوج

الحق انه ما من مشاعر قوية عميقة - مثل تلك التي
تعرض طريقنا في الحياة - إلا وتمتزج بعاطفة من الرثاء لآلام
الآخرين . فكما ازداد حبنا ، بدا لنا أن موضوع حبنا غريبة
وضحية ، وفي بعض الأحيان نجد أن عطف الرجل على المرأة
ورثاءه لحالها يفوقان كل حد ، ثم إن خياله يبعدها عن عالم
الأحداث الممكنة ويضعها في مواقف لا يمكن مواجهتها أبداً في
الحياة ، فهو يراها تحت رحمة الهواء المحيط ، وقوانين
الطبيعة ، والأجيال التي سبقتها ..

وكان « يوري » قد تأكد أن الكلمات التي ناعت بها
كوباريخا أخيراً كانت افتتاحية قصة قديمة - أما قصة
« نوفجورود » أو قصة « أبانيفو » - ولكنها شوهت بسبب
الاضطراب التي وقع فيها الرواة وأخطاء الشعراء المغنين
والسحرة ، حتى أن معناها الحقيقي قد ضاع .. ولكن لماذا
أثارت هذه الصور التي لا معنى لها ، والتي وصلت مشوهة
بهذه الطريقة ، وجعلته يتصور أحداثاً حقيقية ؟

.. يتصور كنف « لارا » اليسرى نصف مفتوحة ..
فتح السيف كنفها كما يفعل المفتاح إذ يدور في قفل خزانة
سرية .. فتح السيف كنفها ، بل وفتح مغاليق روحها . فكشف
الأسرار التي بها .. فكريات عن مدن غريبة ، وشوارع ،
وهجرات ، ومناظر ريفية بديمة طافت كعقلم أو كخيوط طويل ..

ولكم أحبها في صدق ، ولكم كانت جميلة حلوة ، كما كان
دائماً يفكر ، وكما كان يحلم ، وكما كان يريد .. ولكن ، ما الذي
جعلهم حلوة هكذا ؟ .. أهو شيء يمكن أن يسمى أو يوضع في
قائمة من الصفات ؟ .. لا ، وألف مرة لا .. إنما كانت حلوة
بفضل الخطوط السريعة البسيطة التي لا يضارعا فيها أحد ،
والتي رسمها الخالق حولها .. وفي هذا الإطار المقدس دخلت
- كطفل ملغوف في ملء - بعد استحبابه - إلى أعماق نفسه
وروحه ..

وماذا حدث له الآن ، حيث هو ؟ .. انه في صحراء
سيريا ، مع الأنصار ، حيث يحوطهم العدو من كل جانب ،
وحيث يشاركهم مصيرهم وأقدارهم .. يا لها من مشكلة
غامضة لا يصدقها العقل ! وشعر يوري بضباب يغلف عقله ،
وأسود كل شيء أمام عينيه .. وفي تلك اللحظة سقط مطر خفيف
بدلاً من الثلوج التي كان من المتوقع أن تسقط ، ومثل شعار
عظيم يمتد من أحد جانبي شارع من شوارع المدينة إلى الجانب
الأخر ، بدت أمله في الهواء من أحد جوانب الممر في الغابة إلى
الجانب الآخر ، الصورة المكبرة لرأس محير مقدس .. وكان
الوجه يبيى ، وغمر المطر الصورة بقلباته ومائه . قالت
الساحرة لـ « أجانا » : « امضى الآن .. لقد شفيت لك
بقرتك بالسحر ، وسوف تتحسن .. صلى لأم الإله ، مركز
الاشعاع والنور ، وكتاب الكلمة الحية المقدسة .. »

اي صلة بأخوة الغابة ، وإنتذار بأن هذه المعاملة ستطبق على كل الانصار ، ما لم يرضخوا في تاريخ يحددونه ويسلموا سلاحهم إلى ممثلى جيش الجفرال « فيتزن » ..

ورغم ان الرجل المحتضر اغشى عليه لكثرة ما نزع من الدم ، فقد حدثهم — في صوت متقطع — عن التمذيب والتنكيل الذى تقسوم به قنات « فيتزن » التى تشرف على التحقيق والمقاب . وقد ألقى الحكم عليه بالاعدام ، وبدلا من شنقه نظموا رجله وذراعه لكى يرسلوه إلى المعسكر فيثير الفزع والرعب بين الانصار ، وقد حملوه إلى قرب المعسكر حيث الحرس ، وهناك وضموه على الأرض وأمروه بأن يزحف ، وجعلوا يحثونه على ذلك بإطلاق النيران فى الهواء .

لكنه لم يستطع ان يحرك شفتيه بسهولة ، وانحنى الواقفون حوله لينصتوا إلى كلماته . فدار بينه وبينهم هذا الحديث :

— انظروا ايها الرفاق .. لقد اجتاز المنطقة ..

— لقد خرج رجال الشرطة فى قوة كبيرة .. هناك معركة كبيرة تدور مستقبض عليه .

— هناك ثفرة .. إنه يريد ان ينقض عليكم . انى اعرف .. انى لا أستطيع ان اواصل حديثى .. لقد انتهيت .

كان القتال دائرا على الحدود الغربية للغابة ، ولكن الغابة كانت كثيفة ، حتى ان المعارك كانت تشبه حرب الحدود على اطراف المملكة ، وكان المعسكر المختفى فى وسطها مكتظا بالناس ، حتى انه كا يبدو ان هناك الكثير منهم ، حتى بعد ان ذهب عدد كبير منهم للقتال ..

وكان صوت المعارك البعيدة لا يصل إلى المعسكر ، ونجاة دوى فى الصحراء عدد من الطلقات ، وتحولت فى الحال إلى طلقات سريعة متلاحقة ، فهرع الناس إلى خيامهم أو عرباتهم ، وبدأ تحرك عام ، وأسرع كل شخص يحمل متاعه ..

ثم اتضح انها معركة زائفة .. ولكن جبهورا غفيرا من الانصار انطلق إلى المكان الذى أتى منه صوت الطلقات ، حيث تجمعوا حول رجل جريح راقد على الأرض والدم يغمر نصفه الاسفل ، وقد قطعت ذراعه اليمنى ورجله اليسرى .. ولم يكن من المصدق كيف زحف إلى المعسكر بذراعه ورجله الباقيتين ، وكانت ذراعه ورجله المقطوعتان مربوطتين إلى ظهره والدماء تنزف منها ، مع لوحة خشبية صغيرة عليها بعض كلمات عن الهجوم ، وبيان بأن هذه الاعمال الوحشية رد على أعمال وحشية ارتكبتها وحدة حمراء ، وحدة ليس لها

— استرح قليلا .. اهنا .. ألا ترون أن هذا يؤذيه أيها السفاكون ؟

واستأنف الرجل حديثه مرة أخرى :

— .. ومضى يرددنى .. هذا الشيطان . لقد قال : « سوف تستحم في دمك حتى تخبرنى من أنت » .. واضطرت أن أخبره أنني إنسان هجر جيشه .. لقد كنت أجرى منه إليكم ..

— من هذا الذى أخذ يهدك ؟

— دعونى اتففس .. سوف أخبركم .. ان زعيمهم رجل يدعى « بيكشين » ، ومرووسه « ستريس » : ثم هناك رجال « فيتزن » .. انكم لا تعلمون هنا كيف الحال هناك .. ان المدينة كلها تتالم .. إنهم يضعون الناس في الماء المغلى وهم أحياء .. ثم يقطعون من لحومهم قطعاً .. انهم يأخفونك من تفكك ويدفعون بك إلى الداخل .. وانت لا تعلم أين أنت . إن المكان الذى يقذفون بك فيه أسود في لون القار .. وتلمس المكان بيدك . إنك في قفص في داخل عربة من عربات السكة الحديد .. وهناك أكثر من أربعين شخصاً في القفص : كلهم بمحبسهم الداخلية .. ومن وقت لآخر يقتحسون الباب ويسحبون إلى الخارج من يجدونه أمليهم .. اتيم

يسحبونك ويمسكون بك مثل حجارة يريثون ذبحها .. انى أقسم بالله .. البعض يشنقونه ، والبعض يضربونه بالفضبان الحديدية ، والبعض يستجوبونه ويحققون معه .. انهم يضربونك حتى ليتزق جلدك ، ثم يضعون الملح على الجروح .. ثم يصسبون عليك ماء يفلى .. وعندما تنقيبا يجبرونك على التهام ما تنقياه .. اما بالنسبة للأطفال والنساء .. فيالله !

وكان الرجل القمى يلتقط آخر انفاسه .. وصاح .. ثم مات دون أن يكمل قصته ! .. لقد عرفوها كلهم في الحال : وخلصوا قيعانهم ترحماً عليه ، ثم رسموا علامة الصليب .

.. وفي تلك الليلة ، سرت انباء في أرجاء المعسكر عن حادث أشد فظاعة وهولا .. وكان بامفيل أحد الذين يحيطون بالرجل الذى مات .. لقد رآه وسمع كلامه وقرا البيان التهديدى على اللوحة ..

ووصل خوفه المستنير على عائلته في حالة موته إلى الغرورة مرة أخرى .. فقد رآهم في خياله وقد تسلمهم العدو وأخذ يعذبهم تعذيباً بطيئاً ، ورأى وجوههم وقد شوهها الألم ، وسمع آهاتهم وصراخهم من أجل العون والمساعدة . وفي غمرة أحزانه واليأس القاتل الذى شمله - ولكى يحول بينهم وبين ما سوف يعانونه في المستقبل - ولكى ينهى حياته

ومستقبله ! قتلهم بنفسه .. بأن هوى على زوجته واطفاله الثلاثة بالفأس ذات النصل الحاد ، نفس الفأس التي كان يستخدمها في نحت اللعب لابنته وولده الذي كان أثيرا لديه !

والشيء المدهش أنه لم يقتل نفسه حالا بعد ذلك ، وتمعجب « يورى » ماذا يمكن أن يفكر فيه غير ذلك .. إلى أى شيء يتطلع ؟ .. ما نواياه .. وما خططه ؟ .. الواضح أن حياته قد انتهت « وكان واضحا أيضا أنه أصيب بالجنون ..

وبينما كان ليبريوس وبورى وأعضاء مجلس الجيش يبحثون قضيتهم ، ويفتاقشون فيها بقلوبهم معه ، كان هو يتجول في حرة تامة حول المعسكر ، مطاطىء الرأس ، وعيناه الصغيرتان القترتان تومضان دون أن تريا شيئا .. وظلت الابتسامة الغامضة الباهتة — من الألم المبرح الذى يفوق طاقة البشر — لا تفارق وجهه ..

ولم يأسف من أجله أحد ، وتجنبه كل فرد ، وقال بعضهم أنه لا بد من قتله ، ولكنهم لم يحصلوا على تأييد كامل لوجهة نظرهم ..

ولم يكن هناك أى شيء فى العالم لينقذه ، وعند الفجر اختفى من المعسكر ، هاربا من نفسه ككلب مسعور ..

- ٩ -

واشتدت وطأة الشتاء وصقيعه المؤلم، فكانت الأصوات المضطربة الممزقة تنبثق من الضباب المشحون بالثلج ، والذى كان يتوقف لحظة ثم يتحرك ويختفى . ولم تكن الشمس هى الشمس التى اعتادتها الأرض ، بل كانت شمسا مغايرة ، كان قرصها القرمزى مطلقا فوق الغاية ، تشع منه إشعاعات صفراء باهتة فى جلود وبطء ، كأنفسا فى حلم ، أو فى قصة خرافية ..

ثم كانت هناك أقدام غير مرئية ترتدى احذية طويلة ، وتسير على الأرض فى رفق وهدوء ينقلين رقيقتين « ومع ذلك نجعل الثلج ينث غصبا » فى كل خطوة ، وتخطو فى كل اتجاه ، بينما أجسام اصحابها التى يغطيها الفراء تمخر عباب طبقات الهواء العليا منفصلة ، كأجساد سماوية ..

وكان الأصدقاء يتوقفون ويتكلمون، ووجوههم مقتربة من بعضها ، وهى صافية نقية كأنهم قد خرجوا من الحمام للنو ، أما فقونهم فتشبه « اللوف » المثلج .. وكانوا يزفرون سحبا كثيفة من البخار ، لا تتوافق مع الكلمات المتقطعة التى كانت تصاحبها .. وتقابل يورى مع ليبريوس وهو يسير فى الممر ، فواقفه ليبريوس قائلا :

— هالو ! تعال معي إلى مخبأى هذا المساء .. أمكت معي هذه الليلة ، ستحدث حديثا طيبا . هناك بعض الأخبار ..

— هل عاد الرسول ؟ هل هناك أنباء من « فاركيكو » ؟

— لا شيء هناك عن أمكت ولا عن أتباعي .. وهذا يجعلني أصل إلى نتيجة مطمئنة . وهي أنهم لا بد قد هربوا في الوقت المناسب ، والا لسمعنا شيئا عنهم .. سوف نتحدث عن ذلك الليلة ، لقد كنت لتوقعك ..

وفي المساء ، وهو ينزل إلى المخبأ ، عاد « يوري »
سؤاله :

— ماذا سمعت عن عائلتنا ؟ أخبرني بهذا فقط ..

— إنك لا تحب أن ترى أبعد من أمكت .. إنهم — على قدر ما أعلم — في أمان وطمانينة .. خذ قطعة من اللحم المتلج ..

— لا ، شكرا .. اسنهر الآن ولا تغير الموضوع ..

— هل أنت متأكد من أنك لا تريد لحما ؟ .. حسنا .. سألتهم قطعة ، رغم أن الخبز والخضروات هي الأشياء التي نحن في حاجة إليها حقا .. إن مرض الاسترپوط منتشر ..

كان يجب أن نحتفل بكثير من الجوز والتوت في الخريف الماضي ، عندما كانت النساء موجوددة لجمعها .. حسنا ، إن شئونا في تحسن . إن ما تنبأت به يتحقق : لقد زال الشر ، وقسرات كولشاك تنقير على طول الخط . إنهم يضحلون .. أرايت ؟ .. ماذا كنت دائما أقول لك ؟ .. هل تفكر أنك كنت تئن وتكلم ؟

— متى كنت أناؤه ؟

— على الدوام ، وخصوصا عندما كانت قوات « فيتزن » تطاردنا .. واستعاد « يوري » في ذاكرته فصل الخريف ، وضرب الثوار ، وقتل « بامبيل » لزوجته وأطفاله ، والورطة القاتلة التي لا تبدو لها أية نهاية ، فالبيض والحمير يتنافسون في أعمال العنف والتسوية ، وفي أعمال الوحشية ، والهياج يولد الهياج .. وكانت رائحة الدم تملأ أنف يوري وحلقه ، وكانت تخنقه وتضايقه ، وكانت تجعل رأسه يدور وعينيه تصبحان .. ولم يكن هذا تأوها ، كان شيئا مغايرا لذلك ، ولكن كيف يفسره ويوضحه لـ « ليبريوس » .

وأوقدت مشاعل المخبأ المصنوعة من العصي الصغيرة الموضوعة في مقبض معدني . ثم انطلقت من الفحم النباتي رائحة ذات عبير . وكلها احترقت عسا صغيرة : كان الرماد

يتساقط في قذح من الماء في أسفل المقبض . واضاء ليبريوس
عصا اخرى ..

— انظر ماذا على ان اشمع ؟ ليس هناك مزيد من
الزيت ، والخشب جاف جدا ويحترق بسرعة . الا تريد ان
تحصل على قطعة من لحم البقر ؟ .. ماذا تنتظر ؟ هل تريد
عقد اجتماع كي تعطينا محاضرة عن الاستقربوط ووسائل
علاجه ؟

— لا تعذبني بربك .. ماذا نعرف حقا عن عائلتنا ؟

— لقد اخبرتك .. وليس في التقرير شيء معين ..
ولكني لم انته من الحديث إليك عما علمت من البيانات التي
صدرت اخيرا .. لقد انتهت الحرب الاهلية ، وسحقت قوات
كولشاك ، والفرقة الرئيسية في الجيش الاحمر تطارده الآن ،
انها تطارده تجاه القرعة على امتداد السكك الحديدية إلى
البحر ، وقسم آخر من الجيش يمشي في هذا الطريق ، ونحن
نتجمع الآن لسحق الفلول المتناثرة للبيض في المؤخرة ، وقد تم
نظهير جنوب روسيا كله من العدو .. لماذا لا نفرح إذن ؟
الا بكفيك هذا ؟

— إني مسرور ، ولكن أين عائلتنا ؟

— ليست في « غاريكينو » ، وهذا شيء جميل .. وليس

هناك ما يؤكد الأعمال الجنونية التي اخبرك بها
« كاميندوفورسكي » . هل تذكر الاشاعات التي سرت في
الصيف الماضي عن أن بعض الأجانب يغيرون على « غاريكينو » ؟
كنت دائما اعتقد انها كلام فارغ .. وعلى كل حال لقد هجر
القرية ساكنوها ، فصارت تبدو كما لو أن شيئا قد حدث بعد
ذلك كله .. وانه لشيء جليل ان يخرجوا في الوقت المحدد كما
تعلوا .. هذا ما يعتقد السكك القليلون الذين ظلوا في
القرية ، طبقا للمصدر الذي استقى منه الأنباء .

— وماذا حدث في « يورياتين » ؟ من الذي يسيطر عليها ؟

— هذه قصة اخرى ، ولا يمكن أن تكون صحيحة ..

— ما هذه القصة ؟

— يقولون إن البيض ما زالوا هناك ، ولكن هذا
مستحيل . ساريك ، وسقري بنفسك ..

ثم وضع في المقبض عصا خشبية اخرى صغيرة ، وجاء
بخرطة ممزقة فبسطها حتى صارت المنطقة التي كان يتحدث
عنها إلى اعلى ، واخذ يشرح الموقف والقلم في يده :

— انظر .. كل هذه قطاعات أبعد عنها البيض : هنا
.. وهنا .. وهنا .. كل هذه المنطقة .. هل تتابع حديثي ؟

— نعم ..

— لذلك لا يمكن أن يكونوا في أى مكان بالقرب من «بورياتين» ، ذلك لأنهم إن وجدوا — ومواصلاتهم مقطوعة — فلا بد أن يقوموا فى الأسر . وحتى قوادهم لا يمكن أن يكونوا بهذه الدرجة من الغباء ، فأى طفل يمكن أن يدرك ذلك . لماذا ترتدى معطفك ؟ .. إلى أين أنت ذاهب ؟

— سامود بعد لحظة . إن هنا دخانا كثيرا ، وقد أصبت بصداع . سأخرج لاستنشق بعض الهواء ..

وعندما خرج يورى ، مسح الثلج عن الكتلة الخشبية التى تستخدم مقعدا فى مدخل المخبأ ، وجلس مرفقاها على ركبتيه ، ورأسه بين يديه ..

وانمحنى من مقله كل شيء عن الغابة ، والمعسكر ، والشهور الثمانية عشرة التى قضها بين الأنصار . لقد نسى كل شيء عنها ، وملاّت مقله ذكريات أطفاله الأعزاء فزاحمت كل ما عداها ، وحاول أن يتنبا بمصيرهم ، ومرت الصور أمام مخيلته ، فكانت كل واحدة منها أشد إزعاجا وهولا من الأخرى :

هنا كانت « تونيا » تسير عبر الحقل فى القاصفة الثلجية ، ومعها « ساشا » بين ذراعيها ، وكانت تطفه فى ملأه ، وقدمها تغوصان فى الثلوج العميقة . وكانت تسحب نفسها مستخدمة كل طاقتها وجهدها ، ولكن العاصفة الثلجية

كانت قوية ، فتعثرت وسقطت ، ثم قامت فى جالة ضعيف شديد ، حتى أن قدميها لم تعودا تقويان على حملها ، وكانت الريح تصنعها والثلوج تغطيها .. أواه .. إنه ينسى .. كان معها طفلان : « ساشا » والطفل الصغير .. وكانت يداها اللتنتان مشغولتين ، مثل أيدي هؤلاء اللاجئين فى « شيليمكا » الذى انفجروا من اليأس والتوتر ..

كانت يداها ممثنتين مشغولتين ، ولم يكن هناك أحد بالقرب منها يساعدها . لقد أخنتى والد « ساشا » ، ولا يعلم أحد أين هو . لقد كان بعيدا ، وكان دائما بعيدا عنهم ، كل حياته عاشها بعيدا عنهم .. أى نوع من الآباء ذاك ؟ .. هل يمكن لأى أب حقيقى أن يظل دائما بعيدا عن عائلته .. ؟ وبماذا عن أبيها هى ؟ أين « الكسندر الكسندروفيتش » ؟ ونيوشا ؟ .. والآخرون ؟ .. من الأفضل ألا تسأل .. والا تفكر فى هذه الأمور ..

وقام « يورى » من مجلسه واتجه عائدا إلى المخبأ ، وفجأة اتخذت أفكاره اتجاها مغايرا ، وغير رايه بشأن العودة إلى ليبريوس ..

وكان منذ مدة طويلة قد احتفظ بزوج من مزائق الثلوج ، وحقيبة من البسكويت ، وبعض أشياء أخرى — فقد يحتاج

إليها إن سحنت له فرصة للهرب — وكان قد دفن كل ذلك في
الجليد خارج المعسكر ، أسفل شجرة طويلة من أشجار
الصنوبر ، ووضع على الشجرة علامة . والآن سار على
امتداد ممر المشاة بين الثلوج ، متجها إلى كنزه المدفون ..

وكانت ليلة صافية ، والقمر مكملا ، وكان يعلم أين يقف
الحراس في مراكزهم . فاستطاع أن ينجح أول الأمر في تجنبهم ،
ولكن ما إن وصل إلى المكان المحدد للزراعة — حيث الريوه
وشجرة الدردار — حتى ناداه أحد الحراس من بعد ، ثم وضع
في قدميه مزالق الثلوج ، وانطلق نحوه مسرعا ..

— وقف وإلا أطلقت عليك الرصاص ! من أنت ؟ كلمة
السر ..

— ماذا حدث لك يا رجل .. ؟ ألا تعرفني ؟ .. أنا طبيب
المعسكر دكتور جيناجو ..

— آسف أيها الرفيق « زلفاك » .. لم أعرفك .. لست
أقصد أي إهانة . وعلى كل حال ، سواء كنت « زلفاك » أم
غير « زلفاك » فلن أسبح لك بالتقدم .. الأوامر هي الأوامر ..
— كما ترغب . كلمة السر هي « سيريرا الحمراء » ..
والرد هو « فليسقط من يحبسون التدخل » !

— هذا جميل .. امض في طريقك .. عم تبحث في هذا
الوقت من الليل ؟ هل هناك مريض ؟

— كنت عطشان ، ولم استطع النوم .. وقد أحببت أن
أخرج لاستنشق ببعض الهواء ، وانعش نفسي بالثلج ..
ولكني رايت شجرة الدردار وتوتها المثلج عليها ، فوددت أن
أذهب إليها لأطفئ بعض ثمراتها ..

— إن هذا غباء .. من سمع بالتقاط ثمار التوت في
الشتاء ؟ .. ثلاث سنوات ونحن نتحمل سخافات الخاصة ،
ولكنهم ما يزالون كما هم .. حسنا .. امض والتقط ما شئت
من التوت أيها المجنون .. ماذا بهمني ؟

وكما جاء الحارس سريعا ، عاد يجري .. منزلقا على
الجليد الذي لم يطاه أحد إلى مسافة بعيدة ، فيها وراء أعشاب
الشتاء العارية ..

وسار يوري في ممر المشاة حتى أسفل شجرة الدردار
التي تحدث عنها منذ لحظات ..

وكان نصفها مغطى بالثلوج ، والنصف الآخر بالأوراق
والتوت المجمد . وكانت تمد فرعين ذوي لون أبيض كأنهما
ترحب بالقدامين .. وتذكر يوري ذراعي « لارا » القويتين
البيضائين ، وأمسك بالفرع وجذبه إليه ، فاستقطت الشجرة
كل الثلج عليه ، كأنها ترد عليه ، فتمتم بلا شعور :

— ساجيء إليك يا جمالى .. يا حبيبى .. يا شجرة
 الدردار .. يا حياتى ، يا دهمى ولحى ..
 وكانت ليلة صافية ، والقمر مكتملا .. وظل يشق طريقه
 فى الغابة ، نحو الشجرة التى وضع عليها العلامة .. ثم حفر
 فى الأرض ، وأخرج كنزه الذى وضعه فيها ..
 وغادر المسكر ..

انتهى الجزء الثالث ويليه بمشيئة الله
 الجزء الرابع

المطبعة العربية الحديثة
 ٨ شارع ٤٧ بالمنطقة الصناعية بالعباسة
 تليفون : ٨٢٦٢٨٠ القاهرة

مطبوعات كتابي إصدار جديد

عزيزى القارئ ..

فى الكتابين السابقين ، قدمت لك الجزأين الأول والثانى من ملحمة العصر هذه (دكتور چيڤاجو) لمؤلفها الأديب السوفييتى المعاصر (بوريس باسترناك) .
واليوم أزيدك معرفة بهذا المؤلف العظيم الذى ولد فى موسكو فى عام ١٨٩٠ ،
وبعد أن تلقى العلم فى بلاده قام برحلات عديدة إلى خارجها ، كما نال قسطاً من
العلم والدراسة فى ألمانيا .. وهكذا أتيج للصبى (بوريس) منذ حدثته ، أن يحظى
بخلفية فنية وأدبية كانت غذاء لعقله وروحه ، فلم يكد يبلغ سن الثانية عشرة حتى
شرع ينظم الشعر ، وفى السنوات الثلاثين الأولى من القرن الحالى ، أفرد أكثر
وقته لترجمة أعمال شكسبير إلى اللغة الروسية ، فوجد فى ذلك سلواه وعزاءه ،
سيما وأنه تبين أن اتجاهات الثورة البلشفية لم تكن تتفق مع آرائه وأحلامه ، حتى
لقد قيل إنه كان يقصد ستالين بما كتبه عن (الملك لير) فى تحليله لشخصيته فى
صدر ترجمته لهذه المسرحية من أعمال شكسبير . فلما مات (ستالين) ، عكف
(باسترناك) على تأليف ملحمة هذه (دكتور چيڤاجو) ، التى أراد بها أن يصور
ما كان يكتبه فى نفسه ، وأن تكون
« شهادة صدق عن العصر الذى عشت
فيه » ، على حد تعبيره .

علمى مراد

قرش جنينى